

HELLO

HALLO

BON
JOUR

demat

GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL

TOURISME

Guide loisirs & saveurs

130 BONS PLANS
POUR INSPIRER VOTRE SÉJOUR !

130 recommendations to help you enjoy your stay

130 gute Tipps, um ihren Aufenthalt besonders zu machen

COVID 19 - Respect des règles sanitaires évolutives



2022

Tombola

un vélo électrique



à gagner

tous les mois
d'avril à sept.



le Passeur du **TRIEUX**

BALADES COMMENTÉES

sur la rivière du Trieux et son estuaire

du 26 mars au 31 octobre



DÉPART de
LÉZARDRIEUX
et de **PONTRIEUX**

Entre Paimpol et Tréguier,
Le Trieux, un site de navigation
classé NATURA 2000

06 21 07 30 72

réservation en ligne : lepasseurdutrieux.com

Billets en vente dans tous les offices de tourisme



Sommaire

/ Contents / Inhaltsverzeichnis

demat^{BON JOUR}
GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL
TOURISME

Chez nous, dites « Demat » pour dire « Bonjour »

If you'd like to say 'hello', say 'Demat'!

Bei uns, sagen Sie einfach „Demat“, um uns zu begrüßen



Carte de la Destination

/ Map
/ Karte



Détente à terre

/ Relaxing on land
/ Unterhaltung am Land



Ateliers et galeries

/ Galleries and workshops
/ Galerien und Ateliers



Au fil de l'eau

/ Go with the Flow
/ Am Wasser entlang



Destination randonnée

/ Walking, riding and cycling
/ Spaziergänge und Wanderungen



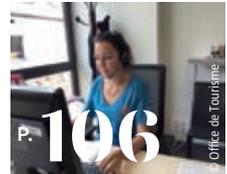
Escale gastronomique

/ A gourmet experience
/ Kulinarische Etappe



Week-ends et séjours

/ Ideas for your stay
/ Pauschalangebote



Informations pratiques

/ Practical informations
/ Praktische Informationen

Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol

Place de la République - BP 234 - 22500 Paimpol (siège) / +33(0)2 96 20 83 16

tourisme@guingamp-paimpol.com / www.guingamp-paimpol.com

L'Office de Tourisme a obtenu un certificat d'immatriculation auprès d'Atout France au registre des opérateurs et organisateurs de voyages N° IM022100013. SIRET : 510 100 258 000 19 – APE : 7990Z

Rédaction : Office de Tourisme

Traductions : Anglais : Linda Watson / Allemand : Carmen Lohse / Catherine König / Eva Jouie / Aurélie Congar
Impression : Vincent Imprimeries / Photo de couverture : Alexandre Lamoureux

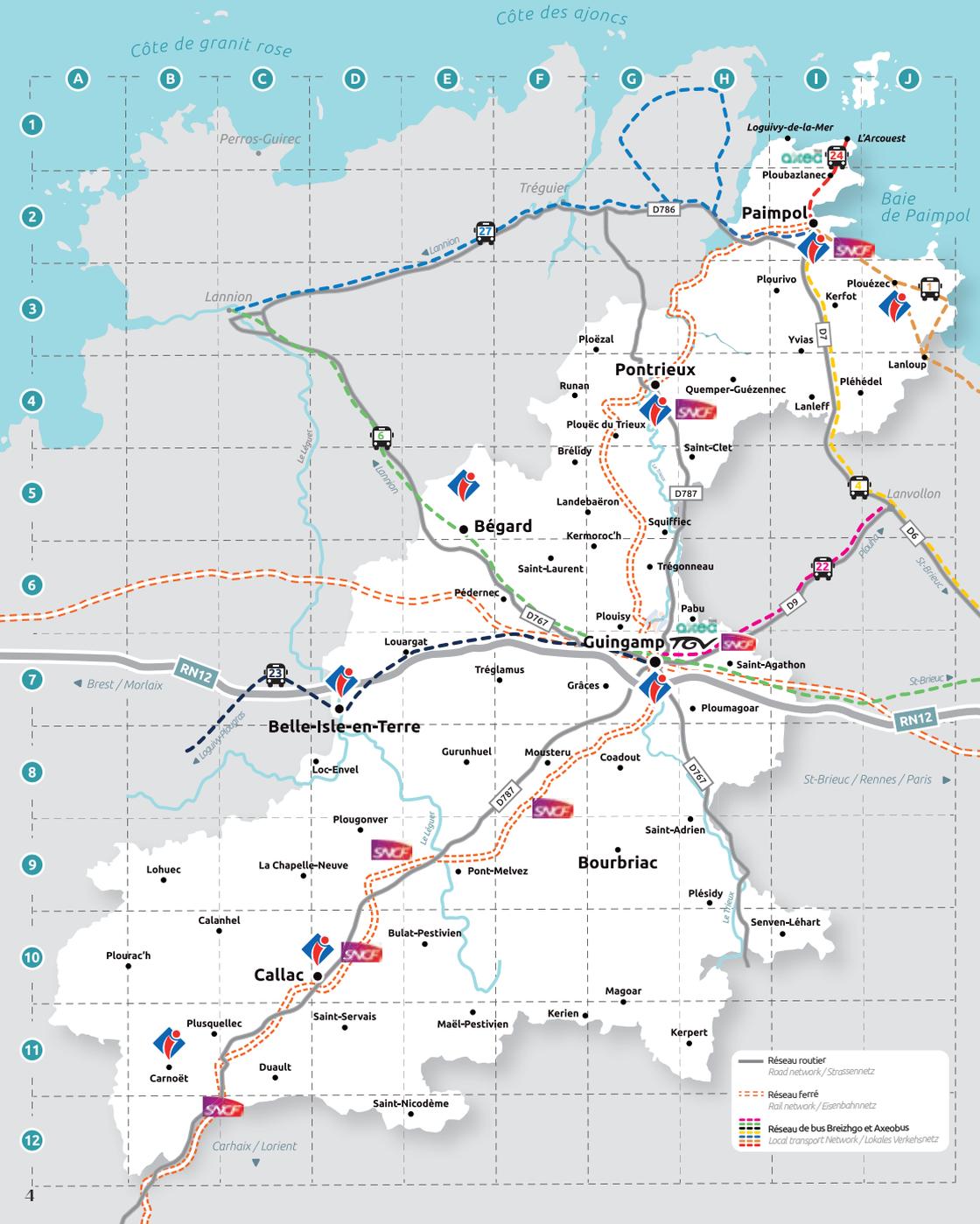
Réalisation graphique : L'Explograf - 16 quai Armez - Saint-Brieuc - 02 96 33 10 41 - www.lexplograf.com

L'Office de Tourisme remercie tous les partenaires de ce guide.



Guingamp - Baie de Paimpol

La Bretagne par nature...





BREIZH MOD



Un vestiaire complet pour
porter la Bretagne
et ses valeurs



Une confection Française
de qualité



Un prix accessible
pour tous !

*Retrouvez la collection au centre
E.Leclerc de Paimpol*



Détente à terre

*/ Relaxing on land
/ Unterhaltung auf dem Land*

Légende

pictogrammes



Chèques vacances



Parking

Car park / Parkplatz



Ticket restaurant



Non-fumeur

No smoking / Nichtraucher



Restaurants

Restaurant / Restaurant



Ascenseur

Lift / Aufzug



Wifi

WiFi / W-LAN



Animaux

Animals / Haustiere



Localisation (Carte p.4)

Location (Map p.4)

Standort (Karte auf S.4)



© L'œil de Pato



© E. Berthier

© E. Berthier

Que vous soyez curieux de culture ou sportif inconditionnel, vos envies seront satisfaites.

Partez à la découverte des richesses de notre patrimoine accompagné de nos guides experts ou de gens du pays. Programmez la visite d'un haut lieu du patrimoine, une sortie à cheval ou un parcours golf dans la matinée. Une balade dans un jardin luxuriant ou une sortie nature en famille l'après-midi. En cas de pluie (toujours légère), on se replie au musée, dans une salle d'exposition ou à l'aquarium.

Whether you're a culture buff or a sports enthusiast, you'll find something to interest you. Explore our rich culture and heritage in the company of expert guides or local residents. Plan your day with a horse-ride or a round of golf in the morning, followed by a family nature trip or a visit to a luxuriant garden in the afternoon. There are also plenty of indoor activities to brighten up even a drizzly day, with a visit to a museum, an exhibition or perhaps an aquarium.

Ob Sie kulturinteressiert oder Sportliebhaber sind, Ihre Wünsche werden erfüllt. Fachkundige GästeführerInnen und einheimische BegleiterInnen zeigen Ihnen die Natur- und Kulturschätze unserer Region. Machen Sie zum Beispiel einen Ausritt oder ein Golfspiel am Vormittag und besuchen Sie einen blühenden Garten oder einen Naturworkshop am Nachmittag. Wenn es – leicht! – regnen sollte, findet man Schutz im Museum, in einer Ausstellung oder im Aquarium.



**p.8 Rencontres avec les gens du pays...
Suivez nos guides**
Guided tours / Führungen

p.12 Patrimoine culturel
Cultural heritage / Kulturerbe Glad

p.18 Pares de loisirs et découverte
Leisure and activities / Freizeit und Entdeckung

p.25 Loisirs sportifs
Sports activities / Sportliche Freizeitgestaltung

p.29 Shopping et bien-être
Shopping and wellness / Shopping und Wohlbefinden



Suivez nos guides !

/ Rencontre avec les gens du pays

Plongez dans l'histoire de la "Grande pêche à Islande" qui a profondément marqué la ville de Paimpol. Découvrez Pontrieux et Guingamp, classées « Petite Cité de Caractère® », riches d'un patrimoine architectural reconnu. Ou encore imprégnez-vous de la vie des papetiers installés sur les bords du Léguer au XIX^{ème} siècle ou de la vie fabuleuse de Lady Mond... Embarquez avec nos guides, ils vous conteront la grande histoire et les petites anecdotes !



© L'œil de Paimpol



© A. Lamoureaux

© S. Dabernat

Petits secrets et grandes anecdotes à Pontrieux

Notre guide vous propose de découvrir l'histoire de la ville, des lavoirs et des principaux éléments architecturaux (maison à colombages, monuments citoyens...) au travers d'anecdotes de la vie locale.

> Du 15 avril au 30 septembre : mercredi à 15h
Juillet et août : mercredi et vendredi à 15h
De mi-juin à mi septembre, horaires susceptibles de modifications.

Guingamp, Petite Cité de Caractère® et grandes histoires

Accompagné de notre guide, cette balade, qui ressemble à un voyage dans le temps, vous mènera dans le centre historique de Guingamp ainsi qu'à la prison. Des origines de la ville à nos jours, entre rues et ruelles pavées, découvrez un patrimoine riche et diversifié.

> Du 15 avril au 30 septembre : vendredi à 15h
Juillet et août : mercredi et vendredi à 15h
Vendredi 28 octobre à 10h



Réservation conseillée / 5€ la visite

Organisation selon normes sanitaires en vigueur.

Réservation et annulation, voir conditions de vente p.103

Bon plan

Les packs visites guidées pour découvrir toutes les facettes de Guingamp – Baie de Paimpol

Avant d'être un repaire de créateurs, Paimpol est d'abord la Cité des Islandais. Embarquez avec nos guides, ils vous conteront cette épopée ainsi que les grandes histoires des Petites Cités de Caractère® de Pontrioux et Guingamp ou encore la Belle Époque à Belle-Isle-en-Terre.

Avec le « Pack Visites Guidées » c'est -10% sur la 2^{ème} et la 3^{ème} visites ou pour 4 visites guidées achetées, la 5^{ème} offerte.

Renseignez-vous à l'Office de Tourisme !



Paimpol, cité des Islandais

Laissez-vous guider de la rue des Islandais au quai Duguay-Trouin pour vous imprégner de la vie de tous ces marins "Islandais", "Terre-Neuvas" et corsaires dont les histoires et légendes ont nourri les mythes de ce pays.

> Du 12 avril au 27 octobre : mardi et jeudi à 15h.
De mi-juin à mi-septembre, horaires susceptibles de modifications.



Paimpol, circuit des métiers d'art

« Si vous voulez pénétrer l'esprit d'un artiste, allez lui rendre visite dans son atelier » : ce circuit des métiers d'art permet la rencontre de quelques artistes locaux qui font aujourd'hui la renommée de Paimpol. Sculpteur, peintre, photographe ou souffleur de verre vous réservent un accueil privilégié sous la houlette de l'Office de Tourisme.

> Les mercredis 20 avril, 4 mai, 8 juin, 20 juillet, 10 août, 14 septembre et 26 octobre à 15h



Belle-Isle-en-Terre à la Belle Époque

Laissez-vous conter les deux sagas de la Belle Époque qui ont marqué durablement le visage de Belle-Isle-en-Terre : la vie fabuleuse de Lady Mond, fille de meunier devenue l'une des femmes les plus riches du monde ainsi que l'histoire de la papeterie Vallée, une des plus importantes industries bretonnes au début du XX^{ème} siècle.

> Du 21 avril au 30 septembre : jeudi à 15h
Jeudi 27 octobre à 10h

À la carte

Croisière d'exception vers l'île de Bréhat, découverte de l'estuaire du Trieux, de nos jardins remarquables ou de nos merveilles médiévales, journée gourmande autour de la Vallée des Saints...

L'Office de Tourisme vous accompagne dans l'organisation de vos journées d'excursion.
Entre amis, en famille, en tribu, en mini-groupes. **Contactez-nous !**

demat
Guingamp - Baie de Paimpol
TOURISME



+33 (0)2 96 95 14 03



reservation@guingamp-paimpol.com



www.guingamp-paimpol.com
/groupes-l-office-de-tourisme-a-votre-service



Période d'ouverture : du 11/07 au 24/08
Jour d'ouverture : tous les mercredis de 14h00 à 17h15

Visites guidées

Ferme pédagogique Ferme du jardin Mod Kozh

14h15, visite guidée des animaux de la ferme, leur mode de vie et alimentation. Les enfants pourront caresser un cochon d'inde, des chèvres naines, nourrir les poules... Atelier créatif / jeux pour enfants. Exposition « Histoire de la ferme ». Vente légumes / tomates anciennes, confitures, conserves, créations en laine. Buvette / gâteaux.

2.15 p.m. guided visit to meet the farm animals and learn about how they live and what they eat. The children will enjoy petting the guinea pigs and dwarf goats, and feeding the chickens. Creative workshop/children's games. Exhibition 'History of the Farm'. Sale of heritage varieties of vegetables and tomatoes, jams, preserves, wool creations. Refreshments available.

14:15 Uhr: *Hofführung mit Einblicken in Lebensweise und Ernährung der Tiere, die gefüttert und gestreichelt werden dürfen. Kreativ-Workshop/Spiele für Kinder. Ausstellung zur Hofgeschichte. Verkauf: alte Tomatensorten, Gemüse, Marmeladen, Eingemachtes, Wollkreationen. Imbissstand mit Kuchen und Getränken.*

1 Kerangoff / 22390 Pont-Melvez
09 75 30 40 99 / 06 04 40 81 23
jardinmodkozh@orange.fr
www.jardinmodkozh.com



Période d'ouverture : du 11/07 au 24/08
Jour d'ouverture : tous les mardis de 14h00 à 17h15

Visites guidées

Travail à l'ancienne de la laine Ferme du jardin Mod Kozh

14h15, démonstration cardage, filage, feutrage de la laine avec outils anciens. 15h15 atelier feutrage de la laine. Visite sans guide du petit musée de la laine et de la ferme pour voir les animaux et le jardin. Exposition « histoire de la ferme ». Vente légumes/tomates anciennes, confitures, conserves, créations en laine. Buvette/gâteaux.

2.15 p.m. demonstration of wool carding, spinning and felting using traditional tools. 3.15 p.m. wool felting. Open visit of the little wool museum and the farm to meet the animals and see the garden. Exhibition 'History of the Farm'. Sale of heritage varieties of vegetables and tomatoes, jams, preserves, wool creations. Refreshments available.

14:15 Uhr: *Vorführung Kardieren, Spinnen und Walken mit alten Werkzeugen. 15:15 Uhr: Walken. Besichtigung: Wollmuseum, Tiere und Garten (ohne Führung). Ausstellung zur Hofgeschichte. Verkauf: alte Tomatensorten, Gemüse, Marmeladen, Eingemachtes, Wollkreationen. Imbissstand mit Kuchen und Getränken.*

1 Kerangoff / 22390 Pont-Melvez
09 75 30 40 99 / 06 04 40 81 23
jardinmodkozh@orange.fr
www.jardinmodkozh.com



Visites guidées Park an Istr

Ces visites des parcs à huitres proposées par l'association ISTR.COM vous apprendront l'histoire de l'huître en Baie de Paimpol, la vie surprenante du coquillage et de leurs producteurs. Une balade humoristique de 2h sur le site remarquable de Port Lazo. Inoubliable ! Dégustation gratuite au retour de la visite.

The association ISTR.COM invites you to visit the oyster beds where you'll learn all about the history of the oyster in the Bay of Paimpol, the astonishing life of the shellfish, and the oyster farmers. A fun-packed 2-hour walk around the lovely Port Lazo. Unforgettable! Free tasting at the end of the visit.

Bei den von ISTR.COM angebotenen Austernfarmbesichtigungen erfahren Sie Wissenswertes über die Austernzucht in der Bucht von Paimpol und das Leben der Schalentiere und ihrer Erzeuger. Nach dem ebenso unvergesslichen wie humorigen 2-Std-Rundgang an dem sehenswerten Standort Port Lazo können Sie die heimische Delikatesse gratis verkosten.



Visites en juillet : 01/07 à 14h15, 14/07 à 13h15, 17/07 à 15h45, 29/07 à 13h30 • Visites en août : 02/08 à 15h30, 12/08 à 13h15, 15/08 à 15h00, 29/08 à 14h15 (sans réservation, GRATUIT)

Port Lazo / 22470 Plouézec
02 96 20 64 90
yn.simon@wanadoo.fr



© DERENNES Yannick

Visites guidées

Jeux de piste, partez en exploration !

Munis d'une carte, lancez-vous dans des enquêtes grandeur nature où il faudra faire preuve d'orientation et de déduction, décrypter des énigmes et relever des défis qui vous emmèneront à la découverte des pépites du territoire. Pour petits et grands, gratuit.

Armed with your map, set off on a voyage of discovery which will test your skills of orientation and deduction. If you can solve the puzzles and meet the challenges, you'll track down some of the hidden gems of our region. Free activity, for all ages.

Machen Sie sich mit einer Karte im Rucksack auf naturwissenschaftliche Ermittlungstour. Wer die Schätze der Region entdecken will, benötigt Orientierungssinn, logisches Denken, Geschick beim Enträtseln von Geheimnissen und Mut. Ein Gratisabenteuer für Groß und Klein.



Période d'ouverture : toute l'année

Office de Tourisme Guingamp - Baie de Paimpol
Disponibles dans tous nos Bureaux d'information touristique
02 96 20 83 16 / tourisme@guingamp-paimpol.com
www.guingamp-paimpol.com



La Vallée des Saints

un pari fou pour l'éternité

Ouvert toute l'année 7j/7
Parking payant



Informations



Boutique



Nourriture
à emporter



Café

Visites guidées toute l'année

Lieu-dit Quénéquillec,
22160 Carnoët

02 96 91 62 26 / 06 74 55 19 44

lavalleedessaints.com



Guide de visite disponible à l'accueil.

Patrimoine culturel

La Vallée des Saints

Implantée au cœur de la Bretagne, la Vallée des Saints vous propose une rencontre avec des Géants de granit à l'effigie des Saints Bretons. D'accès gratuit (hors parking), ce site accueillera à terme 1000 statues monumentales. Grandiose !

Right in the heart of Brittany, the Valley of the Saints invites you to come along and meet the granite giants depicting the saints of Brittany. Entry free of charge (parking not included). The valley will eventually be home to the splendid sight of 1000 huge statues !

Das „Tal der Heiligen“ (Vallée des Saints) überrascht mit riesigen Granitfiguren bretonischer Heiliger. Geplant ist ein gigantisches Gesamtkunstwerk mit insgesamt 1.000 Monumentalskulpturen. Eintritt frei (Parkplatz gebührenpflichtig).



B11

Période d'ouverture : toute l'année
Visites guidées : toute l'année

Quénéquillec / 22160 Carnoët
02 96 91 62 26 - 06 74 55 19 44
contact@lavalleedessaints.bzh
www.lavalleedessaints.com



Patrimoine culturel
**Maison de
l'Épagneul Breton**

La Maison de l'Épagneul Breton abrite un parcours pédagogique et attractif permanent sur 110 m² : animation 3D, film, exposition d'oeuvres insolites autour d'une passion de plus de 100 ans qui unit Callac et l'épagneul breton. Expositions temporaires toute l'année.

The Brittany Spaniel centre explores Callac's long relationship with the Brittany spaniel. A fun, interactive experience including 3D animations, videos and an exhibition of unusual objects. Temporary exhibitions (all year).

Das Haus des bretonischen Spaniels beherbergt einen unterhaltsamen und pädagogischen Parcours auf 110 qm: 3D-Animation, Filme und aussergewöhnliche Werke über die 100jährige Liebe von Callac für die Hunderasse «Épagneul breton». Ganzjährige Sonderausstellungen.



Période d'ouverture : toute l'année, le mercredi et le samedi de 10h à 16h.

Appeler avant de venir le mardi, jeudi et vendredi.

21 Place du 9 avril 44 / 22160 Callac
02 96 45 57 89 / maisondelepagneulbreton@orange.fr

www.mairie-callac.fr/fr/tourisme
[/la-mairie-de-lepagneul-breton](http://la-mairie-de-lepagneul-breton)



Patrimoine culturel
**Biscuiterie Ménéou
Musée**

Venez revivre la fabuleuse histoire de la Petite Reine à travers une très belle collection de vélos anciens, d'affiches originales des maillots... À découvrir également des vélos de 1936 à 1960 qui nous rappellent le mode de vie de notre enfance (vélo du facteur, crèmeière, curé, dépanneur...) Café offert, visite et dégustation gratuites.

La Biscuiterie MENOUE transports you through the fascinating history of the bicycle with a wonderful collection of vintage bicycles, original posters and cycling jerseys. You can also discover bicycles from 1936-1960 which evoke memories of characters from village life. Free visit, tasting and coffee.

Die Gebäckfabrik MENOUE erinnert mit historischen Rennrädern, Original- Werbeplakaten und -Trikots an die spannenden Anfänge des Radsports und mit Alltags-Drahteseln von Postboten, Milchmännern und Pfarrern an Kindertage. Gratis-Kaffee, kostenlose Besichtigung und Verkostung.



Période d'ouverture : toute l'année du lundi au samedi et 7j/7 en juillet, août et décembre de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h30.

16 rue de la Gare / 22810 Plougonver
02 96 21 61 97

biscuiteriemenu22@gmail.com
www.biscuiterie-menou.fr



Jauges limitées en fonction des contraintes sanitaires
Période d'ouverture du château : du 07/05 au 02/10
Parc ouvert 7 j/7 entrée libre et gratuite

Patrimoine culturel

Domaine départemental de la Roche-Jagu

Un château du XV^e siècle, un parc labellisé Ecojardin et Jardin remarquable et une programmation culturelle foisonnante : exposition, spectacles, concerts, ateliers, visites guidées, cinéma en plein air. Du 07/05 au 02/10/22 exposition dans le château « Anima(ex)Musica ». Créations contemporaines dans le parc.

15th-century chateau, with eco-friendly and remarkable garden status. Many cultural events: exhibition, performances, concerts, workshops, guided visits, open-air cinema. 7 May-2 Oct, interior exhibition 'Anima(ex)Musica'. Contemporary artworks in the grounds.

Ein Schloss aus dem 15. Jh., eine prämierte Gartenanlage und jede Menge Kulturangebote: Ausstellungen, Kleinkunstevents, Workshops, Führungen und Open Air-Kino. Vom 7.5. bis 2.10. sind im Schloss „Anima(ex)Musica“ und im Garten zeitgenössische Kreationen zu sehen.

22260 Ploëzal
02 96 95 62 35
chateaudelarochejagu@cotesdarmor.fr
www.larochejagu.fr



Période d'ouverture : du 02/05 au 25/09, 10h - 18h

Patrimoine culturel

Promenades découverte des lavoirs en barques

Promenades commentées par les pilotes, permettant de découvrir les 50 lavoirs décorés et fleuris sur le Trieux, hauts lieux d'échanges et de convivialité mais aussi de dur labeur. Ces balades commentées sont aussi organisées en nocturne le long du parcours lumière. Paiement possible en carte bancaire.

River trips with a commentary by your skipper, to discover the 50 decorated and flower-bedecked lavoir wash-houses on the river Trieux, where the work was hard, but offered a chance to chat and catch up with the news. The excursions can also be enjoyed after dark, when the lavoirs are illuminated. Credit card payment accepted.

Kahnfahrten unter fachkundiger Lotsenführung auf dem Trieux, vorbei an 50 blumengeschmückten Waschküusern, die früher zugleich Nachrichtenbörsen und Orte anstrengender körperlicher Arbeit waren. Auch nachts werden die geführten Touren angeboten. Zahlung per Kreditkarte möglich.

Place de la Liberté / 22260 Pontrieux
Contact réservation groupes : 02 96 95 60 31
ville@pontrieux.bzh




**Abbaye
de Beauport**
SITE DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL
PAIMPOL

**Soyez curieux
de nature !**

**PROFITEZ DES VISITES ET ÉVÈNEMENTS
POUR DÉCOUVRIR TOUTES LES RICHESSES
DE L'ABBAYE ET DU DOMAINE DE BEAUPORT.**

© Photo L'œil de Paco

Conservatoire du
littoral

Côtes d'Armor
le Département



Guingamp
Paimpol



© L'Œil de Paco

Patrimoine culturel
**Abbaye Maritime
de Beauport**

Soyez curieux de nature et profitez des multiples visites, balades, spectacles et manifestations culturelles pour découvrir toutes les richesses de l'abbaye et du domaine de Beauport.

Discover the cultural and natural riches of Beauport abbey and its grounds through a range of activities : visits, walks, performances and cultural events.

Seien Sie neugierig von Natur (aus) und nehmen Sie an den zahlreichen Besichtigungen, Spaziergängen, Shows und Kulturveranstaltungen teil, um alle Schätze der Abtei und der Domäne von Beauport zu entdecken.



Période d'ouverture : du 01/03 au 11/11
et également pendant les vacances scolaires de Noël
Juillet - Août : 10h30 à 19h tous les jours
Horaires variables hors saison

Kéridy / 22500 Paimpol
02 96 55 18 58
contact@abbayebeauport.com
www.abbayebeauport.com



Patrimoine culturel Musée de la Mer

Le Musée de la Mer sera fermé toute l'année 2022 pour cause de travaux, mais nous aurons le plaisir de vous accueillir dès le printemps 2023. Le Musée de la Mer est installé depuis 1990 dans une ancienne sécherie de morues construites vers 1880. L'exposition permanente est dédiée au patrimoine maritime local et à la pêche à Islande.

Museum of the sea will be closed during 2022 because of improvement works. We look forward to welcoming you back in 2023. It was created in 1990 in premises dating from around 1880, formerly used for drying salt cod. The permanent exhibition is dedicated to local maritime heritage and the fishing fleets that sailed to Iceland.

2022 sind wir ganzjährig wegen Bauarbeiten geschlossen. Unsere Besucher empfangen wir dann wieder ab Frühjahr 2023. Das Museum ist seit 1990 in einer ehemaligen Dorsch-Trockenanlage von 1880 untergebracht und zeigt eine dem maritimen Erbe der Region und der Islandfischerei gewidmete Dauerausstellung.



12

Fermé pour travaux en 2022
Réouverture au printemps 2023

rue de Labenne / 22500 Paimpol
02 96 55 31 70 (Mairie de Paimpol)
musee-mer@ville-paimpol.fr

Patrimoine culturel

Milmarin

Partager la vie des marins, hier, aujourd'hui, demain. Le musée Mémoire d'Islande retrace la mémoire de la grande pêche à Terre-Neuve et Islande. L'exposition interactive L'Appel du large propose une plongée dans le monde méconnu et gigantesque de la marine marchande.

Share the lives of seafarers past, present and future. The Mémoire d'Islande museum traces the history of the great fishing voyages to Newfoundland and Iceland. The interactive exhibition L'Appel du large invites you to immerse yourself in the vast, little-known world of the Merchant Navy.

Das Musée Mémoire d'Islande bietet Einblicke in den Alltag der Seeleute, die einst vor Neufundland und Island auf Fischfang gingen. In der interaktiven Ausstellung „L'appel du large“ geht es an Bord von Ozeanriesen in die unbekannte Welt der heutigen Handelsmarine.



Période d'ouverture : du 26/01 au 31/12

16 rue de la Résistance / 22620 Ploubazlanec
02 96 55 49 34
milmarin@guingamp-paimpol.bzh
www.milmarin.bzh

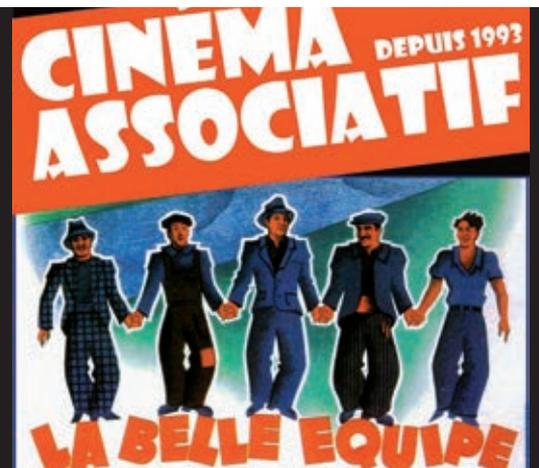


Parcs de loisirs et découverte
Cinéma La Belle Equipe

Évoluant en milieu rural, nous proposons une programmation variée à destination de tous les publics : des films grand public en VF comme en VOSTF, au moins un film art & essai chaque semaine, ainsi qu'un documentaire et une séance répertoire tous les mois.

In a rural setting, we offer a varied programme for all cinemagoers: mainstream films dubbed into French, original language films subtitled in French, at least one 'Art & Essai' arthouse film each week, as well as a documentary and a repertory cinema session every month.

Anspruchsvolle Kinogänger kommen bei uns ebenso auf ihre Kosten wie das breite Publikum. Das Programm des Belle Équipe bietet neben Blockbustern, die sowohl in Synchronfassung als im Original mit Untertiteln vorgeführt werden, allwöchentlich einen künstlerisch wertvollen Film (Label „Art&Essai“) und einmal im Monat einen Dokumentarfilm und einen Filmklassiker.



Période d'ouverture : toute l'année

Place de l'Eglise / 22160 Callac
02 96 45 89 43 / cineargoat@orange.fr
www.cineargoat.free.fr
f cineargoat





Parcs de loisirs et découverte

**Aquarium
des Curieux de Nature**

Venez découvrir la faune et la flore des rivières de Bretagne. Une visite ludique et pédagogique pour mieux connaître les poissons qui peuplent nos cours d'eau.

Visit us to discover the flora and fauna of the rivers of Brittany. An educational and fun experience to learn about the fish that inhabit our rivers and streams.

Entdecken sie die Fauna und Flora der bretonischen Flüsse. Ein unterhaltsamer und pädagogischer Besuch, um die Fische unserer Flüsse besser kennen zu lernen.



Période d'ouverture : du 06/02 au 20/02, du 07/07 au 31/08 et du 23/10 au 06/11 de 14h -18h tous les jours sauf le samedi (vacances scolaires zone B). Du 10/04 au 06/07 et du 31/08 au 19/10 les mercredis et dimanches (hors vacances).

Centre Régional d'Initiation à la Rivière / 2 rue Crec'h Ugen
22810 Belle-Isle-en-Terre
02 96 43 08 39 / aquarium@eau-et-rivieres.org
www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature



Parcs de loisirs et découverte

La Vallée des Bambous

Située dans un charmant petit hameau du centre Bretagne, la Vallée des Bambous est un parc botanique d'environ 8 hectares où se côtoient bambous, fougères, arbres et arbustes venus des quatre coins du monde. Ceci en parfaite harmonie avec la flore locale dans une nature protégée. Prévoir chaussures adaptées pour la visite. Possibilité de pique-niquer.

In the lovely setting of a hamlet in central Brittany, la Vallée des Bambous is a botanical garden of around 8 hectares, home to a huge range of bamboos, ferns, trees and shrubs from all over the world. In perfect harmony with the local flora, in a protected natural area. Please make sure to wear suitable footwear. Picnic facilities available.

Das in einem malerischen kleinen Weiler in der Zentralbretagne befindliche Vallée des Bambous ist ein ca. 8 ha großer botanischer Garten mit Bambussen, Farnen, Bäumen und Sträuchern aus aller Welt. Und das inmitten einer intakten Natur in vollendeter Harmonie mit einheimischen Pflanzenarten. Geeignetes Schuhwerk mitbringen. Picknickplatz.



Périodes d'ouverture : du 01/05 au 30/06 et du 01/09 au 31/10 une visite guidée par jour à 14h samedi et dimanche et du 01/07 au 31/08 une visite guidée par jour à 14h jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

11 Lieu-dit Kergalaon / 22810 Plougonver
02 96 21 60 22 / 07 89 70 77 17
gilbertetjosiane@orange.fr



Période d'ouverture : toute l'année

Parcs de loisirs et découverte

Cinéma Les Korrigans

Cinéma de 2 salles. Écrans géants. Programmation commerciale et Art et Essai toute l'année. Accueil de groupes. Ciné anniversaires. Projection d'opéras et spectacles. Accueil de « Connaissance du Monde et le Cercle des Voyageurs ». Espace confiserie et Ciné Café. Soirées à thèmes, soirées débats. Cycle de films.

2 giant screens. Varied programme. Groups welcome. Ciné birthday experience. Broadcast operas and performances. World documentary films. Confectionery and café. Themed events and debates. Film series.

Kino mit 2 Sälen und Riesenleinwänden. Kommerzielle und Filmkunst Programme das ganze Jahr. Oper- und Schauspielübertragungen. Vorträge von « Connaissance du Monde et le Cercle des Voyageurs ». Süßigkeitenverkauf und Kino Café. Themenabende, Podiumdiskussionen, Filmwochen.

6 rue Saint-Nicolas / 22200 Guingamp
02 96 43 73 07
cinemaleskorrigans@gmail.com
www.cine-korrigans.fr



Période d'ouverture : du 9/04 au 18/09

Parcs de loisirs et découverte

Armoripark

Parc de loisirs : centre aqualudic avec 3 toboggans et 2 bassins (intérieur et extérieur) chauffés à 29°C, mais aussi des activités de plein air : pentagloss, trampolines, pédalos, structures gonflables, mini-golf, tyrolienne et filets dans les arbres...

Leisure park: Aqua centre with 3 slides and 2 pools (indoor and outdoor) heated to 29°C. Outdoor fun: Giant slide, trampolines, pedalo boats, inflatable play structures, minigolf, zip-wire, treetop adventures.

Freizeitpark: Wasserlandschaft mit drei Rutschen und zwei 29°C warme Becken. Viele Freiluftaktivitäten: Pentagloss, Trampolin, Tretboote, Springburg, Minigolf, Seilrutsche und Baumparcours...

Gwenezhan / 22140 Bégard
02 96 45 36 36
accueil@armoripark.com
www.armoripark.com



Parcs de loisirs et découverte
Site du Palacret

Niché au creux de la Vallée du Jaudy, le site du Palacret est un lieu propice à la découverte et aux balades sur un environnement préservé de 3,6 ha. Quatre associations vous accueillent toute l'année pour proposer des ateliers, expositions, animations et visites guidées. Propriété de Guingamp-Paimpol Agglomération.

Nestled in the valley of the Jaudy river, the Palacret invites you to discover and explore a protected site of 3.6 hectares. Four different associations welcome you all year round, offering workshops, exhibitions, activities and guided visits. Le Palacret is the property of Guingamp-Paimpol Agglomération.

Der tief im Jaudy-Tal gelegene Standort Palacret ist ein 3,6 Hektar großes Areal, das zum Wandern und Erkunden in unberührter Natur einlädt. Ganzjährig bieten vier Vereine Workshops, Ausstellungen, Unterhaltung und Führungen an. Le Palacret ist Eigentum des Kommunalverbunds Guingamp-Paimpol.



Période d'ouverture : toute l'année

Le Palacret / 22140 Saint-Laurent
02 96 43 73 89
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Musée 39/45 à DINAN

Plus de **8000** pièces du terrain, **37** mannequins en tenue.

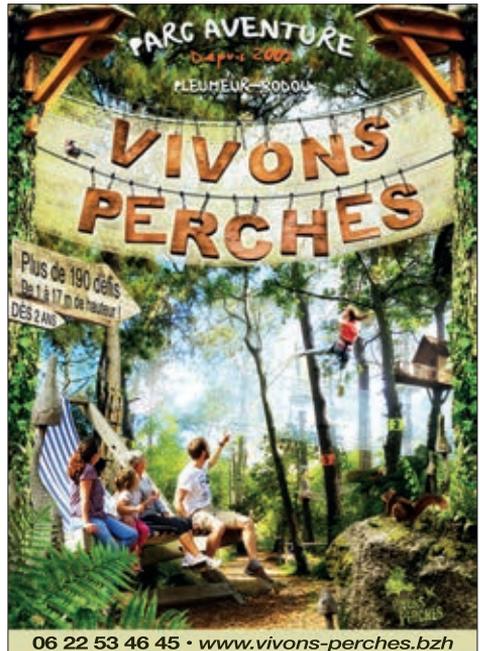
Pièces d'artillerie et véhicules d'époque.

Évocation de la **Déportation** et de la **Résistance**
(containers de parachutage...).

Reconstitution d'un Blockhaus
(chambrée, salle radio et casemate de tir).

16 rue du Pont de la Haye - **Léhon 22100 DINAN**
02 96 39 65 89 - www.musee39-45.com

Ouverts tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Hors vacances scolaires - appeler avant la visite



06 22 53 46 45 • www.vivons-perches.bzh



Période d'ouverture : toute l'année
Ateliers vacances scolaires le mercredi de 14h30 à 17h

Parcs de loisirs et découverte War dro an natur

« Les Ateliers Nature du Palacret ». Durant un après-midi, venez découvrir l'environnement de la vallée du Jaudy, en vous amusant : après avoir fait un bricolage, nous l'expérimenterons dans la nature autour du moulin du Palacret.

Nature events at Le Palacret. Spend an enjoyable afternoon discovering the valley of the Jaudy : after taking part in a craft workshop we'll try out what we've made in the natural surroundings around the Palacret linen mill.

Natur spielerisch im Jaudy-Tal entdecken : In den „Ateliers au Palacret“ können Kinder und Erwachsene Selbstgebasteltes in der Umgebung der Palacret-Mühle auf praktische Bewährungsprobe stellen.

Le Palacret / 22140 Saint-Laurent
06 15 18 16 83
wardroannatur@gmail.com
www.wardroannatur.org



Période d'ouverture : de 14h à 19h.
En juin : du vendredi au dimanche.
De juillet à septembre : du mercredi au dimanche.
En octobre : dimanche.

Parcs de loisirs et découverte Jardins de Kerfouler

Jardin d'inspiration avec une palette de styles : moderne, artistique, classique, naturel, romantique... Promenez-vous à travers les 18 jardins et vous découvrirez des arbres, légumes, fleurs, herbes ; sans oublier le passage au salon de thé.

Brimming with ideas and a plethora of styles: modern, artistic, classical, natural, romantic.. Enjoy the 18 gardens with their trees, vegetables, flowers and herbs. Don't forget to visit the tea room.

Inspirationsgarten mit verschiedenen Stilrichtungen: modern, künstlerisch, klassisch, naturinspiriert, romantisch... Wandern Sie durch die 18 Gärten und entdecken Sie Bäume, Gemüse, Blumen, Kräuter und beenden Sie Ihren Besuch in der Teestube.

Kerfouler / 22260 Plouëc-du-Trieux
07 86 28 35 28
erwin.straalman@gmail.com
www.les-jardins-de-kerfouler.com



Période d'ouverture : toute l'année
du lundi après-midi au samedi midi

Parcs de loisirs et découverte

Les chevaux du Coat

À 5 minutes de Paimpol, équitation de loisirs pour tous à partir de 3 ans. L'équipe vous accueille dans un site exceptionnel entre forêt et rivière. Poneys, chevaux et ânes vivent sur des prairies naturelles. Balades, voltige, équifeel. Formation annuelle du 1er au 15 septembre.

Leisure riding for all from age 3 and above in a magnificent setting 5 minutes from Paimpol. Ponies, horses and donkeys live in natural meadows. Rides, trick riding, Equifeel natural horsemanship. Annual training from 1 to 15 September.

Fünf Minuten von Paimpol entfernt, Reitpark für die ganze Familie (Kinder ab 3 Jahre). Das Team empfängt Sie an einem aussergewöhnlichen Ort zwischen Wald und Fluss. Pony, Pferde und Esel leben dort auf natürlichen Weideplätzen. Spaziergänge, Voltige, Equifeel. Jährliche Schulung vom 1. bis 15. September.

14 bis route de Coat Bruc / 22860 Plourivo
02 96 55 39 76 / 06 84 55 61 91
leschevauxducoat@orange.fr
www.leschevauxducoat.fr



Période d'ouverture : pendant les vacances scolaires,
nous contacter pour les jours et horaires

Parcs de loisirs et découverte

Maison de l'Estuaire

Au coeur de la forêt de Penhoat-Lancerf, site du Conservatoire du littoral, venez écouter, sentir, admirer, identifier... découvrir la biodiversité au travers d'expositions, de randonnées et d'animations nature pour petits et grands.

In the heart of the Penhoat-Lancerf forest is a Coastal Conservation Authority site where you can experience the magic of biodiversity through exhibitions, walks and nature events for all ages.

Kommen Sie in das Herz des Waldes vom Küstenschutzgebiet Penhoat-Lancerf. Bei den Ausstellungen, Wanderungen und Natur Workshops werden große und kleine Entdecker die Artenvielfalt riechen, bewundern und kennen lernen.

Traou Nez / 22860 Plourivo
02 96 55 96 79
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Période d'ouverture : du 04/08/23 au 06/08/23

Parcs de loisirs et découverte

Le Festival du Chant de Marin

Pour sa quinzième édition, le festival met le cap sur l'Italie pour un « bal rital » effervescent et coloré. Et aussi : musiques du monde, chants de marin, musique bretonne, festoù-noz, arts de la rue, expositions, animations jeunes public, produits locaux et 200 bateaux traditionnels !

For its 15th edition, the festival sets its sights on Italy for a sparkling and colourful "bal rital". Also on the programme: world music, sea shanties, Breton music, fest-noz (night-time music and dancing), street theatre, exhibitions, activities for a young audience, local products plus 200 traditional boats!

Italien wird bei der 15. Ausgabe des Festivals mit einer Tanzparty gefeiert. World Music, Seemannslieder, bretonische Musik, Fest-Noz, Kleinkunst, Ausstellungen und Unterhaltung für Kinder, lokale Erzeugnisse und 200 Oldtimerschiffe werden ebenfalls geboten.

12 rue du 18 Juin / 22500 Paimpol
02 96 55 12 77
contact@paimpol-festival.bzh
www.paimpol-festival.bzh



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le weekend de novembre à mars

Parcs de loisirs et découverte

Réserve Paule Lapicque Bretagne Vivante

11 ha naturels protégés, 3 sentiers balisés, dont un consacré à la « biodiversité au quotidien ». À la maison d'accueil du public, exposition permanente autour de l'histoire de ce site exceptionnel, exposition temporaire et animations nature lors des vacances scolaires.

11-hectare protected natural site with 3 waymarked discovery trails including one dedicated to 'biodiversity in everyday life'. At the visitor information centre there is a permanent exhibition telling the story of this remarkable nature reserve. Nature activities provided during the school holidays, temporary exhibition.

Ein 11-ha-Naturschutzgebiet mit 3 beschilderten Wegen, u.a. zum Thema Artenvielfalt. Im Besucherhaus informiert eine Ausstellung über die Geschichte des Naturstandorts, an dem auch naturkundliche Ferienprogramme für Kinder und temporäre Ausstellungen angeboten werden.

Baie de Launay - Notéric / 22620 Ploubazlanec
02 96 20 06 02 / thierry.amor@bretagne-vivante.org
tregor-goelo@bretagne-vivante.org
www.bretagne-vivante.org



© S. JOUON

Loisirs sportifs

Carte de Pêche

Les cartes de pêche, en vente à l'Office de Tourisme, vous permettent de pêcher sur le Léguer, classé Site Rivière Sauvage et Natura 2000, ainsi que sur le Trieux, rivières de 1^{ère} catégorie, idéales pour la truite et le saumon. Également valable dans tout le département.

The Léguer, a classified Wild Rivers Site (Rivière Sauvage et Natura 2000), and the Trieux are two category 1 rivers ideal for trout and salmon fishing. You'll enjoy a day trying different techniques such as 'toc' natural bait fishing, casting or fly-fishing.

Der mit den Labels Site Rivière Sauvage („Wildfluss-Standort“) und Natura 2000 ausgezeichnete Léguer und der Trieux sind salmonidenführende Flüsse und damit das ideale Revier für Angler, die gern stundenlang mit Maden, Fliegen oder Kunstködern Jagd auf Lachse und Forellen machen.



Période d'ouverture de la pêche : du 12/03 au 18/09

Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol :
Bureau de Belle-Isle-en-Terre / 15 rue Crech Ugen / 02 96 43 01 71
Bureau de Guingamp / 2 place du Champ au Roy / 02 96 43 73 89
Bureau de Bégard / 16 rue de l'hôtel de Ville / 02 96 38 32 30
www.guingamp-paimpol.com



© Clement COLUJON

Loisirs sportifs

Station Sports & Nature

Au coeur de la vallée du Léguer, classé « Rivière Sauvage », tir à l'arc et sarbacane sur cibles 3D, VTT sur 200 km de sentiers balisés par niveaux, sentiers de randonnées, parcours d'orientation... avec des animateurs spécialisés. Un programme d'animation est proposé à chaque vacances. En autonomie, location de VTT, VTC, vélos électriques et accessoires.

In the heart of the valley of the Léguer, the only river in Brittany classified under the Rivière Sauvage wild rivers label. Archery, blowgun archery on 3D targets, themed mountain bike trails, orienteering. Mountain bikes, all-road bikes and electric bikes are available to rent, with 200 kilometres of waymarked trails.

Outdoor-Spaß am Léguer, einem Fluss mit dem Prädikat „naturbelassen“: Bogen- und Blasrohrschießen auf 3D-Ziele, Orientierungslauf oder Radtouren auf insgesamt 200 km beschilderten Wegen. Mountain-, City- und E-Bike-Verleih.



Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche
sauf vacances scolaires

Centre Régional d'Initiation à la Rivière
22810 Belle-Isle-en-Terre / 02 96 43 08 39
sportsetnature@eau-et-rivieres.org
www.sportsetnature.org



Période d'ouverture : toute l'année sauf jours fériés
Période de fermeture : fermeture technique annuelle
(nous consulter)

Loisirs sportifs Piscine Ar Poull-Neuial

Sortie familiale et sportive, la piscine de Guingamp vous accueille ! 5 bassins, 2 ambiances, espace loisirs : jet, toboggan, bain à bulles, aquabike en location. Espace sportif : bassin 25 m, 4 couloirs, 3 m de profondeur.

For fun or for fitness, Guingamp swimming pool welcomes you ! 5 pools, 2 different vibes : Leisure area with water jets, slide, jacuzzi, aquabikes for hire. Sports pool (25 metres, depth 3 metres) with 4 lanes.

Das Schwimmbad von Guingamp erwartet Sie für einen sportlichen Familienausflug ! 5 Becken, 2 Bereiche : Unterhaltungsbereich : Massagedüsen, Wasserrutsche, Sprudelbecken, Aquabike-Vermietung. Sportlicher Bereich : 3m-tiefe Becken (25m) mit 4 Bahnen.

Rue François Luzel / 22200 Guingamp
02 96 13 50 00
piscine.guingamp@guingamp-paimpol.bzh
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Période d'ouverture : toute l'année

Loisirs sportifs Golf de Bégard

Les golfeurs vont mettre à l'épreuve la technicité de leur jeu avec la difficulté des dévers, la longueur de certains par 4, les bunkers régionaux, comme celui du fer à cheval de trait, de la coquille Saint-Jacques ou de la belle hermine.

Golfers can put their playing technique to the test against challenging slopes, the longer par-4 holes and the themed bunkers such as the horseshoe, the scallop shell or the ermine symbol of Brittany.

Auf diesem anspruchsvollen Golfplatz mit Schrägen, teilweise recht langen Par-4-Löchern und landestypischen Bunkern wie dem Zuppferdhufeisen, der Jakobsmuschel oder dem Hermelin, des Symboltiers der Bretagne, können Golfer ihr Können unter Beweis stellen.

Route de Prat - Krec'h an Onn / 22140 Bégard
02 96 45 32 64
golfdebegard@gmail.com
www.golfbegard.wixsite.com



G7

Période d'ouverture : du 31/01 au 19/12

Loisirs sportifs
Breizh Vélo

Breizh Vélo met à disposition ses compétences pour louer, vendre et réparer des vélos, vélos à assistance électrique, vélos d'occasion. Possibilité de réservation en ligne pour les locations sur le site internet et livraison dans un rayon de 30/40 km autour de Guingamp. Point relais prévu sur Paimpol.

Breizh Vélo is a specialist in bicycle hire, sales and repair, electric and pre-owned bicycles. Delivery within a 30/40 kilometre radius of Guingamp. Pick-up point planned for Paimpol.

Breizh Vélo ist Ihr Fachmann für Radverleih, -verkauf und -reparatur. E-Bikes und Gebrauchträder sind bei uns ebenfalls zu haben. Auf Wunsch Lieferung im Umkreis von 30/40 km um Guingamp. In Paimpol gibt es eine Zweigstelle.

52 boulevard Clemenceau / 22200 Guingamp
02 96 43 87 49 / 06 42 84 11 56
contact@breizhvelo.fr
www.breizh-velo.fr



12/G4/G7

Période d'ouverture : du 13/05 au 16/09
Au programme chaque semaine :
Lundi : Paimpol - Départ du parking de la gare.
Mardi et mercredi : Pontrioux - Départ de l'Office de Tourisme.
Jeudi : Guingamp - Départ de la place du Vally.

Loisirs sportifs

Trott'In Bzh
Randonnée en trottinette
électrique tout terrain

Découvrez notre belle région à travers une activité ludique et fun, la trottinette électrique tout terrain.

Deux formules possibles chaque jour : 1h (30€) de 10h à 11h et 2h30 (55€) de 14h30 à 17h avec dégustation.

À partir de 12 ans. Billetterie disponible dans les Offices de Tourisme du secteur.

Discover our beautiful region through a fun activity, the all-terrain electric scooter. Two options available each day: 1 hour (30€) from 10am to 11am and 2.5 hours (55€) from 2.30pm to 5pm, including a tasting. From age 12. Tickets available at local tourist offices.

Hipper Spaß: Entdecken Sie die schönen Landschaften unserer Region per geländetauglichem E-Roller. Täglich zwei Verleihangebote: 1Stunde von 10-11 Uhr (30 EUR) oder 2,5 Std. von 14:30 bis 17 Uhr (55 EUR) mit Imbiss. Ab 12 Jahren. Ticketverkauf in allen Touristikbüros der Gegend.

06 21 36 03 45
evolutionsportmoto@gmail.com

f Trott' in BZH

Instagram trottinbzh



Loisirs sportifs

Golf Gilles de Boisgelin

Découvrez au gré des saisons le château, le manoir du XV^e s, l'allée de chênes centenaires de ce domaine exceptionnel, puis, lovez-vous autour d'un plat de saison, ou d'un verre au Club House le Birdie. Jouez sur un parcours 12 trous, combinable en 9 ou 18. Practice couvert et école de golf, le tout en zone d'intérêt écologique.

Discover the breathtaking grounds throughout the year: the castle, XVth century mansion and oak alley. Then, treat yourself to a seasonal dish or beverage at the Birdie Club House. Practice your skills on a 12-hole golf course (9/18-hole loops). Weatherproof practice & golf school. Set in an area of major ecological interest.

Einzigtiges Anwesen mit Schloss, Landhaus aus dem 15. Jh. und Allee mit hundertjährigen Eichen. Gemütliches Klubhaus (Saisongerichte und Getränke). 12-Loch-Parcours in schützenswertem Ökosystem, auf 9 Löcher verkürzbar bzw. als 18-Loch-Platz nutzbar. Überdachte Driving Range und Golfschule.



Période d'ouverture : toute l'année

Boisgelin / 22290 Pléhédel

02 96 22 37 67

golf@leboisgelin.com

www.leboisgelin.com

Loisirs sportifs

Goëlo Vélo



Envie de vous évader à vélo sur la Vélomaritime, ou de découvrir les petits chemins de campagne ? Nous vous proposons de la location de vélos électriques (disponibles courant 2022). Venez également bénéficier de nos conseils pour l'achat de vélos à assistance électrique, vélos musculaires, pièces et accessoires. Réparation de vélos toutes marques.

Do you fancy exploring the Vélomaritime bicycle route or discovering some quiet country byways? From 2022 we are offering an e-bike hire service. We're also pleased to advise you on purchasing an e-bike or a classic bicycle, spare parts and accessories. Repair service for all makes of bicycle.

Lust auf eine Küsten-Radtour auf dem Vélomaritime oder im idyllischen Hinterland? Wir bieten in der Saison 2022 E-Bikes zum Verleih an und beraten Sie auch gern beim Kauf eines Pedelecs oder nicht motorisierten Fahrrads. Ersatzteile, Zubehör und einen Reparaturservice gibt es bei uns ebenfalls.



Période d'ouverture : toute l'année (sauf congés)

Jour de fermeture : lundi

25 rue Raymond Pellier / 22500 Paimpol

02 96 20 60 85

goelovelopaimpol@orange.fr

[@goelovelopaimpol](https://www.facebook.com/goelovelopaimpol)



Loisirs sportifs
Piscine Islandia

Venez bouger à la piscine Islandia. Un bassin sportif à 28,5°C, un bassin ludique à 29,5°C avec des jets massants, une banquette massante et une rivière à contre-courant, un toboggan, des aquabikes et un espace extérieur. Pour les adultes, un espace détente avec jacuzzi, sauna et hammam.

Get active at the Islandia swimming pool. Sports pool heated to 28.5°C, a leisure pool at 29.5°C with massaging water jets, an underwater massage bench, counter current swimming, a slide, aquabikes and an outdoor area. For adults, a relaxation area with jacuzzi, sauna and hammam steam bath.

Bewegung tut gut. Im Erlebnisbad Islandia macht sie außerdem Spaß: Das Angebot umfasst ein Schwimmerbecken (28,5 °C), ein Nichtschwimmer-/ Spielbecken (29,5°C) mit Massagedüsen, Massagebank und Gegenstromanlage, eine Wasserrutsche, Aquabikes, eine Außenanlage und einen Wellnessbereich für Erwachsene mit Jacuzzi, Sauna und Dampfbad.



Période d'ouverture : toute l'année sauf jours fériés
Période de fermeture : fermeture technique annuelle
(nous consulter)

Rue Gardenn Toul Ar Werzhid - Près du lycée Kerraoul
22500 Paimpol / 02 96 20 54 57
piscine.paimpol@guingamp-paimpol.bzh
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Shopping et bien-être
Raymonde Naour
Yoga

Nous avons tous tellement besoin d'équilibre, le yoga est un merveilleux outil pour y arriver. Dans un cadre agréable.

We all have a great need for equilibrium in our lives, and yoga is a great help on your journey to achieve this. In a lovely setting..

Yoga ist ein wunderbarer Weg, um sein inneres Gleichgewicht wiederzufinden. Kurse in entspannender Umgebung.



Période d'ouverture : du lundi au jeudi
sauf vacances scolaires (excepté juillet)

Ecole du Haut / 22500 Kerfort
02 96 44 44 73 / 06 80 43 61 85
contact@ladyyoga.fr
www.ladyyoga.fr



P

G4

Période d'ouverture : toute l'année
Jour de fermeture : le mercredi

Shopping et bien-être

L'Atelier des Sens

Entrez dans un espace raffiné et chaleureux, entre la détente et le bien-être de qualité au naturel. L'atelier des sens est dédié aux femmes et aux hommes pour des soins sur mesure (soin du visage et du corps, épilation, maquillage, beauté des mains, beauté des pieds...).

An elegant and welcoming setting for relaxation and wellbeing. Using high quality natural products, the Atelier des Sens is for women and men, offering personalised treatments (face and body, depilation, make-up, manicure, pedicure).

Freuen Sie sich auf ein sinnliches Erlebnis im Schönheits- und Wellnessstudio mit einladendem Natur-Ambiente. Maßgeschneiderte Verwöhnprogramme für Frauen und Männer (Gesichts- und Körperpflege, Haarentfernung, Make-up, Hand-/Fuß- und Nagelpflege.

ZA du port - rue du Chemin Vert / 22260 Ponthieux
02 96 95 13 95

www.atelierdessens-ponthieux.fr



P



I2

Période d'ouverture : toute l'année

Shopping et bien-être

Massages & Coach de vie Shankari Belendroit & Ambry Francelise

Bien être du corps et de l'esprit : Virginie avec ses massages intuitifs et personnalisés, Francelise par son programme de coach de vie : gestion des émotions, estime de soi, relooking... Par leur bienveillance, elles vous assurent de profiter d'un moment de sérénité, dans un cadre chaleureux et d'écoute. Prenez rdv dès maintenant !

Wellbeing for mind and body: Virginie's intuitive, personalised massages, Francelise's life coaching programme: emotional management, self-esteem, makeovers... Their warm welcome and supportive environment provide you with a wonderful experience of serenity. Make an appointment now!

Gefühlsmanagement, Selbstvertrauen, Styling: Mit Virginies individualisierten, intuitiven Massage-Angeboten und Francelises Life-Coaching-Programm kommen Körper und Geist wieder in Einklang. Genießen Sie eine von Achtsamkeit, Offenheit und Ruhe geprägte Auszeit in gemütlicher Umgebung. Machen Sie gleich einen Termin!

9 place de Bretagne / 22500 Paimpol
06 82 76 14 06 (Virginie Beaulieu)

06 72 52 29 65 (Ambry Francelise)

shankari.belendroit22



Shopping et bien-être

Esnée Jean-Marie Lithothérapie

Soins énergétiques avec des pierres semi-précieuses après un entretien de quelques minutes pour définir vos attentes. La séance dure de 45mn à 1h. Prise en charge tant de vos difficultés physiques que psychiques. Séances individuelles en cabinet privé.

After a short consultation to define your objectives, we provide energy treatments using semi-precious stones. The treatment lasts between 45 minutes to 1 hour. Helps to take care of the mind as well as the body. Individual sessions in a private space.

Belebende Edelsteintherapie in Einzelsitzungen in einer Privatpraxis. Bei einem kurzen Vorgespräch gehen wir auf Ihre Erwartungen ein. Die Sitzungen dauern 45 bis 60 Minuten. Behandelt werden sowohl körperliche als auch seelische Leiden.



Période d'ouverture : toute l'année

6 chemin des Ecurieux / 22500 Paimpol
07 82 62 82 65
mescristaux@orange.fr



Shopping et bien-être

Harmony Beauté

Dans un décor raffiné, l'équipe d'Harmony Beauté vous accueille avec simplicité et discrétion et vous apporte les conseils sur mesure dont vous avez besoin. Situé dans le cœur de ville de Paimpol, l'institut vous propose des soins esthétiques mais également des produits de beauté, du maquillage, des parfums et des bijoux fantaisie.

In a stylish setting in the heart of Paimpol, the Harmony Beauté team offers a warm, discreet welcome, and provides the personally tailored advice you are looking for. The institute offers beauty treatments and also beauty products, make-up, fragrances and jewellery.

Diskreter, unkomplizierter Empfang und maßgeschneiderte Beratung: Der Schönheitssalon Harmony empfängt Sie in einem edlen Ambiente im Stadtzentrum von Paimpol. Das Angebot umfasst neben Körper- und Gesichtsbildung auch den Verkauf von Pflegeprodukten und Kosmetika, Parfums und Modeschmuck.



Périodes d'ouverture :
Lundi : 14h30 -19h, mardi-mercredi et jeudi : 9h30-12h30 /
14h-19h, vendredi et samedi : 9h30-19h
En juillet et août : du mardi au samedi : 9h30-19h

18 rue de l'Eglise / 22500 Paimpol
02 96 22 00 07
www.harmonybeaute.com / institut@harmonybeaute.com
f Harmony Beauté
Instagram Harmony Beauté (@harmonybeautepaimpol)



Shopping et bien-être

Boutique Moda

Votre boutique multimarques au cœur de Guingamp, vous accueille dans une ambiance des plus chaleureuses. VERO MODA, ICHI, GRACE & MILA. Sans oublier l'incontournable tee-shirt d'ANOUK & NINON pour les amoureux de la Bretagne et de Guingamp.

You'll find a warm welcome and the designer label you're looking for in the heart of Guingamp. VERO MODA, ICHI, GRACE & MILA, and of course the must-have ANOUK & NINON t-shirt for lovers of Brittany and Guingamp.

Multibrand-Boutique mit einladendem Ambiente im Zentrum von Guingamp. Neben den Marken VERO MODA, ICHI, GRACE & MILA gibt es hier auch das angesagte ANOUK & NINON-Shirt für alle Bretagne-und Guingamp Fans.



Période d'ouverture : toute l'année

7 rue Notre-Dame / 22200 Guingamp
02 96 44 47 91

Boutique-moda-style
 boutiquemoda.guingamp



Shopping et bien-être

Algologie

Algologie vous offre la beauté née de son jardin marin exceptionnel. Visage lumineux et corps tonifié comme après un séjour à la mer, rituels ressourçants chaque jour recommandés, soins plaisirs à combiner à l'infini... Une marque de cosmétique marine, 100% française, 100% bretonne...

Algologie brings you beauty products from our incredible marine garden. Your skin will be as luminous and your body as toned as after a stay by the sea, with revitalising treatments that can be endlessly combined to make every day special. 100% French, 100% Breton, Algologie marine beauty products.

Schönheit, die aus einem einzigartigen Seegarten kommt: Wie ein Bad im Meer lässt das tägliche Pflegeritual mit der Algologie-Kosmetiklinie den Teint strahlen und straft den Körper. Alle unsere Produkte werden in der Bretagne aus lokal gesourceten Zutaten hergestellt und sind beliebig kombinierbar.



Période d'ouverture : toute l'année

7 rue des 8 Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 20 52 44



© Place Cliché



Période d'ouverture : ouvert 7 jours / 7

Shopping et bien-être Dalmard Marine

Fabricant français de vêtements marins de qualité, Dalmard Marine est implanté à Paimpol depuis 100 ans. Son produit phare : l'icône caban. Retrouvez sa collection dans son magasin direct d'usine. Dans sa boutique - atelier, recyclez vos anciens cabans en échange d'un bon d'achat et personnalisez vos vêtements.

Dalmard Marine, a French manufacturer of quality marine clothing, has been based in Paimpol for 100 years. Our flagship product: the iconic caban jacket. Browse our factory shop, recycle your old coats in exchange for a voucher, and personalise your clothes at our workshop-boutique.

Dalmard Marine fertigt seit 100 Jahren maritime Mode in Paimpol. Verkauf im Outlet-Store. Verkaufsschlager ist der klassische Woll-Caban. In der Schneiderei mit Laden kann man seinen ausgedienten Caban zum Recycling gegen einen Einkaufsgutschein abgeben und sich maritime Mode personalisieren lassen.

Quai Armand Dayot / 22500 Paimpol
02 96 55 12 38
contact@dalmardmarine.com
f @dalmardmarine
www.dalmardmarine.com



Période d'ouverture : le lundi 10h-12h / 14h-19h,
Du mardi au samedi : 9h30-12h30 / 14h -19h

Shopping et bien-être Paris Milan

L'univers Paris Milan, c'est une sélection pointue et variée de marques, de chaussures et d'accessoires de qualité. C'est une équipe qui partage ses pépites pour que vous trouviez la paire de chaussures ou l'accessoire qui vous fera plaisir. Retrouvez notre large choix de produits fabriqués en Europe dans notre boutique de Paimpol.

The world of Paris Milan is a carefully curated selection of high-quality brands, footwear and accessories. It's also a team that loves to share their finds with you, so that you can discover the ideal pair of shoes or accessories. Our Paimpol shop is home to a wide range of European-made items.

Paris Milan führt hochwertige, ausgesuchte Markenschuhe und Modeaccessoires. Unser BeraterInnen-Team findet das passende Paar Schuhe oder Accessoire, das Ihrem Outfit den letzten Schliff verleiht. Erhältlich ist unsere breit gefächerte Auswahl aus EU-Produktion in unserer Boutique in Paimpol.

1 rue de Romsey / 22500 Paimpol
02 96 20 81 41 / contact@paris-milan.net
www.pm-parismilan.com
f @parismilanofficiel



Période d'ouverture : toute l'année
du mercredi au samedi de 14h à 18h

Shopping et bien-être Brocante de la Pointe Minard

Des objets chinés avec amour, qui ont une âme. Vaisselle ancienne, assiettes, plats, soupières, tous en parfait état, verres, objets de décoration, petits meubles en rotin, ustensiles à utiliser ou détourner, miroirs, tableaux, pichets, lampes vintage... plein de trésors à découvrir !

Beautiful bargain-hunted objects that all have their own story : dishes, plates, soup-bowls, glasses, decoration items, small furniture made of rattan, all kind of utensils, mirrors, paintings, jugs, vintage lamps. So many treasures to discover.

Tolle Schnäppchen die alle ihre eigene Geschichte haben : Geschirr, Teller, Suppenschüsseln, Gläser, schöne Dinge zum dekorieren, kleine Korbmöbel, alle mögliche Sachen fürs ganze Haus, Spiegel, Malereien, Krüge, Vintage-Lampen. Entdecken Sie alle möglichen Schätze..

2 Kerdaniou / 22470 Plouézec
02 96 55 84 13 / 06 87 94 48 29
fanch@brocantepointeminard.com
www.brocantepointeminard.com



Période d'ouverture : toute l'année
(ouvert également tous les 3^{ème} dimanche du mois)
Jour de fermeture : mercredi et dimanche

Shopping et bien-être Ch'ty Coz

Situé en Centre Bretagne, «Ch'ty-Coz» est un café de pays mais pas que ! C'est aussi un lieu atypique, un joyeux mélange de meubles et d'objets de brocante, d'épicerie locale, d'expositions temporaires, et programmeur de concerts, d'ateliers et d'idées de toutes sortes toute l'année.

Located in central Brittany, 'Ch'ty-Coz is a village café, local shop and much more besides! Its cheerful combination of furniture and bric-a-brac gives it a special ambiance. Temporary exhibitions, concerts, workshops and all sorts of events are held throughout the year.

Das „Ch'ty Coz“ ist Dorfkneipe, Tante-Emma-Laden, Ausstellungs- und Konzert-Location und origineller Treff in einem. Gemütliches Ambiente mit buntem Möbel-Mix und Deko vom Trödelmarkt. Ganzjährig geöffnet.

1 place de l'école / 22160 Bulat-Pestivien
02 96 45 75 74 / chtycoz@orange.fr
f Chty-Coz-Café-brocante



Shopping et bien-être

Ma Kibell

Ma Kibell, fabricant de cosmétiques artisanaux bretons, vous accueille dans ses boutiques de Paimpol, Lannion, Perros-Guirec et de Guingamp pour vous faire découvrir leur gamme de cosmétiques et de soins pour le corps aux parfums de la Bretagne.

Ma Kibell, creator of hand-made Breton cosmetics, welcomes you to visit our shops in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec and Guingamp where you'll discover our range of cosmetics and body care products scented with the fragrances of Brittany.

Traditionell aus heimischen Inhaltsstoffen hergestellte Kosmetikprodukte von Ma Kibell gibt es in den Läden der Marke in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec und Guingamp. Komplettes Gesichts- und Körperpflegeprogramm aus der Bretagne.

P

12

Période d'ouverture : toute l'année
 Jour(s) de fermeture : dimanche et lundi en janvier

23 place du Martray / 22500 Paimpol
 09 80 43 32 05
 savons.makibell@gmail.com
www.makibell.com



Shopping et bien-être

Une Parenthèse Bougie

Une empreinte végétale & poétique : UPB, boutique en ligne familiale, vous invite à découvrir ses bougies (parfumées, d'ambiance) conçues à Paimpol. Artisanales, naturelles, respectueuses de l'environnement. Visite à notre showroom de Plouézec (sur rendez-vous).

Surround yourself with the poetry of nature. UPB, a family-run online shop, invites you to discover our scented and mood candles created in Paimpol. Handcrafted, natural and environmentally friendly. Visit our showroom in Plouézec (by appointment).

Pflanzen und Poesie : Der Online-Shop des Familienbetriebs UPB präsentiert in Paimpol komponierte, handwerklich und umweltfreundlich aus natürlichen Inhaltsstoffen produzierte Duft- und Stimmungskerzen, die auf Absprache auch im Showroom in Plouézec zu sehen sind.

P

12

Période d'ouverture : toute l'année
 (pas de visite sur place)

2 rue Capitaine Henri de Mauduit / 22500 Paimpol
 02 96 20 52 17
 contact@parenthese-bougie.fr
www.parenthese-bougie.fr



Période d'ouverture : du lundi au samedi
de 8h à 12h et de 14h à 18h
Jour de fermeture : dimanche

Shopping et bien-être Arcadie Automobile Renault Paimpol

Renault Paimpol, location de véhicules, vous propose un service sur mesure, de la citadine au monospace, véhicules électriques et boîtes automatiques.

Renault Paimpol: Vehicle hire, personalised service, from small cars to people carriers, electric vehicles and automatics.

Die Autovermietung Renault Paimpol bietet maßgeschneiderte Lösungen für Mietwagen aller Art: Kleinwagen, SUVs, E-Autos, Modelle mit Schalt- oder Automatikgetriebe.

28 rue Raymond Pellier / 22500 Paimpol
02 96 55 35 35
celine.gavelle@bodemerauto.com



Période d'ouverture : toute l'année

Shopping et bien-être Taxis Omnès Bernard

Les Taxis Omnès vous proposent leurs services toutes distances notamment vers les gares, aéroports, lieux de vacances...

Taxis Omnès are available for all distances - to train stations, airports, holiday destinations, etc.

Taxis Omnès bietet Fahrten von/zu Bahnhöfen, Flughäfen, Feriendomizilen ...

32 avenue Général de Gaulle / 22500 Paimpol
02 96 20 58 02 / 06 07 48 37 09
www.taxi-paimpol.com

Circuit de la corniche de Plouézec



© E. Berthier

axéo bus
 PAIMPOL ÎLE DE BRÉHAT

Laissez votre voiture au parking à Paimpol : Axéo bus s'occupe de vous !

Ligne 24

1€ le voyage

Circulation du lundi au dimanche
 15 minutes de trajet

Tous les horaires sur www.axeo.bzh

axéo | UN SERVICE DE
 Guingamp
 Paimpol

www.axeo.bzh

axéo bus
www.axeo.bzh

NOUVEAU !

JE RÉSERVE MES DESTINATIONS
 TOURISME LE MERCREDI ET LE SAMEDI
AVEC AXEO BUS +
 DU SAMEDI 28 MAI AU SAMEDI 3 SEPTEMBRE 2022

- Abbaye de Beauport [PAIMPOL]
- Armoripark [BEGARD]
- La Roche-Jagu [PLOEZAL]
- Maison Nature [BELLE-ISLE-EN-TERRE]
- Petite Cité de Pontrieux
- Plage de la Tossen [PAIMPOL]
- Pôle nautique de Loguivy [PLOUBAZLANEC]
- Vallée des Saints [CARNOËT]

1€

RÉSERVEZ EN LIGNE
WWW.AXEO.BZH
 OU AU 02 96 68 00 08

axéo | UN SERVICE DE
 Guingamp
 Paimpol

www.axeo.bzh



© L'œil de Paco



Du côté des arts, n'hésitez pas à pousser la porte des galeries et ateliers de nos sculpteurs, peintres, céramistes, verriers, photographes... : ils vous feront partager leurs savoir-faire avec passion. Si certains privilégient le cadre bucolique de la campagne, d'autres préfèrent les ruelles des centres-villes et des petits bourgs pour vous accueillir. Guingamp-Baie de Paimpol : grande réserve de créativité !

If you're an art-lover, be sure to pay a visit to our sculptors, painters, ceramicists, glass artists and photographers in their galleries and workshops. They'll be delighted to share their artistic expertise with you. Some prefer to welcome visitors in the rural surroundings of the countryside, while others opt for the narrow streets of town centres and small villages. Guingamp-Baie de Paimpol: rich in creativity!

In Sachen Kunst können Sie jeder Zeit unsere Bildhauer, Maler, Fotografen, Keramik- und Glaskünstler in ihren Galerien und Ateliers besuchen: Sie werden mit Begeisterung Ihr Know-How mit Ihnen teilen. Manche arbeiten lieber im idyllischen Rahmen auf dem Land, andere bevorzugen die Sträßchen der Stadtzentren, um Sie zu empfangen. Guingamp-Baie de Paimpol: Viel Kreativität für Sie!



© E. Berthier



© Verglass

Ateliers & galleries

/ Galleries and workshops
/ Galerien und Ateliers

Légende

pictogrammes

-  Chèques vacances
-  Parking
Car park / Parkplatz
-  Ticket restaurant
-  Non-fumeur
No smoking / Nichtraucher
-  Restaurants
Restaurant / Restaurant
-  Ascenseur
Lift / Aufzug
-  Wifi
WiFi / W-LAN
-  Animaux
Animals / Haustiere

F8 Localisation (Carte p.4)
Location (Map p.4)
Standort (Karte auf S.4)



P

D7

Période d'ouverture : du 15/01 au 25/12
Jour(s) de fermeture : dimanche, lundi et mercredi

Artistes et artisans d'art

Poterie Douar ha Tan

Awen travaille avant tout le grès et la porcelaine. Depuis 15 ans, il crée des poteries utilitaires, variant les textures, gravant des motifs, étudiant les lignes. Il a aussi une prédilection pour le modelage, sur le thème du bestiaire, avec un regard décalé.

Awen works primarily in stoneware and porcelain. He has been creating utilitarian pottery over 15 years, producing a variety of textures, engraving motifs, studying line and form. He also enjoys using his creative imagination to produce some surprisingly original mythical beasts.

Awen verarbeitet hauptsächlich Tonmassen und Porzellan. Seit 15 Jahren fertigt er Gebrauchskeramik mit diversen Texturen, eingeritzten Motiven und kunstvoller Linienführung. Ein weiterer Schwerpunkt seines Schaffens ist das Modellieren, insbesondere von schrägen Bestiarieren.

30 rue du Guic / 22810 Belle-Isle-en-Terre
07 85 19 97 31 / awenatan@gmail.com
f Awen Prigent



Artistes et artisans d'art

Le Goff Gilles Poterie Ogresdeleau

Gilles Le Goff propose toute une gamme de céramiques utilitaires et décoratives en grès et porcelaine tournées dans son atelier, émaillées et cuites à 1300° (fait main). Des séances de poterie ainsi que des stages sont proposés au public. Des chèques cadeaux boutique et atelier sont également disponibles.

Gilles Le Goff offers a whole range of hand-made utilitarian and decorative ceramics in stoneware and porcelain, thrown in his studio, glazed and fired at 1300°. We offer pottery workshops and courses to the public. Gift vouchers for the shop and workshops also available.

Gilles Le Goff verkauft Gebrauchs- und Ziergegenständen aus Steinzeug und Porzellan, die er selbst vor Ort dreht, glasiert und bei 1.300 °C brennt. Töpferseminare und Workshops gehören ebenfalls zum Angebot. Geschenkgutscheine gibt's sowohl für den Laden als auch für die Werkstatt.

17 rue St Yves (boutique),
11 rue du Maréchal Joffre (atelier) / 22200 Guingamp
06 70 03 25 63
ogresdeleau.shop@gmail.com
www.ogresdeleau.com

Période d'ouverture : toute l'année



Artistes et artisans d'art

De Marqué Béatrice

Un atelier où il fait bon vivre ! Un accueil chaleureux sur simple coup de fil et Béatrice vous ouvre les portes de son univers. Peinture, musique, poésie, venez découvrir ses réalisations (pastels, aquarelles, fusains, encres). Stages toutes techniques. Nombreuses expositions (France et étranger) et festivals internationaux.

Share her world of painting, music and poetry. A whole range of creations to discover : pastels, watercolours, charcoal and ink drawings. Workshops covering all techniques. Numerous exhibitions in France and abroad, plus international festivals. Please telephone to arrange a visit.

Ein Anruf genügt, um Einlass in diese einladende Künstlerwerkstatt und ihre Welt der Malerei, Musik und Poesie zu erhalten. Béatrice zeigt ihre Aquarelle, Pastell-, Kohle-, und Tuschezeichnungen auch bei Ausstellungen im In- und Ausland und bietet Workshops in allen Mal- und Zeichentechniken an.



E5

Période d'ouverture : toute l'année, sur rendez-vous

Porzh ar Beleg - Trézélan / 22140 Bégard
 06 67 27 23 15
 talomaros@live.fr
www.beatricedemarque.fr



Artistes et artisans d'art

Atelier Fil de terre

Céramiques en grès cuites à 1300° dans un four à bois de 3m³ pendant 30h. De la plus grande à la plus petite, chaque pièce est unique : bouées, tabourets, théières, bois, vases, boîtes, coupes... Retrouvez mes pièces chez « Élément Terre », 6 rue Ernest Renan à Tréguier et dans ma salle d'expo à Ploëzal.

Stoneware ceramics fired at 1300° in a 3m³ wood kiln for 30 hours. Each piece is unique: decorative buoys, wood effects, stools, teapots, vases, boxes, bowls... A whole range of creations to discover at Élément Terre, 6 rue Ernest Renan, Tréguier and at the studio in Ploëzal.

30 Std. bei 1.300 °C in einem 3 m³-Holzofen gebranntes Steinzeug unterschiedlichster Form, Art und Größe: Rettungsringe, Hocker, Teekannen, Blumenvasen, Dosen, Tassen u.v.m. Zu sehen bei „Elément Terre“ in der Rue Ernest Renan 6 in Tréguier.

P

G3

Période d'ouverture : toute l'année (appeler avant de venir)

3 Biez Scolan / 22260 Ploëzal
 02 96 95 02 98 / 06 06 49 88 72
 cecilepoisson20@gmail.com
<https://fildeterre.simdif.com/>



G3

Période d'ouverture :
Atelier et salle d'expo : toute l'année sur rendez-vous
Jardin du Kailou, parc de sculptures monumentales : toute
l'année en accès libre (avec parking).

Artistes et artisans d'art
Seenu
Sculpteur sur pierre

Des formes plutôt douces, tout en rondeurs, les œuvres de Seenu sont principalement en granit rose et pierres locales. Il sera heureux de vous accueillir dans son atelier, où vous pourrez le voir travailler et visiter la salle d'exposition. Seenu a aussi de nombreuses œuvres à la Vallée des Saints.

Soft, rounded shapes, created mainly from pink granite and local stone. He would be happy to welcome you in his workshop where you can see him work. Visit his exhibition space and take time to contemplate some of the monumental sculptures. There are also numerous examples of Seenu's work at the Vallée des Saints.

Monumentalskulpturen in weichen, runden Formen, überwiegend rosa Granit und anderen heimische Gesteinsarten gestaltet. Er würde sich über Ihren Besuch freuen. Schauen Sie ihm bei der Arbeit zu und besichtigen Sie den Verkaufsraum. Auch im Tal der Heiligen (Vallée des Saints) sind zahlreiche Werke von Seenu zu sehen.

1 Kerbasquiou / 22260 Plöézal
02 96 95 14 18 / 06 24 41 75 72
seenusculpteur@yahoo.fr
www.seenusculpteur.com



© Quyên Ngo-Dinh-Phu

P



I4

Période d'ouverture : toute l'année sur rendez-vous
Période estivale, démonstration gratuite de savoir-faire
le samedi de 14h à 17h30.
Jour de fermeture : le dimanche

Artistes et artisans d'art
Chancerel Yann
Sculpteur sur granit

Après de nombreuses années au service des Monuments Historiques de Bretagne et plus précisément comme sculpteur décorateur, je souhaite vous faire découvrir mon travail qui s'inspire du littoral et de ses terres bretonnes. Mon métier, une culture, un savoir-faire, une connaissance des roches.

After many years in the service of the organisation 'Monuments Historiques de Bretagne' as a sculptor and decorator, my goal is to share my work with you and show how it is fundamentally inspired by the coastline and the Breton landscape. My craft explores a culture, combining technique with an understanding of stone.

Nach langjähriger Tätigkeit im Dienst der Verwaltung der historischen Gebäude der Bretagne möchte ich Ihnen nun meine von bretonischen Küsten- und Binnenlandschaften inspirierten persönlichen Arbeiten zeigen, die Kultur, Know-how und Materialkunde vom Steinbildhauer erfordern..

2 Chemin de Couraillon / 22290 Pléhédél
06 20 27 87 92
taillant22@gmail.com
www.sculpture-gravure-granit-yannchancerel.com



Artistes et artisans d'art

KITO
Sculpteur

Venez visiter gratuitement le parc de sculptures de bois et pierre. Travail d'artiste né et passionné, l'art dévoile avec élégance la matière. Vous pouvez également visiter l'atelier galerie sur rendez-vous.

Free admission to the sculpture park, displaying sculptures in wood and stone. The work of a born artist, who creates with passion and whose art elegantly allows the material to reveal its qualities. Call him to visit his workshop.

Kommen Sie den Stein- und Holz-Skulpturen Park besichtigen, Werke eines leidenschaftlichen Künstlers. Mit Anmut bringt die Kunst das Material ans Licht. Galeriebesichtigungen nach telefonischer Vereinbarung.



J2

Période d'ouverture : toute l'année

5 Pointe de Bilfot - L'Ecume / 22470 Plouézec
 02 96 20 68 36 / 06 68 21 86 00

kitoantoine@orange.fr

 kitoantoine

www.kito-antoine.com



Artistes et artisans d'art

Les santons
de Sainte Barbe

Atelier de création : santons bretons en argile et décors naturels entièrement réalisés à la main. En vente chez Ty Hom'Art, rue de l'Eglise à Paimpol, à Element'Terre à Tréguier et à l'atelier ouvert tous les jours (téléphoner avant).

Creative workshop: traditional Breton manger figurines in clay, natural settings. On sale at Ty Hom'Art, rue de l'Eglise, Paimpol, Element'Terre, Tréguier and also on Paimpol market every Tuesday from Easter to Christmas.

Herstellung von Bretonischen Krippenfiguren aus Ton und Naturdekorationen nach eigenen Entwürfen. Verkauft werden die handgefertigten Erzeugnisse bei Ty Hom'Art in Paimpol, Element'Terre in Tréguier sowie in der Täglich geöffneten Werkstatt (Termin auf Anruf).

P



J3

Période d'ouverture : toute l'année

6 Chemin des écureuils, le vieux bourg - Kerity / 22500 Paimpol
 02 96 22 75 50 / 06 67 74 98 91

santonsdecline@orange.fr

 santons.de.sainte.barbe.paimpol



Période d'ouverture : toute l'année
(sur rdv téléphonique si l'atelier est fermé au 06 10 74 74 92)
Jour de fermeture : lundi

Artistes et artisans d'art
Atelier Di Miguelle
Peinture

Dans la charmante rue piétonne de Paimpol, entrez dans l'atelier Di Miguelle. Vous apprécierez l'ambiance, l'accueil et les couleurs. Au pinceau ou au couteau, Di Miguelle met plus que du mouvement dans ses compositions.

You can be sure of a warm welcome and a great ambiance when you visit the Di Miguelle studio in the heart of Paimpol. The artist produces vibrant, original works applying colour using brush and knife.

Kommen Sie in Di Miguellés Atelier, in der hübschen Fußgängerstrasse von Paimpol. Sie werden dort die Atmosphäre, die Freundlichkeit und die Farben schätzen. Ob mit Pinsel oder Messer, Di Miguelle bringt immer viel Schwung in ihre Gemälde.

29 rue de l'Eglise / 22500 Paimpol
02 96 20 91 85 / 06 10 74 74 92
atelier-di-miguelle@orange.fr
www.dimiguelle.fr



Période d'ouverture : du 03/04 au 30/06, du 01/07 au 12/09,
et du 14/09 au 31/12. Sur rendez-vous

Artistes et artisans d'art
Galerie Ollivier-Henry
Peinture et sculpture

Cette galerie expose, toute l'année, les œuvres de deux artistes. Anne-Marie utilise différentes formes expressives : peinture, gravure, dessin, aquarelle et technique mixte. Erwan sculpte le bois et la stéatite, il pratique également le tournage sur bois.

The gallery shows the work of 2 artists. Anne-Marie (painting, engraving, drawing), Erwan (wood and soapstone carving, wood-turning),

Die Galerie stellt die Werke von 2 Künstlern aus. Anne-Marie verwendet verschiedene Ausdrucksformen: Malerei, Grafik und Zeichnung... Erwan schnitzt Holz und Speckstein und drechselt Holz.

3 rue de la Vieille Poissonnerie / 22500 Paimpol
5 rue des Castel Pic / 22580 Plouha
02 96 55 10 96 / 06 72 82 81 99 - amyoh@orange.fr
www.galerie-dart-ollivierhenry.sitew.fr



Artistes et artisans d'art

Boulot Eugène-Patrick

Eugène-Patrick Boulot vous invite à découvrir ses poteries, grès émaillés utilitaires et décoratifs, art de la table. Exposition à son atelier, Paimpol centre ville. Sans jours ni horaires fixes. Vous pouvez téléphoner avant de venir visiter.

Eugène-Patrick Boulot invites you to discover his pottery creations, enamelled utility and decorative stoneware and tableware. Exhibitions at his studio in Paimpol town centre. No fixed opening hours. Please phone to arrange a visit.

Eugène-Patrick Boulot lädt Sie ein, seine Töpferarbeiten zu entdecken. Bei den angebotenen Workshops werden Sie sogar die Freude haben, selber zu kreieren. Töpferei, Gefäße und Dekoartikel aus Steinzeug. Keine feste Öffnungszeiten. Besuch nach telefonischer Vereinbarung.



Période d'ouverture : de Pâques à Noël

26 rue des Huit Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 20 95 16 / 06 03 76 89 90
epboulot@gmail.com
www.poterie-boulot.fr



Artistes et artisans d'art

Galerie de pastel Agnès Pormenté

Agnès Pormenté a une double formation musicale et plastique, sa peinture est la fusion de la technique pianistique et de celle du pastel, dans une grande quête de la lumière, si fascinante en Bretagne. Elle travaille la plupart du temps à son atelier tout proche de la galerie (4 salles d'exposition). Si celle-ci est fermée, un coup de téléphone et elle vient vous ouvrir.

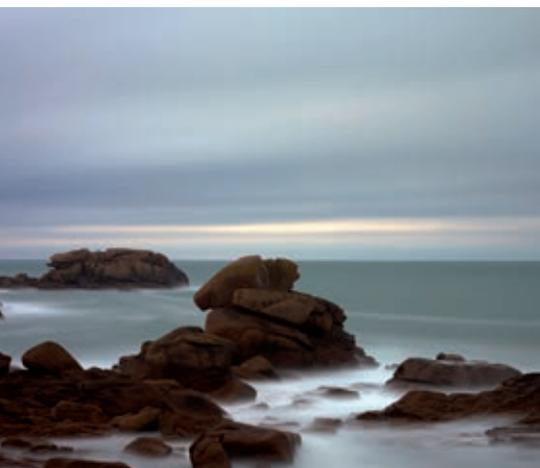
Fascinated by the quality of light in Brittany, a musician and artist who marries techniques used in piano and pastel, working in her studio near the gallery (4 exhibition spaces). Please telephone to arrange a visit.

Agnès Pormenté hat sowohl eine musikalische als auch künstlerische Ausbildung. Ihre Bilder vereinbaren die Klaviertechnik mit der Pastellmalerei bei der Suche nach der Darstellung des Lichtes, das in der Bretagne so faszinierend ist. Sie arbeitet meistens in Ihrem Atelier unweit der Galerie (4 Ausstellungsräume) und kann daher nach telefonischer Vereinbarung einen Besuch der Galerie vereinbaren.



Période d'ouverture : toute l'année
(sur RDV téléphonique si la galerie est fermée)
Toujours ouvert le dimanche après midi
Jour de fermeture : lundi

2 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol
02 96 55 03 07 / a.porment@9online.fr
<https://porment.artistescotes.com>
agnes.pormenté



Artistes et artisans d'art
Philippe Desarme
Photographe d'art

Photographies d'art, tirages limités. Reportages. Prise de vue studio, portrait d'art. Photos d'identité. Stages photo. Venez découvrir mon travail dans ma galerie au cœur de la ville de Paimpol.

Art photographs, limited editions. Photo-reportage. Photo workshop. Studio photography, fine art portrait photography. Come discover my work in my gallery in the heart of Paimpol.

Kunstfotografien in limitierter Auflage, Fotoreportagen, Studiofotografie, Porträtkunst, Foto-Workshops.



12

Période d'ouverture : toute l'année

3 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol
06 45 47 18 97
philippedesarme@gmail.com



Artistes et artisans d'art
Galerie
Guy L'Hostis

Guy L'hostis est né en 1945 à Paimpol dans une famille de tradition maritime. Autodidacte, très tôt, il peint à la gouache, à l'huile et enfin à l'aquarelle, sa technique préférée. Il est nommé « Peintre de la Marine » en 2010.

Guy L'hostis was born in 1945 in Paimpol, to a family steeped in maritime tradition. A self-taught artist, he began to paint very early, using gouache, then oils, before moving to his preferred technique of watercolours. He was appointed 'Peintre de la Marine' (official painter of the French Navy) in 2010.

Guy L'hostis, 1945 in Paimpol geboren, stammt aus einer seeverbundenen Familie. Schon früh malte der Autodidakt mit Gouache, Öl und später Aquarell, seiner Lieblingstechnik. 2010 wurde er zum offiziellen Marinemaler ernannt.



12

Période d'ouverture : tous les jours (sauf le dimanche) du 01/07 au 31/08 de 15h à 19h. Le reste de l'année sur rendez-vous.

13, rue des 8 Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 55 01 03 / 06 07 69 69 14
guy-lhostis.galerie@orange.fr



Artistes et artisans d'art
Quincaillerie
Coutellerie Jézéquel

Située au cœur du vieux Paimpol, la Maison Jézéquel, fondée en 1886, fabriquait à l'époque des couteaux pour la pêche à Islande. Aujourd'hui, elle propose de la visserie, clous au détail, outillage, serrurerie, poignées, boutons de porte, ferrures, droguerie, coutellerie...

Located in the heart of old Paimpol, the Maison Jézéquel, founded in 1886, originally made knives for the fishing fleets which travelled to Iceland. Nowadays we offer a wealth of products including tools, nails, screws and bolts, locks, doorknobs and handles, door furniture, hardware, cutlery and much more besides.

Die seit 1886 im Herzen von Paimpol angesiedelte Maison Jézéquel stellte einst Messer für Islandfischer her. Heute gehören neben Essbesteck auch Schrauben, Nägel, Werkzeuge, Schlösser, Griffe und sonstige Beschläge sowie Haushaltsartikel zum Sortiment.

12

Période d'ouverture : toute l'année

6 rue des Huit Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 22 01 70
quincailleriejezequel@gmail.com
📍 quincailleriejezequel



Artistes et artisans d'art
Galerie Jean Divry
Sculptures et images de verre

Le travail de Jean Divry est visible en France et à l'étranger, dans des musées et en œuvres répondant à la commande publique. Intemporelles, éternelles et vivantes, ses œuvres arrachent le spectateur à son quotidien pour l'immerger dans un autre monde empli de sérénité et de mystères.

Jean Divry's work can be seen in France and abroad, in museums and public spaces. His work is timeless, eternal and alive, with the power to transport the viewer from the everyday to an alternative world imbued with serenity and mystery.

Jean Divrys Arbeiten und Auftragswerke sind in in- und ausländischen Museen und im öffentlichen Raum zu sehen. Jenseits von Zeitgeist und Mode lässt er den Betrachter mit seiner zeitlos-lebendigen Kunst in eine geheimnisvolle Welt fern jeder Alltagshektik eintauchen.

12

Période d'ouverture : toute l'année
du mardi au samedi 10h - 12h / 15h - 19h
ou sur demande au 06 75 21 98 68

6 rue St Vincent / 22500 Paimpol
02 96 20 54 56 / 06 75 21 98 68
jean.divry@orange.fr
www.divry.fr



12

Période d'ouverture : des vacances d'avril à la fin
des vacances de Noël et sur rendez-vous.

Artistes et artisans d'art

Lionel Le Calvez - Artiste peintre Catherine - Galériste

Lionel Le Calvez, artiste peintre depuis 36 ans. Couleurs, force et caractère sont au rendez-vous ! En plus de ses toiles, vous apprécierez ses gravures, céramiques et sérigraphies. Catherine, dans son espace « galerie 2 à 2 » vous présentera d'autres artistes, graveurs, sculpteurs, céramistes.

Lionel Le Calvez has been painting for 36 years, producing works rich in colour, power and character. As well as his paintings, you'll enjoy discovering his engravings, ceramics and screenprints. In addition, Catherine offers the opportunity to see works by other artists, engravers, sculptors and ceramicists in her 'Galerie 2 à 2'.

Lionel Le Calvez produziert seit 36 Jahren ausdrucksstarke Gemälde in kräftigen Farben, Gravuren und Keramik. Catherine stellt in der ihrem Bereich der „Galerie 2 à 2“ eigene Gemälde, Gravuren, Skulpturen, Keramiken und Siebdrucke sowie Werke anderer Kunstschaffender vor.

22 place du Martray / 22500 Paimpol
Lionel : 06 87 10 07 23 / Catherine : 06 75 63 41 50
lionellecalvez@wanadoo.fr
www.lionellecalvez.com

Artistes et artisans d'art

Jean-Yves Lemonnier, Poterie de Pleudaniel

Fabrication de poteries en grès, porcelaine, raku. Épis de faitage. Vous pourrez découvrir ces produits issus de techniques particulières dans la boutique de Paimpol.

Pottery in stoneware, porcelain and raku. Roof finials. Visit our shop in Paimpol to discover how we use a variety of special techniques in our creations.

Nach speziellen Techniken gefertigte Steingut- und Porzellanobjekte, Raku-Keramik sowie Dachfirstverzierungen. Zu sehen in unserem Verkaufsraum in Paimpol.



12

Période d'ouverture : mardi matin et samedi après midi,
et périodes de vacances scolaires

3 rue du 18 Juin / 22500 Paimpol
02 96 20 17 95 / 07 82 96 01 70
jy.lemonnier@free.fr
www.poterie-lemonnier.com



Artistes et artisans d'art

Gérard Tonneau **Sculptures buissonnières**

Création de sculptures céramiques, dans l'atelier de Gérard Tonneau (modelage de la terre, émaillage), accompagnement individuel pour le modelage et l'émaillage, animation semi-collective pour l'émaillage (2 personnes). Raku, faïence, grès.

Creation of ceramic sculptures in Gérard Tonneau's studio (shaping, glazing) individual tuition in shaping and glazing, small workshops (2 participants) for glazing. Raku, earthenware, stoneware.

Gestaltung von Keramik Skulpturen im Gérard Tonneaus Atelier (Modellierung von Tonerde, Emaillierung). Individuelle Betreuung beim Modellieren und Emaillieren, für die Emaillierung in Kleingruppen (2 Personen). Raku, Steingut, Ton.



12

Période d'ouverture : toute l'année

1 rue de Kermanac'h - Chemin de Kerquestel / 22500 Paimpol
06 13 92 55 74

tonneaug@gmail.com

www.sculpturesbuissonnieres.eu



Artistes et artisans d'art

Amandine Chelon **L'Atelier du Terron**

Dans son atelier de poterie, Amandine utilise la technique du raku pour confectionner objets décoratifs, vases etc. Stages d'initiation à la technique du raku.

In her pottery studio, Amandine Chelon uses the raku technique to create decorative objects, vases etc. Raku initiation workshops.

Amandine Chelon gestaltet in ihrer Töpferwerkstatt in Raku-Technik gebrannte Vasen und andere Keramikobjekte. Raku initiation workshops.

12

Période d'ouverture : toute l'année, sur rendez-vous

5 chemin du Terron / 22500 Paimpol

06 60 95 80 69

www.atelierduterron.com



© Gilles Le Roux



Période d'ouverture : toute l'année sur rendez-vous
ou lorsque les portes sont ouvertes

Artistes et artisans d'art

Marie Heudès La P'tite Ferronnière

Découvrez son atelier / boutique à deux pas du port. Un espace expo / boutique avec des objets déco en métal pour l'intérieur et l'extérieur, des sculptures et des luminaires, des créations uniques, artisanales à la vente ou sur commande. Stages de soudure proposés d'avril à septembre.

Pay a visit to the studio/shop right next to the port to browse the exhibition area/shop. Choose from a range of decorative objects in metal for indoors and outdoors, sculptures and lighting, unique hand-made creations. Bespoke commissions accepted. Metalwork courses offered from April to September.

Werkstatt mit Verkaufsraum, nur wenige Schritte vom Hafen entfernt. Die hier aus Metall handgefertigten Skulpturen und Lampen für den Innen- und Außenbereich sind allesamt Unikate, auf Wunsch auch Auftragsarbeiten. Schweiß-Workshops von April bis September.

19 rue du Général Leclerc / 22500 Paimpol
07 83 55 41 59
marieheudesmetal@gmail.com
www.laptiteferronniere.fr
f Marie-Heudès-La-Ptite-Ferronnière-Paimpol



Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : dimanche et lundi
hors vacances scolaires et été

Artistes et artisans d'art

Verglass Souffleur de verre

Atelier-boutique : souffleur de verre. Issue de la rencontre entre deux créateurs Julie Johnson et Eric Lemarie. Vous apprécierez toutes leurs créations fabriquées sur place, des plus simples aux plus complexes mais toujours avec le même désir de qualité et d'originalité.

Glassblowing studio and shop, Verglass originated in the meeting of two creative artists, Julie Johnson and Eric Lemarie. You'll love their creations which are produced in the studio, ranging from the very simple to the most complex designs, all showing the same desire for quality and originality.

Diese Glasbläserwerkstatt ist aus der Begegnung der beiden Glaskünstler Julie Johnson und Eric Lemarie entstanden. Ihre vor Ort geblasenen, teils einfach, teils sehr aufwändig gestalteten, aber stets hochwertigen und unverwechselbaren Stücke sind im dazugehörigen Verkaufsraum zu sehen.

Place de Verdun / 22500 Paimpol
02 96 55 15 32
verglass22@orange.fr
www.verglass.fr



12

Période d'ouverture : toute l'année,
sur rendez-vous au 02 96 20 58 46

Artistes et artisans d'art

Espace Le Nost Atelier de création et collection

Rencontre de l'artiste peintre-auteur Alain Le Nost autour de ses œuvres récentes et des tableaux marquants de son parcours. Exposition renouvelée et évolutive. Accueil convivial. 140 m² de salles de plain-pied ouvertes sur un jardin paysager face à la mer.

An encounter with artist-author Alain Le Nost to discover his recent works together with the most important paintings of his artistic journey. An evolving exhibition which is regularly updated. A warm welcome awaits you. 140 m² of exhibition space on one level opening onto landscaped gardens overlooking the sea.

Lernen Sie den Maler und Schriftsteller Alain Le Nost, seine neuesten Werke und die bedeutendsten seiner Bilder in einer Wechselausstellung auf 140 m² Fläche kennen. Der ebenerdige Ausstellungsraum mit Seeblick geht auf einen Landschaftsgarten hinaus.

23 rue Croas Zellour / 22620 Ploubazlanec

02 96 20 58 46 / 06 07 11 34 77

alenost@aol.com

www.le-nost.fr



12

Période d'ouverture : toute l'année

Artistes et artisans d'art

Frédéric Leglaive Maquettes de bateaux

Construction de maquettes de bateaux et de demi-coques d'après plans de formes et photos. Restauration d'anciennes maquettes, travaux de marin, bateaux de bassin. Réparation de maquettes.

Model boat and half-shell boat construction working from plans and photos. Restoration of old models, mariners' handiwork, pond boats.

Herstellung von Schiffsmodellen und Halbrümpfen nach Plänen und Fotos. Restaurierung von alten Modellen.

21 rue Joliot Curie / 22620 Ploubazlanec

02 96 55 73 22

fredleglaive@orange.fr

www.fredericleglaive.fr



P



12

Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche

Artistes et artisans d'art
**Atelier
Emaux et Céramique**

Atelier de découverte de la céramique, de son façonnage et de sa décoration. Stages de vacances et de week-end. Bons cadeaux.

Introduction to ceramics, construction techniques and decoration. Holiday and weekend courses. Gift vouchers.

Ein Atelier, um die Keramik und ihre Herstellung und Verzierung kennen zu lernen. Workshops in den Ferien und am Wochenende. Auch als Geschenkgutschein.

11 rue de la Résistance / 22620 Ploubazlanec
02 96 20 64 40 / 06 07 49 25 56
adaceram@gmail.com
sites.google.com/site/emauxetceramique



P

11

Période d'ouverture : toute l'année

Artistes et artisans d'art
**Jean-Yves Jalaber
Sculpture céramique, peinture**

Sculpture céramique (grès et porcelaine émaillés). Travaux personnalisés sur commande. Peinture : huiles, gouaches, dessins (paysages et nus). À l'Arcouest, direction Île de Bréhat.

Ceramic sculpture (stoneware and glazed porcelain). Commissions welcomed. Oil and gouache painting and drawings (landscapes and nudes). At Arcouest, on the road to Bréhat.

Keramikarbeiten, aus emailliertem Steinzeug und Porzellan. Auf Bestellung Skulpturen nach Sonderwünschen. Malerei : Ölfarben, Gouache, Zeichnungen (Landschaften und Aktzeichnungen). In Arcouest, auf dem Weg zur Insel Bréhat.

5 Le Placis / 22620 Ploubazlanec
02 96 55 71 46 / 07 50 37 75 58
jjjalaber@yahoo.fr

Artistes et artisans d'art D'estran et d'ailleurs

Création d'objets avec des algues : bijoux, sculptures, décoration, pendules à marée, lampes... Les algues et autres étrangetés proviennent des estrans des Côtes d'Armor (estran : espace que la mer découvre et recouvre au fil des marées).

A range of pieces created using seaweed: jewellery, sculptures, decorative objects, tide clocks, lamps... The seaweed and other curious materials come from the foreshores of the Côtes d'Armor, hidden and revealed at the whim of the tide.

Schmuck, Skulpturen, Leuchten, Deko und Tidenuhren aus Algen, die mit ihren komplex strukturierten und wunderbar grafischen Formen faszinierend sind. Sie wachsen im heimischen Wattenmeer, also jenem Küstenbereich, aus dem sich das Meer bei Ebbe zurückzieht und der bei Flut mit Wasser bedeckt ist.



© D'estran et d'ailleurs

11

Période d'ouverture : l'atelier est ouvert au public « presque tous les jours » mais mieux vaut téléphoner auparavant.

14 rue du Port / Loguivy-de-la-Mer / 22620 Ploubazlanec
06 04 40 18 36 / anne@estran-ailleurs.fr

www.estran-ailleurs.fr

f D'estran et d'ailleurs

ig estran.ailleurs



© A. Lamoureux

Au fil de l'eau

*/ Go with the flow
/ Am Wasser entlang*

Légende

pictogrammes



Chèques vacances



Parking

Car park / Parkplatz



Ticket restaurant



Non-fumeur

No smoking / Nichtraucher



Restaurants

Restaurant / Restaurant



Ascenseur

Lift / Aufzug



Wifi

WiFi / W-LAN



Animaux

Animals / Haustiere



Localisation (Carte p.4)

Location (Map p.4)

Standort (Karte auf S.4)



Ici, l'eau est présente partout, douce ou salée. Elle a façonné des paysages authentiques et influencé l'activité humaine. Aujourd'hui, sur l'eau ou sous l'eau, un large choix d'activités vous attend. Savourez une baignade face à **l'île de Bréhat**, une sortie en kayak au **phare de la Croix**, une flânerie en barque à **Pontrieux**, ou testez une **sortie en mer** à bord d'un vieux gréement.

The waters of rivers and the sea have influenced human activity and shaped our landscapes. Today a huge range of activities both on or in the water awaits the visitor. Enjoy a swim with views of Bréhat, take a canoe to the Phare de la Croix lighthouse, a leisurely boat trip in Pontrieux, or take a tour on a traditional boat.

Hier ist das Wasser überall präsent, als Süß- oder Salzwasser. Es hat außergewöhnliche Landschaften geformt und das Leben der Menschen geprägt. Heute, ob auf oder unter Wasser, warten zahlreiche Aktivitäten auf Sie. Genießen Sie ein Meeresbad gegenüber der Insel Bréhat, eine Kajakfahrt zum Leuchtturm Phare de la Croix, eine Spazierfahrt mit dem Ruderboot in Pontrieux, oder einen Ausflug auf einem traditionellen Segelboot.



© A. Lamoureux



© F. Gailvel





Surnommée l'île aux fleurs, **l'île de Bréhat** bénéficie d'un climat qui lui confère une touche d'exotisme. Les plantes méditerranéennes embaument les jardins. On y vit au rythme des flâneries, à pied ou en vélo, dans les chemins creux pour rallier une crique abritée ou la côte sauvage sur l'île nord. Pour des sensations fortes, la navigation dans **l'archipel et ses 96 ilots** s'adresse aux marins confirmés.

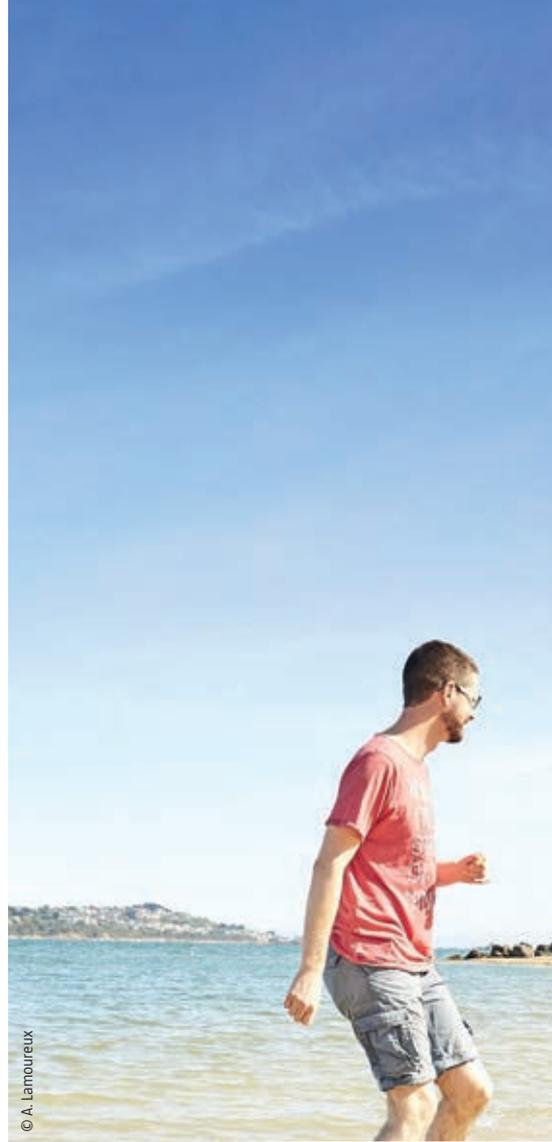
Sur le continent, découvrez les nombreuses criques, propices à la baignade, nichées entre deux falaises. Guettez la marée haute, installez-vous sur les grèves et plages de sable... ou profitez simplement des paysages qui s'offrent à vous.

Known as 'the Island of flowers', Bréhat enjoys a microclimate that gives it a touch of the exotic, and offers ideal conditions for the abundance of fragrant mediterranean plants that grace its gardens. Life goes at its own pace here, on foot or by bicycle, along the sunken lanes and sheltered coves, to the rugged north island. Experienced sailors will enjoy the adventure of navigating Bréhat's 96 islets.

On the mainland, there are numerous bathing coves nestled between the cliffs. Make yourself comfortable on one of the many shingle or sandy beaches and watch the play of the tides, or simply sit back and enjoy the sensational scenery.

In Bréhat, die « Blumeninsel » genannt, herrscht durch das milde Klima eine gewisse Exotik. Mediterrane Pflanzen zieren die Gärten. Man flaniert dort zu Fuß oder mit dem Fahrrad entlang der Hohlwege, um eine versteckte Bucht oder die unberührte Küste der Nordinsel zu erreichen. Das Navigieren in dem Archipel mit seinen 96 Inselchen bietet dem Profisegler viel Spannung und Nervenkitzel.

Am Land entdecken Sie versteckte Buchten zwischen den Felsen, wo Baden so schön ist. Sie setzen sich an den Strand, um die Tide zu beobachten und genießen einfach die Landschaft...



© A. Lamoureux



© Y. Le Gal



© E. Berthier

Nos plages et l'île de Bréhat

/ Our beaches and the island of Bréhat

/ Die Strände und die Insel von Bréhat



Espace Mer : embarquez et ... larguez tout !

© E. Berthier

© L'œil de Paco

© E. Berthier



NAUTISME EN BRETAGNE

L'Office de Tourisme et les professionnels du nautisme vous réservent leur meilleure expertise et vous concoctent **des activités mer et rivière** adaptées à vos envies et selon votre niveau (jaune, vert ou bleu).

■ Découverte

Des offres accessibles à tous les niveaux. Juste pour le plaisir, en famille ou entre amis.

■ Coaching

Un accompagnement individuel et des conseils personnalisés.

■ Sport

Pour se dépasser et se perfectionner.

ESPACE MER : SET SAIL AND LEAVE YOUR CARES BEHIND

The Tourist Office together with local professionals offer their expertise to provide you with a range of sea and river activities, according to your capacity (yellow, green or blue).

Introductory

Suitable for all levels. For fun, with family or friends.

Coaching

One-to-one coaching and individual advice.

Sport

Improve your skills and challenge your limits.

AUF DEM WASSER: GEHEN SIE AN BORD UND VERGESSEN SIE ALLES

Das Fremdenverkehrsamt und die Wassersportprofis haben zusammen gearbeitet, um für Sie spannende Aktivitäten auf dem Meer und am Fluss zu organisieren, die Ihren Wünschen und Ihrem Niveau entsprechen : gelb, grün oder blau.

Schnupperangebote für alle

Spaß mit der Familie oder mit Freunden.

Coaching Angebote

Einzelbetreuung mit individueller Beratung.

Sportangebote

Um sich zu perfektionieren und übertreffen.



L'Office de Tourisme est partenaire de Nautisme en Bretagne.

The Tourist Office is a partner of « Nautisme en Bretagne ».

Das Fremdenverkehrsamt ist Partner von « Nautisme en Bretagne ».



Période d'ouverture : du 01/07 au 31/08
et toute l'année (école fédérale et activités sur réservation)

Espace Mer - **Découverte - Coaching - Sport** Club Nautique Pontrivien

Nous vous proposons de pratiquer le kayak sous différentes formes : en rivière (location ou cours individuels), sur l'estuaire (balade à la 1/2 journée dans la partie maritime du Trieux, et possibilité d'une boucle aller-retour d'1H30/2H), et du kayak de mer (parcours à la journée vers l'archipel de Bréhat et la baie de Paimpol).

We offer a range of kayaking options : on the river - kayak hire and individual lessons ; on the estuary - 1/2 day excursion on the maritime section of the Trieux ; sea-kayaking - full-day trip around the Bréhat archipelago and the bay of Paimpol.

Bei uns können Sie nach Lust und Laune Kajak fahren: auf dem Fluss (Vermietung oder Einzelstunden), im Mündungsgebiet des Trieux (seeseitige Halbtagesfahrten) oder auf dem offenen Meer (Halbtagesfahrten zu den Bréhat-Inseln und in die Bucht von Paimpol).

Rue du Port / 22260 Pontrieux
02 96 95 17 20 / 06 83 17 34 68
clubkayakpontrieux@wanadoo.fr
www.canoe-kayak-pontrieux.fr



Période d'ouverture du 26/03 au 30/10

Espace Mer - **Découverte - Coaching - Sport** Le Passeur du Trieux

Balades commentées de la rivière du Trieux et de son estuaire, un site de navigation protégé, classé Natura 2000. Découverte sur des eaux calmes des richesses de cette ancienne voie commerciale maritime, les activités d'aujourd'hui et une faune et une flore témoins d'un climat tempéré local.

Commented boat trips on the River Trieux and its estuary, a Natura 2000 protected navigation site. Enjoy the calm waters and discover the riches of this former maritime trade route, the current-day activities and the flora and fauna which flourish in the local temperate climate.

Geführte Bootstouren auf dem Trieux und seinem geschützten Mündungsgebiet mit Umweltschutzlabel. Früher war der Fluss eine Handelsroute, heute laden seine ruhigen Gewässer zu umweltverträglichen Freizeitaktivitäten und zur Erkundung einer dank mildem Klima üppigen Flora und Fauna ein.

Port / 22260 Pontrieux
06 21 07 30 72
contact@lepasseurdutrieux.com
www.lepasseurdutrieux.com

Explorez la rivière du Trieux

Photos © Jpprod



Naviguez au cœur des terres,
pour une croisière
de 4 heures environ,
sur la rivière du Trieux.

Longue de 38,77 milles marins (71,8 km),
elle se jette dans la Manche à Loguivy-de-
la-Mer, magnifique petit port de pêche.

Les eaux calmes de la rivière vous
révéleront de magnifiques lieux chargés
d'histoire : le pont de Lézardrieux, le
château de la Roche-Jagu... Vous ferez
une escale d'1h30 pour une visite guidée
extérieure du château et de ses jardins
médiévaux.

Achetez
vos billets
en ligne !

30 passagers minimum
De juin à septembre 2022
Horaires et tarifs des croisières
sur www.vedettesdebrehat.com

BREIZHGO
Le réseau de transport public 100 % Bretagne



Vedettes de
Bréhat

www.vedettesdebrehat.com

RENSEIGNEMENTS & BILLETTERIE (réservation obligatoire)

La Boutique des Vedettes de Bréhat, place de la République, Paimpol.
Offices de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol, Saint-Quay-Portrieux et Binic



J3

Période d'ouverture : du 04/07 au 26/08

Espace Mer - **Découverte - Coaching - Sport** Centre Nautique de Bréhec

Abritée des houles dominantes d'Ouest, l'anse de Bréhec est sans aucun doute un lieu particulièrement adapté pour vous permettre de naviguer en toute sécurité, en stage ou en location, en kayak, paddle, dériveur ou catamaran selon vos envies !

Sheltered from the prevailing westerlies, you can sail the cove of Bréhec in complete safety. Take a lesson or hire equipment : kayak, paddleboard, dinghy or catamaran, whichever you prefer!

Die Bucht von Bréhec ist sehr wellengeschützt und damit besonders geeignet für eine sichere Fahrt mit dem Kajak, dem Paddle, der Jolle oder dem Katamaran. Vermietung oder Kurse sind möglich, ganz nach Ihren Wünschen!

58 route de la Corniche / 22470 Plouézec
02 96 22 62 66
cnbrehec@orange.fr
www.cnbrehec.fr



J3

Période d'ouverture : toute l'année, programme disponible sur Facebook : @Fitocéan Brehec
Séances à la carte sur les plages de Bréhec (Plouézec), Launay (Ploubazlanec), Palus (Plouha)

Espace Mer - **Découverte - Coaching - Sport** Fit Océan

Encadrées par des maîtres-nageurs sauveteurs, Fit Océan organise des séances aqua-tonic en mer (plusieurs fois/semaine). Sessions de fitness dans l'eau (1H), accès sur l'amélioration du système cardiovasculaire, le renforcement musculaire (association d'aquagym tonic et marche aquatique). Possibilité location de combinaison sur place.

Supervised by qualified lifeguards, Fit Ocean offers aqua-toning sessions in the sea several times a week. One-hour fitness sessions in the water, designed to improve the cardiovascular system and increase muscle strength (aquagym combined with water walking). On-site wetsuit hire available.

Fit Océan bietet unter der Leitung staatlich geprüfter BademeisterInnen mehrmals pro Woche Aqua-tonic-Kurse im Meer an. Die einstündigen Wasserfitness-Workouts mit einem Mix aus Aquagym und Aquawalking stärken das Herz-/Kreislaufsystem und fördern den Muskelaufbau. Verleih von Neopren-Anzügen.

Plage de Bréhec / 22470 Plouézec
06 83 77 54 59
sportmarin@outlook.fr
marcheaquatiquebrehec.overblog.com



Espace Mer - *Découverte* - Coaching - Sport

Embarquez sur Eulalie Balades en mer

Hissez les voiles, naviguez d'îles en îles et laissez-vous séduire par le calme de la baie de Paimpol et la sérénité de l'archipel de Bréhat. Participez aux manœuvres et découvrez le monde de la mer : les nœuds de marins, la marée, la restauration du bateau, la carte marine... C'est une journée ludique et pédagogique.

Set sail to be enchanted by the serene tranquility of the Bay of Paimpol and the Bréhat archipelago. Join our crew to discover the world of the sea : sailors' knots, the tides, nautical charts... Have a fun day out, and learn something new!

Setzen Sie die Segel, fahren Sie von Insel zu Insel und lassen Sie sich von der Ruhe der Bucht von Paimpol und des Archipels von Bréhat begeistern. Nehmen Sie an den Fahrmanövern teil und entdecken Sie die maritime Welt: die Seeknoten, die Tide, die Seekarten... Ein Tagesausflug, bei dem man spielerisch segeln lernt!



Embarquement (sur réservation)

Port de Lézardrieux, de Loguivy de la mer, ou de Bréhat

06 87 73 17 99 / eulaliepaimpol@gmail.com

www.eulalie-paimpol.com

Période d'ouverture : 01/04 au 31/10



Sortie familiale ou sportive, la piscine de Guingamp vous accueille !

5 bassins, 2 ambiances

Espace loisirs

- rivière à contre courant
- jets
- toboggan
- bain à bulles

Espace sportif

- 4 couloirs
- profondeur de 3m
- bassin d'apprentissage

Location Aquabike



+ d'infos ↗

02 96 13 50 00
piscine.guingamp@guingamp-paimpol.bzh
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh

un équipement de



Piscine
Islandia
Paimpol

Dans un écrin de verdure, venez vous détendre et prendre soin de vous !

Espace détente
Hammam, sauna et jacuzzi

Location Aquabike
location de 30 minutes

et aussi...

- bassin sportif
- bassin ludique
- toboggan
- pataugeoire
- rivière à courant
- bain jets massant
- geyser
- espace extérieur



+ d'infos ↗

02 96 20 54 57
piscine.paimpol@guingamp-paimpol.bzh
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh

un équipement de





© Lucile Chombart de Lauve

Espace Mer - **Découverte** - Coaching - Sport

Vedettes de Bréhat

Offrez-vous une croisière unique ! Embarquez à bord de l'une des vedettes et partez à la découverte de Bréhat, l'île aux fleurs et aux rochers roses, nichée au cœur d'un archipel de toute beauté, pour une simple escale ou une croisière commentée.

Enjoy a unique boat trip to Bréhat, the island of flowers and pink rocks, nestled in the heart of a beautiful archipelago. Simply visit the island, or opt for a commentated cruise.

Kommen Sie mit auf eine einmalige Kreuzfahrt! Gehen Sie an Bord und fahren Sie auf Entdeckungsreise nach Bréhat, die Blumeninsel mit den Rosa Granit Felsen, in Mitte des wunderschönen Archipels. Einfache Überfahrten oder kommentierte Inselrundfahrten sind möglich.



Période d'ouverture : toute l'année

6 route de l'embarcadère - Pointe de l'Arcoest

22620 Ploubazlanec

02 96 55 79 50

www.vedettesdebrehat.com

PARKING DE L'EMBARCADÈRE

Sous vidéosurveillance - Face à l'Île de Bréhat



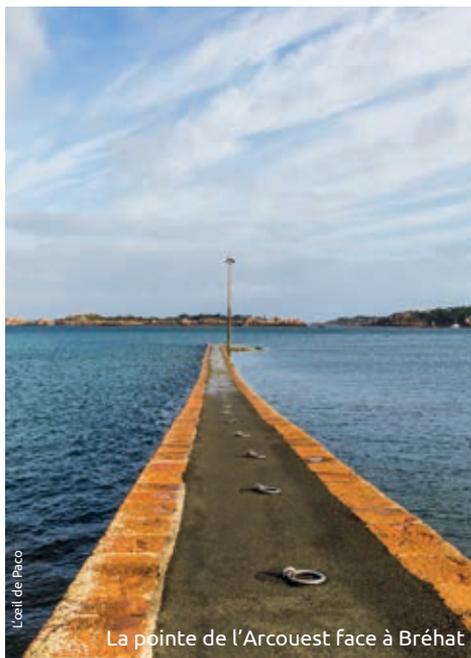
L'ARCOUEST (22)

02 96 55 71 98

06 82 40 63 21

parkingembarcadere@laposte.net

www.parkingembarcadere.fr



Lucile de Paco

La pointe de l'Arcoest face à Bréhat



Période d'ouverture : d'avril à octobre

Espace Mer - **Découverte** - Coaching - Sport

Pôle Nautique Loguivy-de-la-Mer

Découverte ou perfectionnement en voile, canoë-kayak, stand up paddle. Leçons, stages, randonnées en kayak de mer au phare de la croix, dans l'Archipel de Bréhat ou sur le Trieux. Location de kayak, catamaran, stand up paddle sur réservation.

Beginners or improvers: Sailing, canoe-kayak, standup paddleboarding. Lessons, courses, kayaking to the la Croix lighthouse, around the islets of Bréhat, on the Trieux. Equipment hire by reservation.

Segelkurse zum Schnuppern oder für Fortgeschrittene, Kanu, Stand-up-paddle. Meereskajak Kurse, Workshops, Rundfahrten zum Leuchtturm de la Croix, in dem Archipel von Bréhat und auf dem Fluss Trieux. Vermietung von Kajak, Katamaran und Stand-up-paddle auf Anfrage.

15 rue de Roc'Hir - Loguivy de la Mer
22620 Ploubazlanec / 02 96 20 22 22
pole.nautique@guingamp-paimpol.bzh
www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Période d'ouverture : d'avril à décembre

Espace Mer - **Découverte** - Coaching - Sport

Voiles & Traditions

Montez à bord avec nous pour un moment hors du temps, hors du bruit, hors des sentiers battus ! Nos bateaux et nos balades sont adaptés aux petits comme aux grands. Si le cœur vous en dit, vous pourrez participer aux manœuvres, barrer, pêcher...

Climb on board and join us for an experience out of time. Get away from the noise and go off the beaten track! Our boats and excursions are ideal for all ages, and if it takes your fancy, you can try your hand at helping with manœuvres, steering or even fishing.

Bootstouren für alle Altersklassen: Kommen Sie an Bord und erleben Sie weit ab von Stress und Lärm ein spannendes Abenteuer auf See. Wer Lust hat, kann beim Segelhandling mitanpacken, Ruder legen oder angeln.

Embarquement port de Paimpol de Loguivy ou de Lézardrieux
02 96 55 44 33
contact@voilestraditions.fr
www.voilestraditions.fr



Prenez votre temps à pied, prenez de la hauteur à cheval ou prenez de la vitesse à vélo... À chacun son rythme ! Empruntez les chemins de traverse pour découvrir des espaces naturels sauvages à perte de vue et petit patrimoine niché au cœur des sous-bois. Au fil des saisons, les paysages évoluent et se métamorphosent, il n'y a pas que l'été pour parcourir nos sentiers !

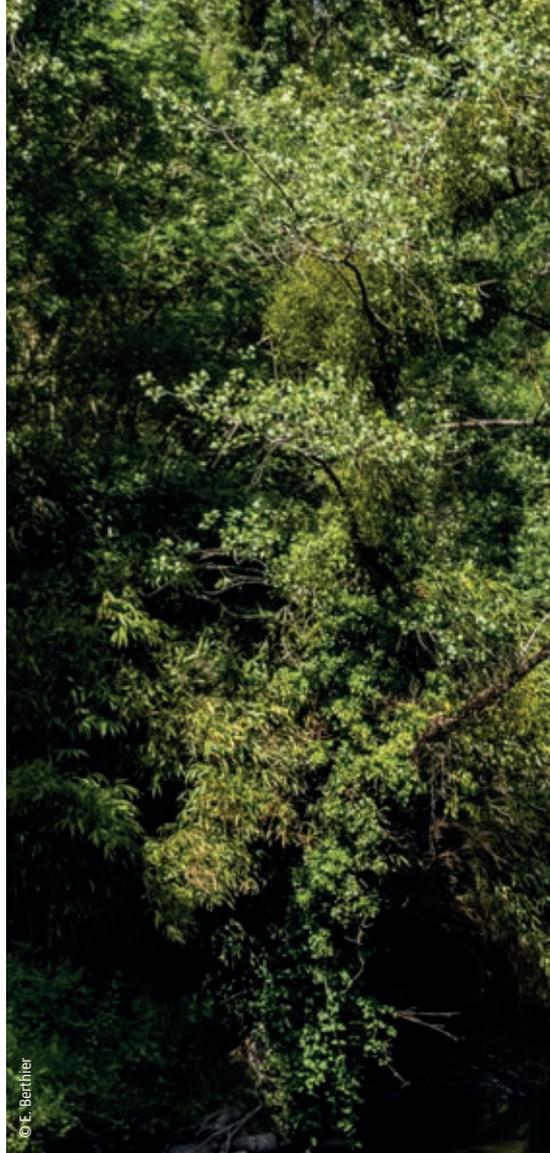
Soyez sensible à notre environnement magnifique et d'autant plus fragile. Quand la nature est dégradée, elle peut perdre rapidement son équilibre. Il revient à chacun d'entre nous d'améliorer nos comportements et nos pratiques pour conserver un cadre de qualité.

Enjoy a leisurely walk, see the world from horseback or get up to speed on a bicycle... to each their own pace! Explore quiet country roads to discover endless natural landscapes and hidden rural treasures nestling in woodlands. The countryside changes with the rhythm of the seasons, and there's plenty to enjoy even when summer's over!

Our landscapes are beautiful but fragile, and we all need to be aware of the delicate balance of nature. It's up to every one of us to do our best to minimise our impact and help preserve our exceptional natural environment.

Gehen Sie nach Ihrem eigenen Rhythmus, zu Fuß, auf dem Pferd oder auf dem Fahrrad! Suchen Sie Schleichwege, um weitläufige naturbelassene Landstriche und versteckte Kulturschätze zu entdecken. Je nach Jahreszeit verändern und verwandeln sich die Landschaften. Nicht nur im Sommer ist es traumhaft entlang unseren Wegen!

Respektieren Sie unsere wunderschöne - aber empfindliche - Umwelt. Wenn die Natur angegriffen ist, wird ihr Gleichgewicht sofort gestört. Jeder von uns sollte sein Verhalten anpassen, um die Qualität unseres Lebensraums zu bewahren.



© E. Berthier



© E. Berthier

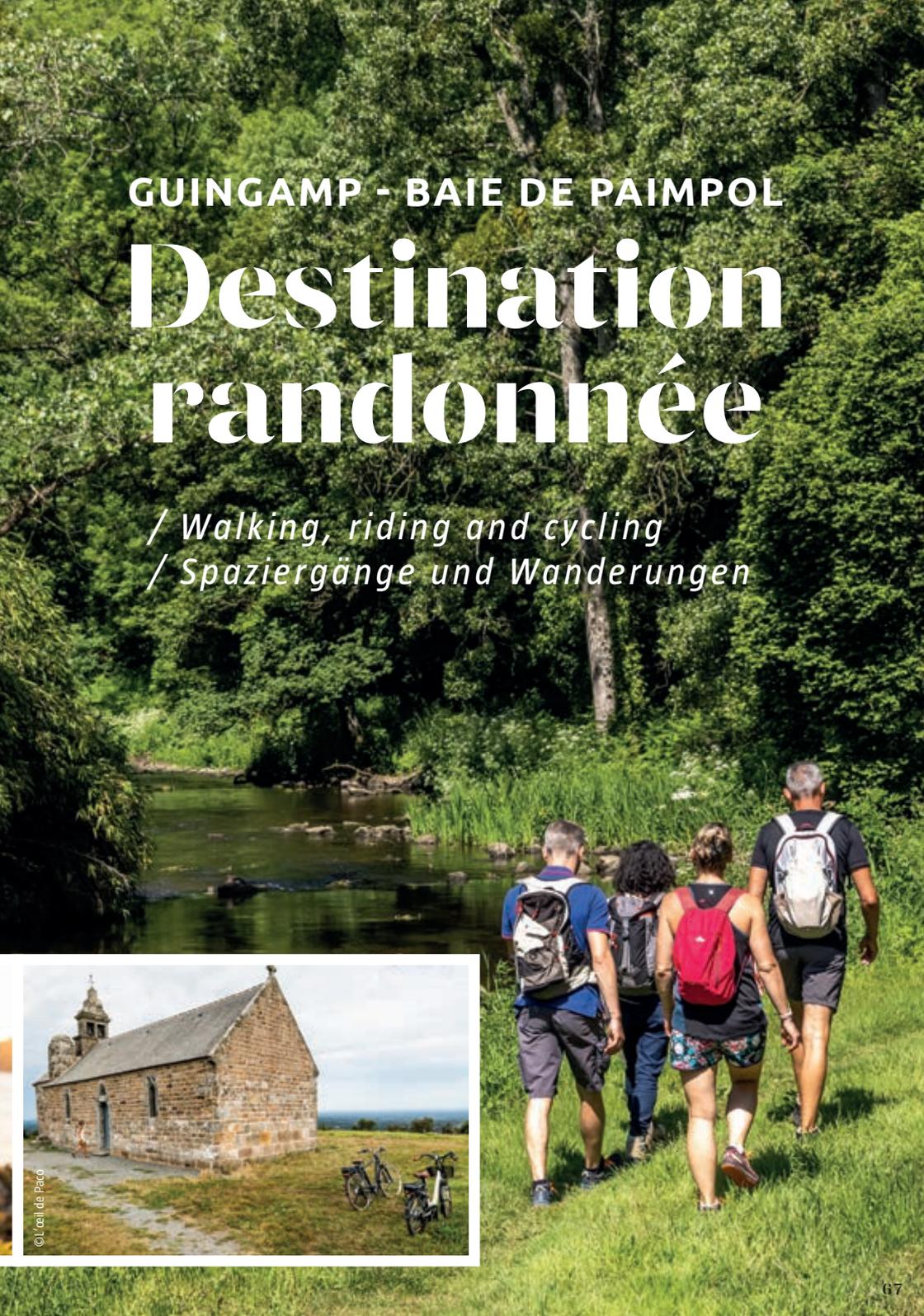


© E. Berthier

GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL

Destination randonnée

/ Walking, riding and cycling
/ Spaziergänge und Wanderungen





Randonnée pédestre

/ Walking
/ Wanderungen



© E. Berthier

Du sentier des douaniers au GR®34.

Le sentier des douaniers fut arpente pendant un siècle et demi par les douaniers à l'affût du débarquement de contrebandiers le long de nos côtes. Aujourd'hui rebaptisé GR®34, il fait le tour de la Bretagne et est parcouru par des milliers de randonneurs chaque année.

Des rives du Trieux aux falaises de Plouézec, suivent nos côtes sur plus de 40 km où se succèdent des paysages à couper le souffle, dévoilant pas à pas la magie si proche de l'archipel de Bréhat.

Dans les terres, de multiples circuits balisés vous mènent des bords du Trieux aux rives du Léguer à travers forêt et bocage.

WALKING FROM THE CUSTOMS OFFICERS' PATH TO THE GR®34

For one and a half centuries the Sentier des Douaniers was patrolled by customs officers in search of smugglers landing along our coastline. Now renamed the GR®34, the path follows the coast of Brittany and is enjoyed by thousands of walkers each year. From the banks of the Trieux to the cliffs at Plouézec, almost 40 km of coastal path lead the walker through breathtaking landscapes, and offer wonderful views of the enchanting island of Bréhat.

Inland, trails will take you from the banks of the Trieux to the Léguer river through forests and ooded countryside.

WANDERUNGEN VOM ZOLLWEG WEG ZUM GR®34

Der Zollweg wurde eineinhalb Jahrhunderte lang von den Zöllnern benutzt, die hinter den Schmugglern her waren, die an den Küsten anlegten. Heute GR®34 genannt, folgt der Weg der Küste der Bretagne und wird jedes Jahr von tausenden von Wanderern gelaufen. Vom Ufer des Trieux bis zu den Felsen von Plouézec verläuft der 40 km-lange Weg der Küste entlang und bietet atemberaubende Ausblicke auf die magische Kulisse des Archipels von Bréhat. Im Binnenland geht es über die wanderwegen durch Wälder, an Wallhecken vorbei und längs des Trieux bis zu den Ufern des Léguer.



© E. Berthier

Toutes nos randonnées !



Boucles pédestres, cyclo, trail ou VTT, nos circuits tous niveaux sont en ligne et téléchargeables gratuitement !

Patrimoine à retrouver sur le chemin, traces GPX, cartes détaillées **téléchargeables et imprimables gratuitement** et toutes les infos pratiques de plus de **80 itinéraires** sont à retrouver sur :

www.guingamp-paimpol.com

TO MAKE THE MOST OF YOUR STAY.

Walking paths, trail runs, cycling and mountain biking trails, our circuits are all online! The heritage sites you'll meet along the way, GPX trails, detailed maps and all the practical information you need for more than 80 itineraries are to be found at www.guingamp-paimpol.com.

FÜR EINE GELUNGENE TOURPLANUNG.

Nutzen Sie unsere Online-Info über Rundwege für Wanderer, Radler und Mountainbiker auf www.guingamp-paimpol.com. Dort finden Sie Besichtigungstipps, GPX-Tracks, eine detaillierte Tourenkarte und praktische Infos zu mehr als 80 Tourenvorschlägen.



Mon Tro Breizh®

Un véritable chemin de Compostelle breton, dans les pas des saints fondateurs de la Bretagne ! La 2^{ème} étape, de Tréguier à Saint-Brieuc, passe par Paimpol et Pontrieux. 138 km (et 2 variantes) de déconnexion pour découvrir autrement !

www.montribreizh.bzh

The Breton version of the Camino de Santiago pilgrimage route! Walking in the footsteps of the founding saints of Brittany. The second stage, from Tréguier to St Brieuc, passes through Paimpol and Pontrieux. 138 kilometres (and 2 alternatives) to switch off from everyday life and see things differently!

Auf den Spuren der heiligen Gründer der Bretagne: Die zweite Etappe des bretonischen Jakobswegs führt mit zwei Varianten von Tréguier über Paimpol und Pontrieux nach Saint-Brieuc – eine spannende und zugleich entspannte 138-km-Tour.



Tous en selle !

/ Saddle up!
/ Alle auf den Sattel!

Nous vous proposons **un choix de circuits vélos inédits** (sur routes partagées). Accessibles à toute la famille, vous emprunterez les petites routes pour des balades à votre rythme à la découverte de superbes panoramas, entre sites historiques et nature unique et préservée.

CYCLING TRAILS

There are some new additions to a choice of cycling trails (on shared roads) which are accessible to all the family. You'll travel along country roads at your own pace, discovering superb landscapes, sites rich in history and unique unspoilt natural surroundings.

FAHRRADTOUREN

Wir bieten Ihnen eine Reihe von originellen Fahrradtouren für die ganze Familie. Auf den kleinen Sträßchen fahren Sie nach Ihrem eigenen Rhythmus und entdecken wunderschöne Ausblicke, geschichtsträchtige Orte und einzigartige Naturschauplätze.





La Vélo maritime®

Paimpol est une étape incontournable de la Vélo maritime®, un parcours cyclo de plus de 1 400 km reliant Roscoff à Dunkerque. En passant chez nous, profitez d'une aventure unique, des ruelles de Paimpol aux plus hautes falaises de Bretagne.

Paimpol is one of the highlights of the Vélo maritime®, a 1 400 km cycle route between Roscoff and Dunkirk - a unique adventure offering a variety of coastal and rural landscapes. While you're here, enjoy a unique adventure, taking you from the narrow streets of Paimpol to the highest cliffs in Brittany.

Paimpol ist ein absolutes Muss für alle, die mit dem Rad auf dem Vélo maritime® unterwegs sind. Die über 1 400 Km lange Radroute führt von Roscoff durch eine Vielfalt einzigartiger See- und Binnenlandschaften bis nach Dunkerque. Durch die engen Gassen von Paimpol bis hinauf auf die höchsten Klippen der Bretagne: Bei uns können Sie Spannendes und Einzigartiges erleben.

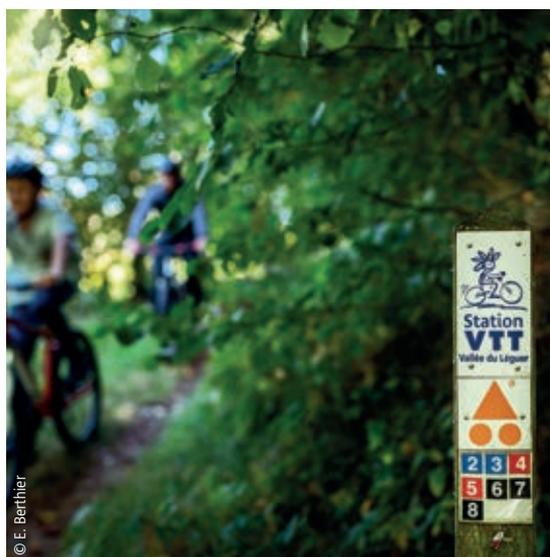
Circuits VTT

Autour de Belle-Isle-en-Terre, **la station VTT Vallée du Léguer** offre des circuits tous niveaux : familial, rando, sportif ou pro. Au cœur des massifs forestiers, le long des rives du Léguer ou à l'assaut du Menez Bré, à vous de choisir.

Around Belle-Isle-en-Terre boasts the Station VTT Vallée du Léguer, a mountain-biking venue with circuits ranging from family-friendly to pro-level. Occasional cyclists and experienced riders alike can enjoy exploring forest trails, the riverbanks of the Léguer or the slopes of Menez Bre.

Die Mountainbike Station « Vallée du Léguer » um Belle-Isle-en-Terre herum bietet Radstrecken für jeden Anspruch: Familienfreundlich, als Radwanderung, sportlich oder für Profis. Im Herzen der Wälder, entlang des Léguer Ufers oder am Hügel « Menez Bre », Sie haben die Wahl!

www.guingamp-paimpol.com



© E. Berthier



© L'œil de Paco

Cœur de
Bretagne
KALON BREIZH
DESTINATION **Trail**

Espace trail Cœur de Bretagne !

/ A trail station in the heart of Brittany!
/ Trailrunning-Stützpunkt mitten in der Bretagne



© Y. Derennes



La Destination Cœur de Bretagne propose, à travers sa **Station Trail**, une autre façon de découvrir cette Bretagne insoupçonnée.

Une trentaine de circuits tous niveaux est proposée, dont 4 entre Callac et Belle-Isle-en-Terre, pour allier culture bretonne et valeurs du sport.

The destination Heart of Brittany offers with the Trail Station more than 30 completely new routes, with 4 circuits between Callac and Belle-Isle-en-Terre which combine a taste of Breton culture with the values of sport.

Die Reiseregion Zentralbretagne eröffnet einen Trailrunning-Stützpunkt mit rund 30 Strecken aller Schwierigkeitsgrade. Zwischen Callac und Belle-Isle-en-terre können Sie auf 4 Trailrunning-Strecken bretonische Kultur und Spaß am gemeinsamen Workout in der Natur erleben.

www.coeurdebretagne.bzh
/destination-trail-coeur-de-bretagne



À cheval !

/ On horseback / Mit dem Pferd



© A. Lamoureux



© S. Bourcier

Au rythme de votre cheval, pour une balade de quelques heures ou en itinérance, **2500 km de sentiers équestres balisés vous attendent en Côtes-d'Armor**. Pour les grands randonneurs, l'itinéraire «Equibreizh» vous mène depuis le cœur de Bretagne vers les forêts de Beffou et Coat-an-Noz, poursuit son périple par le sommet du Menez Bré et remonte la vallée du Trieux vers Pontrieux, Petite Cité de Caractère® et le château de la Roche-Jagu.

Retrouvez nos partenaires de tourisme équestre sur www.guingamp-paimpol.com et tous les itinéraires sur www.aceca22.fr.

Travelling at your horse's pace, for a few hours or perhaps a longer ride, 2500 km of marked riding trails await you in the Côtes d'Armor. For long-distance riders, the Equibreizh trail takes you from the heart of Brittany to the forests of Beffou and Coat-an-Noz, continuing to the summit of Menez Bre and following the Trieux valley up to the Petite Cité de Caractère® of Pontrieux and the Château de la Roche Jagu. Find details of our equestrian tourism partners at www.guingamp-paimpol.com and all the horse riding routes at www.aceca22.fr.

In den Côtes d'Armor erwarten Sie insgesamt 2500 Km markierte Reitwege für Reitspaziergänge oder für Reiterreisen ganz nach dem Tempo Ihres Pferds. Für große Reitwanderungen bietet der Parcours „Equibreizh“ eine Strecke vom Herzen der Bretagne in Richtung Wald von Beffou und Coat-an-Noz, über die Spitze des Menez Bre bis zum Tal der Trieux nach Pontrieux („Petite Cité de Caractère®“) und zum Schloß von Roche-Jagu. Sie finden unsere Partner für Reittourismus auf www.guingamp-paimpol.com und alle Strecken auf: www.aceca22.fr.



© M. Schaffner

Escale gastronomique

/ A gourmet experience / Kulinarische Etappe

Légende

pictogrammes



Chèques vacances



Parking

Car park / Parkplatz



Ticket restaurant



Non-fumeur

No smoking / Nichtraucher



Restaurants

Restaurant / Restaurant



Ascenseur

Lift / Aufzug



Wifi

WiFi / W-LAN



Animaux

Animals / Haustiere



Localisation (Carte p.4)

Location (Map p.4)

Standort (Karte auf S.4)



© E. Berthier



© L'oeil de Paco

Consacrez à nos saveurs le temps qu'elles méritent ! Avant de découvrir **les cartes de nos chefs** qui font évidemment la part belle aux produits de la mer, vos balades de grèves en petits ports vous permettront peut-être d'assister à un retour de pêche, d'acheter en direct votre bourriche chez l'ostréiculteur, ou de composer directement au vivier votre plateau de fruits de mer agrémenté d'un homard. En toute saison, **nos marchés et producteurs locaux** vous proposent une belle variété de légumes, fromages et autres biscuits bretons aux recettes familiales jalousement gardées. Dans vos dégustations, n'oubliez pas le **Coco de Paimpol**, fameux AOP au parfum délicat.

TAKE TIME TO SAMPLE SOME WONDERFUL FLAVOURS!

Our chefs naturally make the most of a fabulous selection of seafood, and before tasting what they have to offer, you can watch the fishing boats returning to port, buy a basket of oysters direct from the producer or visit a vivier to choose the lobster and other delicacies to make up your own seafood platter. All year round, our markets and local producers offer an excellent variety of vegetables, cheeses and Breton specialities, often made from jealously-guarded family recipes. Don't forget to try the delicately flavoured Coco de Paimpol haricot bean, with AOP (Protected Designation of Origin) status.

NEHMEN SIE SICH ZEIT FÜR EINZIGARTIGE GESCHMACKSERLEBNISSE!

Bevor Sie die Menükarte unserer Restaurantchefs mit all ihren Meeresspezialitäten entdecken, werden Sie vielleicht bei einem Spaziergang in einem kleinen Hafen die Rückkehr der Fischer erleben, einen Austernkorb direkt beim Züchter kaufen oder Ihren Meeresfrüchtenteller mit Hummer selber beim Händler Zusammenstellen. Zu jeder Jahreszeit bieten unsere Märkte und die lokalen Produzenten eine schöne Auswahl an Gemüsen, Käsesorten und hausgemachten bretonischen Keksen. Vergessen Sie nicht die berühmten "Cocos de Paimpol" (weiße Bohnen) mit ihrem delikaten Aroma zu probieren.



© L'oeil de Paco



p.76 Produits du Terroir

Local products / Regionaltypischer Erzeugnisse

p.86 Restaurants

Restaurants / Restaurants



Produits du terroir

Biscuiterie Ménéou Parlons boutique

Maison fondée en 1879, la Biscuiterie Ménéou vous propose une gamme de biscuits issus de la tradition bretonne, des pâtisseries fines et des produits du terroir. Café offert, visite et dégustation gratuites. Découvrez aussi sur place le Musée des métiers d'autrefois.

Established in 1879, the Biscuiterie Ménéou offers a range of traditional biscuits and local specialities. During your visit, enjoy a coffee and taste our products, free of charge.

Seit 1879 bietet die Keksfabrik Ménéou verschiedenen traditionelle Kekse und regionale Spezialitäten. Verkostung Kostprobe und Kaffee umsonst.



Période d'ouverture :

Toute l'année du lundi au samedi et 7j/7 en juillet, août et décembre de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h30

16 rue de la Gare / 22810 Plougonver

02 96 21 61 97

biscuiteriemenu22@gmail.com

www.biscuiterie-menou.fr/parlons-boutiques/



Produits du terroir

Brasserie Distoufer

La brasserie Distoufer vous accueille dans son point de vente et de dégustation. À découvrir, la gamme de bières artisanales très Rock'n Roll à l'effigie des célèbres membres du «club 27», ainsi que diverses boissons (vins, softs et boissons chaudes).

The Brasserie Distoufer invites you to visit the brewery shop and tasting area where you'll discover a range of craft beers inspired by a love of rock n roll and the (in) famous 27 Club. We also offer wines, soft drinks and hot drinks.

Die Brauerei DISTOUFER empfängt Bierfans in ihrer Verkaufsstelle mit Ausschank. Hier werden die nach den Rocklegenden des Clubs der 27-Jährigen benannten Sorten zur Verkostung angeboten. Auch Weine, Softdrinks und heiße Getränke werden serviert.



Période d'ouverture : toute l'année

le jeudi 17h à 20h30

le vendredi de 17h à 20h30

le samedi de 10h à 12h et de 14h à 20h30

44 rue Saint Martin / 22200 Guingamp

07 87 85 81 91

brasserie.distoufer@gmail.com



P

H7

Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : dimanche

2 impasse des Ajoncs - Z.I de Bellevue / 22200 Saint-Agathon
02 96 44 49 64
boutique@armor-delices.fr
www.armor-delices.fr

Produits du terroir
Le Tachen



G3

Période d'ouverture : du mercredi au dimanche
de 17h à 01h

2 Tachen Touz / 22260 Ploézal
06 20 67 52 86
desbureaux.laurent@gmail.com

Venez déguster environ 70 références de vin sous les conseils de Laurent, sommelier, et de sa femme Frédérique. Vous pourrez partager diverses planches apéro conviviales faites de produits frais et locaux, dans une ambiance cosy et chaleureuse.

Sommelier Laurent and his wife Frédérique will be happy to help you choose from their range of 70 different wines. You can enjoy a sharing apéritif platter of fresh local products while soaking up the cosy and friendly ambiance.

Verkostung von an die 70 Weinen mit Kennertipps von Kellermeister Laurent und seiner Frau Frédérique. Dazu werden in einladend gemütlicher Atmosphäre aus frischen Regionalerzeugnisse zubereitete Kleingerichte gereicht. Gute Stimmung inklusive.



Produits du terroir

Ferme Marine Paimpolaise Maison Arin

Producteurs d'huîtres à Paimpol depuis 1947. À l'année, vente directe sur place à Kerarzac du lundi au vendredi et vente au détail sur le port de Paimpol le samedi. Bar à huîtres ouvert d'avril à septembre.

Producers of oysters in Paimpol since 1947. We sell our oysters direct to the public all year round at Kerarzac from Monday to Friday and in the port of Paimpol on Saturdays. Oyster bar open from April to September.

Hier werden seit 1947 Austern gezüchtet. Ganzjähriger Direktverkauf in Kerarzac von montags bis freitags und samstags im Hafen von Paimpol. Die farneigene Austernbar ist von April bis September geöffnet.



Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche
Juillet - Août : samedi

10 rue Hent Don Kerarzac - Kéridy / 22500 Paimpol
02 96 20 60 02
fermemarinepaimpolaise@wanadoo.fr
www.huitrearin.com



CELTIC WHISKY DISTILLERIE

“Un partage de savoir-faire et d'émotions”

Découvrez nos whiskys d'exceptions et
nos méthodes de fabrications artisanales
en visitant notre nouvelle boutique

Hiver : 10h-12h et 14h-17h
du lundi au vendredi

Été : 10h-12h30 et 14h-18h
du lundi au samedi

2, allée des Embruns
ZA de Pen Lan / 22610 Pleubian
Tél. : 02 96 16 58 08





Produits du terroir
la belle-iloise

Votre magasin de vente directe la belle-iloise de Paimpol vous invite à venir découvrir ses conserves gastronomiques de poissons. Chaque jour, une dégustation vous est offerte en magasin. (En raison de la situation sanitaire actuelle, les dégustations peuvent-être temporairement suspendues).

la belle-iloise invites you to visit our Paimpol shop where you will find a range of gourmet canned seafood products. We offer a free tasting each day. (Tastings may be temporarily suspended due to the current public health situation).

Im Outlet-Store la-belle-iloise in Paimpol gibt es Fischkonserven für FeinschmeckerInnen. Tagtägliche Verkostungen (vorübergehende Ausfälle sind im Zuge der aktuellen Infektionsschutzmaßnahmen nicht auszuschließen).



12

Période d'ouverture : toute l'année

15 place de la République / 22500 Paimpol
02 96 55 12 28
contact@labelleiloise.fr
www.labelleiloise.fr



Produits du terroir
Le Hangar

Épicerie 100% bretonne, comprenant fruits et légumes, rayon charcuterie de producteurs locaux, fromagerie, produits frais, épicerie fine, alcool, épicerie salé et sucré, cosmétique.

100% Breton grocery products, including fruit and vegetables, charcuterie from local producers, cheeses, fresh produce, sweet and savoury gourmet foods, cosmetics.

100% bretonisches Lebensmittelgeschäft mit Obst und Gemüse, lokale Wurstprodukte, Käsetheke, Frisch- und Feinkost-Produkte, Alkohol, süße und pikante Spezialitäten, Kosmetika.



12

Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : dimanche
(ouvert le dimanche matin en juillet et août)

8 rue de Penvern / 22500 Paimpol
02 96 16 53 64
lehangar22@orange.fr
 lehangar22



Produits du terroir

Le Fumoir de Paimpol

Atelier de fumage, épicerie ? Le Fumoir de Paimpol est un peu tout à la fois. Nous proposons tout un panel de gourmandises iodées et locales : poissons fumés de façon traditionnelle, conserves de poissons, tartinales, tapas de poissons fumés, produits issus de la production d'algues bretonnes, cocos de Paimpol...

Le Fumoir de Paimpol is a delicious combination of smokehouse and delicatessen . A whole range of specialities from the sea and from local producers, including traditionally smoked fish, canned fish, spreads, smoked fish tapas, Breton seaweed products and coco de Paimpol haricot beans.

Feinkostladen und Räucherammer. Das Angebot an Leckerbissen aus dem Meer und anderen landestypischen Delikatessen reicht von traditionell geräuchertem Fisch über Fischkonserven, Brotaufstrichen, Räucherfisch-Tapas und bretonischen Algenprodukten bis hin zu „Coco“-Bohnen im Glas.



Période d'ouverture : toute l'année

24 quai Armand Dayot / 22500 Paimpol
02 96 20 62 30
kermandises@gmail.com



Produits du terroir

Les délices de Paimpol

Les délices de Paimpol vous proposent un large choix de spécialités bretonnes : gâteaux bretons, galettes, palets et kouign-amann qui sont fabriqués (sur place) artisanalement au beurre de baratte frais d'après une recette bretonne élaborée en 1936.

Les délices de Paimpol offers a wide choice of Breton specialities: gâteau Breton, galettes, palet biscuits and kouign-amann butter cake, home-made using fresh churned butter following a Breton recipe dating from 1936.

Breites Angebot an heimischen Spezialitäten: im Delikatessenladen Les délices de Paimpol gibt es bretonische Kekse (Galettes, Palets) und Kouign-Amann-Kuchen, die aus Fassbutter nach einem Rezept aus dem Jahr 1936 hergestellt werden.



Période d'ouverture : toute l'année
ouvert le dimanche et jours fériés

3 rue de Romsey / 22500 Paimpol
02 96 20 50 75
service-clients@lesdelicesdepaimpol.com



Produits du terroir

Cidrerie Guillou - Le Marec

Entreprise familiale et artisanale depuis 130 ans, plus connue sous la marque Bolée de Paimpol vous accueille dans son hall d'exposition, dédié à l'histoire de l'entreprise et à l'ancien matériel cidricole. Dégustation et explications toutes les 30 minutes du lundi au vendredi à 10h à 11h30 et de 14h à 17h30.

A family of artisan cider makers for 130 years, renowned for the famous Bolée de Paimpol cider. We invite you to visit our exhibition which tells the story of our company and includes a display of old cidermaking equipment. Tastings with explanations every thirty minutes. From Monday to Friday, 10.00 to 11.30 a.m and 2.00 to 5.30 p.m.

Seit 130 Jahren wird der Cidre „Bolée de Paimpol“ hier traditionell hergestellt. Im Ausstellungsraum mit historischen Gerätschaften erfahren Interessierte mehr über die Firmengeschichte. Verkostung und Erläuterungen im 30-Minuten-Takt, montags bis freitags, jeweils von 10 bis 11:30 und 14 bis 17:30 Uhr

P

12

Période d'ouverture : toute l'année (sauf semaine 52)
Jour(s) de fermeture : samedi après-midi et dimanche

Rue Pierre Mendes France - Z.I / 22500 Paimpol
02 96 20 80 02
guillou.lemarec@orange.fr
www.boleedepaimpol.bzh

BRETAGNE

Visitez la
**distillerie du
whisky breton
à Lannion**

VISITES ET DÉGUSTATIONS SUR RÉSERVATION : 02 96 37 00 00
BOUTIQUE @POSTALLE RUE WARENGEM.COM
WWW.ARMORIK.BZH

ARMORIK
Whisky Breton
BENIGAN MAÏC

L'AMBR'1
Caramels au beurre salé

02 96 16 34 61 06 99 30 22 27

PLEUDANIEL
3 zone de Kerantour Nord, Route de Tréguier
du lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h*

PAIMPOL
3 rue Georges Brassens
du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h

* ouvert le samedi uniquement pendant les vacances scolaires



Produits du terroir

**La Paimpolaise
Conserverie**

Concepteur et fabricant de tartinaables, tapas, émiettés et soupes de poissons, coquillages et crustacés. Recettes cuisinées artisanalement et uniquement avec des produits naturels. Produits en vente dans les épiceries fines, chez les cavistes et sur notre site marchand.

Creator and producer of savoury spreads, tapas, flaked seafood products, fish soups, shellfish and crustaceans. Home made with care, using only natural ingredients. Our products are available from delicatessens, wine-merchants and via our website.

Designer und Hersteller von Seafood-Spezialitäten: Brotaufstriche, Tapas, Häppchen und Suppen mit Fisch, Krusten- und Schalentieren, ausschließlich aus lokalen Naturprodukten nach traditionellen Verfahren hergestellt. Erhältlich in Feinkostläden, im Weinhandel und in unserem Online-Shop.



Période d'ouverture : toute l'année
(pas de visite de la conserverie ni de vente sur place)

5 rue Anjela Duval / 22500 Paimpol
02 96 22 08 06
contact@lapaimpolaise-conserverie.com
www.lapaimpolaise-conserverie.com



Produits du terroir

**La Bonne Humeur
Brasserie artisanale de Paimpol**

À quelques pas du port, venez découvrir la Brasserie artisanale de Paimpol et sa gamme de bières « La Bonne Humeur ». Maxime et Morgane vous accueillent pour vous expliquer le processus de fabrication de la bière et vous font découvrir leur production brassée à partir d'ingrédients biologiques.

Just a couple of steps away from the port, visit the Brasserie Artisanale at Paimpol to discover the range of beers 'La Bonne Humeur'. Maxime and Morgane will be delighted to explain how the product is made and introduce you to their different beers brewed from organic ingredients.

Nur einen Katzensprung entfernt vom Hafen bietet die „Brasserie Artisanale de Paimpol“ eine Reihe selbstgebrauter Biersorten der Marke „La Bonne Humeur“ zur Kostprobe an. Brauereigründer Morgane und Maxime erläutern den Herstellungsprozess mit Zutaten aus biologischem Anbau.

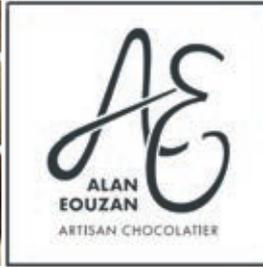


Période d'ouverture : toute l'année
les jeudis et vendredis de 16h à 18h30

23b avenue Chateaubriand / 22500 Paimpol
02 56 42 17 68
contact@brasseriedepaimpol.com
[f LaBonneHumeur.BrasserieDePaimpol](https://www.facebook.com/LaBonneHumeur.BrasserieDePaimpol)

Produits du terroir

**Chocolaterie
Alan Eouzan**



Venez découvrir dans notre boutique atelier nos chocolats et confiserie artisanales, 100% production maison. Nous vous garantissons un chocolat artisanal de qualité et des créations uniques réalisées avec passions par notre artisan chocolatier Alan Eouzan. Gourmandises des yeux et des papilles !

Visit our chocolaterie to discover our 100% home-made chocolates and confectionery. We guarantee you quality handmade chocolate and unique creations made with passion by our artisan chocolatier Alan Eouzan. A treat for the eyes and the taste buds!

Kommen Sie in unseren Manufakturladen und kosten Sie unsere Pralines und unser Konfekt, alles von meisterlicher Hand mit viel Leidenschaft aus garantiert hochwertigen Schokoladensorten von Artisan-Chocolatier Alan Eouzan hergestellt. Zum Dahinschmelzen lecker und schön!



Période d'ouverture : toute l'année (sauf congés)

23 rue Raymond Pellier / 22500 Paimpol
02 96 20 63 75 / eouzanalan@gmail.com

www.chocolateouzan.fr

Alan-Eouzan-Chocolatier-Paimpol

chocolaterie_alan_eouzan





Galettes - Kouign-amann

Palets - Gâteaux bretons

Démonstration de la fabrication

Dégustation gratuite



Ouvert tous les jours
y compris les dimanches et jours fériés

Un étui de 6 galettes OFFERT*
Offre valable sur présentation du magazine
Non cumulable
*Valable une seule fois par foyer jusqu'au 31/12/2022.

Les délices de Paimpol - 3 rue de Romsey - 22500 Paimpol



Produits du terroir

L'Ambr'1

L'ambr'1 vous propose toute une gamme de caramels au beurre salé déclinée en différentes saveurs, noisettes, amandes, fèves de cacao, piment d'Espelette... Découvrez également notre assortiment de pâtes de fruits, des sablés pur beurre et des pépites de caramel, des vraies gourmandises !

We offer a range of salt-butter caramels with exciting flavours such as hazelnut/almond, cocoa bean, Espelette chilli pepper. Enjoy the taste of our delicious fruit jellies and caramel chip pure butter biscuits. A real treat!

L'ambr'1 bietet eine Auswahl an Salzbutterspezialitäten mit Nüssen/Mandeln, Cacaosplitter, Chili-Pfeffer... Auch unser Fruchtkonfekt-Sortiment sowie unsere Butterplätzchen und Karamellschnipsel sind unwiderstehlich.

P

G2/12

Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche
(ouvert le samedi pendant les vacances scolaires)

3 zone de Kerantour Nord, Rte de Tréguier / 22740 Pleudaniel
3 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol
02 96 16 34 61 / 06 99 30 22 27 / contact@lambr1.com
www.lambr1.com



12

Période d'ouverture : toute l'année

Produits du terroir
**La Boucherie
des Saveurs**

Viandes de haute qualité et de 1er choix, charcuterie maison. Plats traité élaborés à partir de produits du terroir frais et de qualité. Parmi nos spécialités : saucisse bretonne, terrines et aussi poitrine de porc rôtie, poulet fermier rôti...

Premium-quality choice of meats, home-made charcuterie. Prepared dishes made from local fresh high-quality terroir products. Our specialties include: Breton sausage, terrines, roast pork belly and freerange roast chicken.

Qualitätsfleischwaren und hausgemachte Wurstwaren. Hausgemachte Fertiggerichte aus frischen Regionalprodukten. Unsere Spezialitäten: bretonische Wurst, Fleischpasteten, Streichwurst, gegrillte Schweinbrust, Grillhähnchen aus Hofhaltung u.v.m.

14 rue Saint-Vincent / 22500 Paimpol
02 96 20 80 72
myriam@boucherie-paimpol.fr
www.boucherie-paimpol.fr

Produits du terroir
Coco & Co

Coco & Co – La Maison des Maraîchers est le magasin qui met en valeur les produits des producteurs de la coopérative Les Maraîchers d'Armor. Vous y trouverez les légumes locaux de la gamme Prince de Bretagne (en AB et en Conventioneel), des fruits français, et de nombreux autres produits alimentaires locaux.

La Maison des Maraîchers showcases products from the cooperative Les Maraîchers d'Armor. Here, you'll find locally-grown vegetables from the Prince de Bretagne range (both organic and non-organic), French fruit, and many other local food products.

Im Genossenschafts-Erzeugerladen La Maison des Maraîchers wird die Gemüseproduktion heimischer Anbaubetriebe angeboten. Neben den Erzeugnissen der Marke Prince de Bretagne (Bio u. konventionell) sind dort auch Früchte aus ganz Frankreich und diverse Lebensmittel aus lokaler Herstellung erhältlich.



P

12

Période d'ouverture : toute l'année, du mardi au vendredi de 9h30 à 13h et de 14h30 à 19h. Le samedi journée continue.

19 C avenue Chateaubriand / 22500 Paimpol
06 59 45 95 16
standard@lesmaraichersdarmor.coop
www.lesmaraichersdarmor.coop



Restaurants
**Ty
Mamm Gozh**

Ty Mamm Gozh est une crêperie traditionnelle bretonne à 5 min de la Vallée des Saints, dans le bourg de Carnoët. Nous proposons galettes, salades, crêpes et coupes glacées. Nous utilisons majoritairement des ingrédients locaux. L'ambiance est chaleureuse et cocooning.

In the village of Carnoët Ty Mamm Gozh is a traditional Breton crêperie 5 minutes from the Vallée des Saints. We offer galettes, salads and crêpes, using mainly local ingredients. The cosy and welcoming ambience will make you feel right at home!

Im Dorf von Carnoët finden Sie die traditionelle bretonische Crêperie Ty Mamm Gozh, nur 5 Minuten vom „Heiligental“ (Vallée des Saints) entfernt. Angeboten werden dünne Pfannkuchen aus Buchweizen („Galette“) und Brotweizen („Crêpes“) sowie Salate aus hauptsächlich regionalen Zutaten. In ihrem einladenden Wohlfühl-Ambiente ist es ebenso gemütlich wie zu Hause.



Période d'ouverture : toute l'année

6 rue Principale / 22160 Carnoët
02 96 13 93 27
tymammgozh22160@gmail.com
f Ty-Mamm-Gozh



Restaurants
**Le Relais
de l'Argoat**

Dans une ambiance conviviale et chaleureuse découvrez notre carte composée de plats traditionnels et novateurs. Accompagnez votre repas avec notre sélection de vins. Notre cuisine vous fera découvrir une autre saveur de la Bretagne. Chaque jour, nous vous proposons un menu différent, qui réglera vos papilles, à partir de 16 €.

Enjoy the warm, friendly ambience and discover our menu featuring both traditional and innovative dishes with a selection of wines to accompany your meal. Our cuisine will show you another flavour of Brittany. Each day we offer a different delicious menu, from €16.

Wir bieten Ihnen eine Auswahl an traditionellen Gerichten und kulinarischen Kreationen nebst ausgesuchten Weinen in einladend gemütlichem Ambiente. Entdecken Sie die bretonische Küche von ihrer unbekanntten Seite und lassen Sie sich von unseren leckeren, täglich neuen Menüs ab 16 Euro überraschen.



Période d'ouverture : toute l'année

9 rue du Guic / 22810 Belle-Isle-en-Terre
02 96 43 00 34
contact@lerelaisdelargoat.fr
www.lerelaisdelargoat.fr



Restaurants La Boissière

Thomas et Véronique vous accueillent dans un cadre agréable au cœur de la ville avec une grande terrasse en extérieur. Le Chef Thomas Monfort vous propose une carte élaborée en fonction des produits de saison. Etablissement recommandé par le Guide du Routard, le Bottin Gourmand, le Guide Michelin, le Pudlo, le Géo vert et Gault et Millau.

Thomas and Véronique welcome you to a lovely setting in the heart of the town, with a large outdoor terrace. Chef Thomas Monfort offers a menu created around seasonal ingredients. Recommended by the Guide du Routard, the Bottin Gourmand, the Guide Michelin, the Pudlo, the Géo vert and Gault & Millau.

Thomas und Véronique Monfort empfangen ihre Kundschaft in einladendem Ambiente mit großer Terrasse im Zentrum. Küchenchef Thomas zaubert erlesene Gerichte aus saisonfrischen Zutaten. Von Restaurantführern wie Guide du Routard, Botin Gourmand, Guide Michelin, Pudlo, Géo vert und Gault et Millau empfohlen.



5 rue Saint-Nicolas / 22200 Guingamp
02 96 21 06 35

www.restaurantlaboissiere.jimdofree.com

Période d'ouverture : ouvert midi et soir
Jours de fermeture : dimanche et le lundi

Restaurants Le Croc



Dans une ambiance conviviale et familiale, nous vous proposons notre cuisine traditionnelle avec nos frites et desserts maison. Menus variés et adaptés pour ravir tout la famille (Viandes françaises et Black Angus). Plats à emporter possible. Terrasse extérieure ensoleillée. Ouverture prolongée jusqu'à 22h le week-end.

In a friendly, family atmosphere, we offer traditional cuisine with home-made chips and desserts. Varied menus to delight the whole family, (French and Black Angus meats). Take-away service available. Sunny outdoor terrace. Extended opening until 10.00 p.m. at the weekend.

Gemütlich und kinderfreundlich, Leckerer für Groß und Klein, alles hausgemacht, von den Pommes bis zum Dessert. Abwechslungsreiche Menüs für die ganze Familie mit Fleisch aus französischer Produktion bzw. von Black Angus-Rindern. Food-to-go. Sonnige Außenterrasse. Am Wochenende bis 22 Uhr geöffnet.



12 rue de la Trinité / 22200 Guingamp
02 96 21 20 55

@Lecrocguingamp

Période d'ouverture : toute l'année



Restaurants
La Madeleine

Le restaurant La Madeleine vous propose une cuisine traditionnelle maison avec des produits locaux. Plusieurs formules au choix : 2 à 3 plats du jour à 8,50€, menu complet à 13€.

La Madeleine restaurant offers traditional home-made cuisine using local products. A range of set menus available. Buffet-style starters. A range of fixed-price menus: choice of 2 - 3 dishes of the day €8.50, full menu €13.

Im La Madeleine gibt's Hausmannskost mit Zutaten aus der Region. Zur Auswahl stehen verschiedene Menü-Kombinationen. Vorspeisenbuffet. Zur Auswahl stehen 2 bis 3 Tagesgerichte zu 8,50 Euro und ein mehrgängiges Menü zu 13 Euro.



Période d'ouverture : à l'année lundi au vendredi midi.
Période de fermeture : le week-end sauf réservation groupe

1 rue Faven / 22200 Guingamp
06 07 65 53 79
pascalmignat1@gmail.com



Restaurants
**Sidonie
& Compagnie**

Dans un cadre cosy et chaleureux, Sidonie vous concocte des plats faits maison avec des produits frais et de saison. Chaque jour, une nouvelle recette, simple et équilibrée notamment notre célèbre tarte salée à base de blé noir.

In a cosy, welcoming setting, Sidonie offers home-made cooking using fresh, seasonal ingredients. There's a different simple, well-balanced dish each day, for example our famous savoury buckwheat tart.

Sidonie bewirte ihre Gäste in einladendem Ambiente mit selbstzubereiteter Hausmannskost aus frischen Saisonprodukten. Jeden Tag ein neues, gesundes Gericht. Besonders beliebt: die herzhafteste Buchweizenmehl-Tarte.



Période d'ouverture : toute l'année

6 rue de la Pompe / 22200 Guingamp
02 96 44 28 53
contact-demeure@wanadoo.fr
www.demeure-vb.com/Tout-savoir-sur-sidonie_29.html



Restaurants

Le Lapin Rouge

Bar-brasserie. Lieu de rendez-vous incontournable des supporters d'En Avant de Guingamp, le Lapin Rouge situé à 300 m du stade, vous accueille dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Plat du jour élaboré à partir de produits frais. Cuisine simple, café bio.

Bar-brasserie. A favourite meeting place for the supporters of En Avant de Guingamp, the Lapin Rouge is located 300 metres from the stadium. You can be sure of a warm welcome. Good, simple cooking offering a dish of the day using fresh produce. Organic coffee.

Nur 300 m zum Stadion ist der „Le Lapin Rouge“ beliebter Treffpunkt für der Fans des Fußballclubs En Avant Guingamp. Hier gibt es bei toller Stimmung aus frischen Produkten zubereitete Tagesgerichte nebst Kaffee aus biologischem Anbau.



Période d'ouverture : toute l'année
 Jour(s) de fermeture : le dimanche après midi

52 rue du Maréchal Foch / 22200 Guingamp
 02 96 43 84 40



Restaurants

Crêperie Saint-Yves

Dans un cadre chaleureux et atypique, nous confectionnons à la demande nos crêpes de blé noir et de froment. Nous privilégions les produits locaux. Labellisée « Crêperie gourmande » et « Qualité tourisme » depuis 2013. Recommandée par le Guide du Routard depuis plus de 20 ans.

In the heart of the town, with a warm welcome and interesting décor. Buckwheat and wheat flour crêpes made to order using local ingredients. We have held the accreditation 'Crêperie Gourmande' and 'Qualité Tourisme' since 2013. Recommended by the Routard guide.

Crêperie im Stadtzentrum mit origineller, gemüthlicher Inneneinrichtung. Serviert werden Crêpes aus Buchweizen- oder Weizenmehl aus regionalen Zutaten. „Crêperie Gourmande“- und „Qualité tourisme“-Label seit 2013, empfohlen vom Reiseführer «Guide du Routard».



Période d'ouverture : toute l'année

27 rue Saint-Yves / 22200 Guingamp
 02 96 44 31 18
www.creperie-saint-yves.fr



Restaurants
**Brasserie
Le Grand Café**

En plein cœur du centre-ville, avec sa superbe terrasse ensoleillée, le Grand Café vous propose des menus pour ravir toute la famille : tartines, salades, formules avec plat du jour, burgers, viandes... Notre équipe vous accueille le midi, du lundi au samedi.

Right in the heart of the town, and with a lovely sunny terrace, le Grand Café offers a range of menus to delight the whole family: dish of the day, burgers, meat dishes or sandwiches. We're here to welcome you for lunch from Monday to Saturday.

Das familienfreundliche Grand Café mit sonniger Terrasse in zentraler Lage im Stadtzentrum erwartet seine Mittagsgäste von montags bis samstags mit Tagesmenüs, Burgern, Fleischgerichten und belegten Broten.



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le dimanche

20 place du Centre / 22200 Guingamp
02 96 43 70 13



Restaurants
**Crêperie
La Duchesse Anne**

En plein cœur du centre ville, dans la maison de la Duchesse Anne, venez déguster nos galettes 100% blé noir de Bretagne et nos crêpes de froment Breton faites sur place et reconnues par le guide du Routard 2021 et le Petit Futé.

Right in the heart of town, in the house of Duchess Anne of Brittany, you'll enjoy our home-made galettes made from 100% Breton buckwheat flour and our wheat flour crêpes. We feature in the guide du Routard 2021 and the Petit Futé.

Die im einstigen Wohnhaus von „Herzogin Anne“ (Duchesse Anne) befindliche Crêperie im Stadtzentrum hat selbstgebackene dünne Pfannkuchen aus heimischem Buchweizen („Galette“) und aus Brotweizen („Crêpes“) auf der Speisekarte. Restaurant-Tipp der Reiseführer „Guide du Routard 2021“ und „Petit Futé“.



Période d'ouverture : toute l'année

6 rue Notre-Dame / 22200 Guingamp
02 96 21 28 53
www.duchesseanne.net



Restaurants

l'Eden Breizh

Situé au cœur de la Petite Cité de Caractère®, l'Eden Breizh vous propose une cuisine traditionnelle à base de produits frais. Nos plats sont « Faits Maison ». Nous vous accueillons du mardi au dimanche midi, le vendredi et le samedi soir.

Situated in the heart of the Petite Cité de Caractère®, l'Eden Breizh offers traditional cuisine using fresh ingredients. Our dishes are home made. We are open from Tuesday to Sunday lunchtime and on Friday and Saturday evening.

Das im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt („Petite Cité de Caractère®“) gelegene Eden Breizh bietet seinen Gästen vor Ort aus frischen Zutaten zubereitete, traditionelle Hausmannskost. Mittagstisch von Dienstags bis Sonntags, Freitags und Samstags auch Abends geöffnet.



Période d'ouverture : toute l'année

33 rue Notre-Dame / 22200 Guingamp
02 96 44 99 06
contact@ledenbreizh.fr



Restaurants

Terra Cotta Pizzeria

La cuisine italienne est à l'honneur à la Terra Cotta ! Nous vous proposons un large choix de pizzas mettant en valeur des produits frais, à consommer sur place ou à emporter. Plat du jour à l'ardoise, desserts maison savoureux et glaces artisanales.

The Terra Cotta gives pride of place to the food of Italy! We offer a wide range of pizza choices, making the most of fresh produce. Eat in or take away. Dish of the day, delicious home-made desserts and artisan ice cream.

Im Terra Cotta ist italienische Küche angesagt. Große Auswahl an Pizzas mit frischen Produkten für den Verzehr vor Ort oder zum Mitnehmen, Tagesgericht von der Schiefertafel und leckere, hausgemachte Desserts sowie Eis aus traditioneller Herstellung.



Période d'ouverture : du 03/01 au 22/12

14 rue de la Trinité / 22200 Guingamp
02 96 43 97 51



Restaurants

Le Petit Monsieur

Le Petit Monsieur, c'est le lieu de rendez-vous pour l'apéro ! Bar à vins, planches apéro, brunchs (sur réservation), épicerie fine... Une centaine de vins français, une trentaine de spiritueux, bières bretonnes vous sont proposées. Dégustation en salle ou en terrasse avec une vue remarquable sur les maisons à pans de bois.

Le Petit Monsieur is the place to go for an aperitif! Wine bar, aperitif platters, brunches (by reservation), delicatessen. Around 100 French wines, 30 or so different spirits plus Breton beer. Enjoy some food and drinks inside, or outside on our terrace with lovely views of half-timbered houses.

Ein angesagter Treff für den Aperitif: Die Weinbar Le Petit Monsieur hat Snackplatten, auf Vorbestellung auch Brunchs, Delikatessen zum Mitnehmen sowie rund einhundert französische Weinsorten, an die dreißig Spirituosen und bretonische Biere im Angebot. Innen- und Außenausschank vor Fachwerkhauskulisse.



Périodes d'ouverture :

Du 01/01 au 28/02 et du 01/11 au 31/12 : ouvert de 17h à 21h.

Du 01/03 au 30/04 et du 01/10 au 31/10 : ouvert de 16h à 22h.

Du 01/05 au 30/09 : ouvert de 11h30 à 14h et de 16h à 22h

Jour de fermeture : le lundi

36 rue Henri Kerfant / 22200 Guingamp

06 63 27 93 46

lepetitmonsieur@outlook.com



Restaurants

La Vallée

Depuis 16 ans, le restaurant de la Vallée vous propose une cuisine traditionnelle dans un cadre simple et convivial. Accueil de groupes, repas de famille.

For 16 years, the Restaurant de la Vallée has been offering traditional cuisine in a simple and convivial setting. We welcome groups, families.

Das Restaurant La Vallée bietet seinen Gästen schon seit 16 Jahren Hausmannskost in einfachem, aber gemütlichem Ambiente. Gruppenempfang und Familienfeiern können hier ebenfalls ausgetragen werden.



Période d'ouverture : toute l'année

5 Kérémarc'h / 22260 Quemper-Guézennec

02 96 95 61 01

patricklequelllec@free.fr

www.restaurant-lavallee-pontrieux.fr



Restaurants

**Crêperie
des Lavoirs**

Située en plein coeur de la Petite Cité de Caractère®, la crêperie des lavoirs vous accueille tous les jours pour déguster galettes et crêpes faites à la demande. Au menu également viande, moules, salades, tartines et du fish & chips (servi uniquement le vendredi).

Located in the heart of the Petite Cité de Caractère®, the Crêperie des Lavoirs is open every day, serving galettes and crêpes prepared to order. Also on the menu: meat dishes, mussels, salads, sandwiches and fish and chips (served only on Fridays).

Die Crêperie im Herzen der sehenswerten Kleinstadt Pontrioux serviert tagtäglich auf Bestellung zubereitete Galettes und Crêpes. Daneben stehen Fleischgerichte, Miesmuscheln, Salatteller und belegte Brote und freitags auch Fish&Chips auf der Karte.



Période d'ouverture : fermé le dimanche en hors saison
(d'octobre à mars)

13 place de la Liberté / 22260 Pontrioux
02 96 95 33 00
creperiedeslavoirs@wanadoo.fr



Restaurants

La Piazza

Un décor original, une ambiance chaleureuse, de la bonne humeur dans le service et les plats, voilà la recette de La Piazza.

Original décor and a friendly atmosphere, cheerful service and good food - that's the recipe of La Piazza.

Originelle Einrichtung, einladendes Ambiente, freundliche Bedienung und leckere Gerichte machen das Erfolgsrezept der La Piazza aus.



Période d'ouverture : toute l'année

18 place Yves Le Trocquer / 22260 Pontrioux
02 96 11 81 29



Restaurants

Le Pontrev

Au centre de la Petite Cité de Caractère®, dans un cadre chaleureux et familial, soucieux de respecter la cuisine traditionnelle, le chef apporte un soin particulier à l'élaboration des menus et de la carte et à l'équilibre nutritionnel de ses repas.

In the centre of the Petite Cité de Caractère®, our welcoming, family restaurant offers a traditional style of cuisine. Meals are carefully prepared by our chef who devotes his expertise to creating well-balanced dishes across a range of menu and a la carte options.

Im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt bietet dieses einladende, familienfreundliche Restaurant eine traditionsverbundene Kost. Gleichzeitig stellt der Chefkoch die Speisen und Menüs so zusammen, dass sie lecker und ernährungswissenschaftlich ausgewogen sind.



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le dimanche

3 rue de l'Eperonnerie / 22260 Pontrieux
02 96 95 60 22
lepontrev@orange.fr
www.pontrev-hotel.fr



Restaurants

Les Jardins du Trieux

Bruno Clayton et son Chef vous proposent une cuisine de marché élaborée sur place, simple et inventive privilégiant des produits de haute qualité. Venez déguster des plats pour ravir toute la famille : brasserie bistronomique, crêperie, grill. Ouvert toute l'année midi et soir. Une escale gastronomique incontournable !

Bruno Clayton and his Chef offer home-made cuisine using high-quality market produce, prepared with care, simplicity and inventiveness for dishes to delight the whole family: bistronomy brasserie, crêperie, grill. Open all year, lunchtimes and evenings. An unmissable gastronomic experience!

Bruno Clayton und sein Küchenchef bewirten ihre Gäste mit unkomplizierten und zugleich einfallsreichen Gerichten aus marktfrischen Qualitätszutaten: Imbisse nach Bistrot-Art, Crêpes und Leckerer vom Grill für Groß und Klein. Ganzjähriger Mittags- und Abendtisch. Ein gastronomisches Muss!



Période d'ouverture : toute l'année

22 rue Saint-Yves / 22260 Pontrieux
02 96 95 06 07
lesjardinsdutrieux@gmail.com
 Les-Jardins-du-Trieux



Restaurants

**Château-Hôtel de Boisgelin
Restaurant Kergourlay**

En cuisine, le chef Mathieu Kergourlay prône une alimentation saine et créative à base de produits locaux, sans lactose et sans gluten. Si la carte est renouvelée chaque saison, vous aurez du nouveau tous les midis avec le menu du marché.

Chef Mathieu Kergourlay champions a healthy and creative cuisine, based on local lactose- and gluten-free products. New dishes to try each lunchtime with the seasonal menu using ingredients fresh from the market.

Küchenchef Mathieu Kergourlay ist Verfechter einer gesunden, kreativen Ernährung auf der Basis von laktose- und glutenfreien lokalen Produkten. Die Speisekarte wird zu jedem Jahreszeitenwechsel überarbeitet, und jeden Mittag gibt es ein neues Marktmenü.



Période de fermeture : du 06 au 18/02 inclus, du 03 au 15/04 inclus, du 23/10 au 04/11 inclus et du 18/12 au 06 janvier 2023 inclus.

Le Boisgelin / 22290 Pléhédel
02 96 22 37 67
contact@mathieu-kergourlay.com
www.mathieu-kergourlay.com



Restaurants

Chez Tonton

« Chez Tonton », c'est comme dans le cochon, tout est bon ! Bistro de la mer, resto familial. Un petit port à l'abri des bourrasques. Choucroute de la mer, huîtres de la baie, fish & chips, tarte « Tonton »... Possibilité de plats à emporter.

Everything is good Chez Tonton, the family seafood bistro restaurant. Try our seafood choucroute, or a cheeky pairing of abalone and andouille. Far Breton apple cake, delicious crêpes with caramel. Take-away service available.

Familienfreundliches Meeres-Bistro in schnuckeligem Hafen. Bei „Tonton“ schmeckt einfach alles: die Choucroute de la mer, die Seeohren mit Guéméné-Kuttelwurst, der Far breton-Kuchen mit Äpfeln und die Karamell-Crêpes. Außer-Haus-Verkauf.



Période d'ouverture : toute de l'année
Période de fermeture : janvier

Plage de Bréhec - 49 route de Bréhec / 22470 Plouézec
02 96 22 64 89
cheztontonplouezec@orange.fr



Restaurants Le Neptune

Notre restaurant vous sert une cuisine traditionnelle. Etablissement « Maître restaurateur » vous garantissant une cuisine à base de produits frais et élaborée sur place. Situé face au port, avec vue sur la mer, nous servons des poissons et des fruits de mer.

We are pleased to offer you traditional home-made cuisine using fresh local produce at our harbour front restaurant. Fish and seafood a speciality.

Unser Restaurant bietet traditionelle Küche mit Frischprodukten und unsere Gerichte sind alle hausgemacht. Unser Lokal liegt direkt am Hafen mit Meeresblick und wir servieren natürlich Fisch- und Meeresfrüchtegerichte.



Période de fermeture : du 25/05 au 07/06

23 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 53 03
restaurant.leneptune@orange.fr



Coquilles Saint-Jacques de la baie

© N. Job



Restaurants

L'Escale
Les Maisons de Louis

Sur le port de Paimpol, l'Escale vous propose crêpes et galettes maison, salades, moules du pays, et suggestions du chef à l'ardoise. Ouvert toute l'année.

Situated on Paimpol harbour, l'Escale offers home-made crêpes and galettes, salads, local mussels and our chef's specials. Open all year.

Am Hafen von Paimpol, bietet l'Escale hausgemachte Crêpes und Galettes, Salate, Miesmuscheln und Tagesgerichte an. Ganzjährig geöffnet.



*Période d'ouverture : ouvert toute l'année
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir)*

25 quai Morand / 22500 Paimpol

02 96 20 81 88

contact@maisons-de-louis.com

www.hotel-kloys.com/restaurant/creperie-l-escale



Restaurants

L'Islandais
Les Maisons de Louis

Restaurant sur le port de Paimpol. Table au cadre intime et chaleureux sous la coque de bateau aux couleurs de l'Islande. Côté cuisine, l'Islandais fait la part belle aux produits de la pêche locale. Notre chef, Florian, maître restaurateur navigue entre la gastronomie bretonne et les plats traditionnels de brasserie.

Restaurant on the port of Paimpol with an intimate, welcoming setting under a boat-hull ceiling inspired by the Icelandic fishing voyages. The Islandais menu highlights locally caught fish. Our master chef Florian expertly navigates between Breton gastronomy and traditional brasserie dishes.

Hafenrestaurant mit gemütlicher Atmosphäre unter einem umgedrehten Schiffsrumpf im Stil der Island-Fischerboote. In der Küche gibt regionaler Fisch den Ton an. Küchenchef und Meisterkoch Florian zaubert bretonische Kochkunst und traditionelle Brasserie-Gerichte auf die Teller seiner Gäste.



*Période d'ouverture : ouvert toute l'année
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir)
Ouvert midi et soir en service continu.*

19 quai Morand / 22500 Paimpol

02 96 20 93 80

contact@maisons-de-louis.com

www.hotel-kloys.com/restaurant-paimpol/l-islandais/



Période d'ouverture : toute l'année

Restaurants Quai Ouest

Restaurant bar avec vue panoramique sur le port. Ambiance lounge et cosy avec un cadre spacieux, lumineux. Cuisine simple, généreuse, élaborée à partir de produits frais et locaux. Quelques spécialités : cassoulet de la mer, St Jacques, Homard de Loguivy en saison...

Restaurant bar with beautiful views of the port. Cosy lounge ambience in bright, spacious surroundings. Simple hearty cuisine using fresh local produce. Our specialities include seafood cassoulet, scallops and lobster from Loguivy de la Mer in season.

Restaurant mit Bar und fantastischem Hafenblick, lichtdurchflutet und geräumig mit gemütlichem Lounge-Ambiente. Unkomplizierte, inspirierende Küche aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet. Spezialitäten: Meeres-Eintopf, Jakobsmuscheln und Hummer aus Loguivy (je nach Saison).

11 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 72 30
www.restaurant-paimpol.com



Période d'ouverture : toute l'année
Ouvert le dimanche midi en saison
Jour(s) de fermeture : dimanche
Période de fermeture : du 06 au 13/02 et du 03 au 10/07

Restaurants Théo Jasmin

Restaurant - Bistronomie uniquement à base de produits frais de saison, arrivage de marée journalier. Cuisine bistro le midi avec 2 plats du jour (1 poisson - 1 viande) et plus gastronomique le soir. Plats à emporter et épicerie fine dans la boutique.

'Bistronomy'-style restaurant using only fresh seasonal produce and the day's seafood catch. Bistro cooking at lunchtime with two daily specials (1 fish, 1 meat). Gourmet-inspired evening menu.

Küche mit frischen, saisonalen Produkten. Tägliche Fischlieferung. Bistroküche mittags mit 2 Tagesgerichten (1 Fleisch-1 Fisch) und Gastronomische Küche am Abend.

5 place Gambetta / 22500 Paimpol
02 96 22 39 90



Restaurants
**La Cabane
sur les quais**

Restaurant-bar. La Cabane sur les Quais vous accueille sur le port de Paimpol : cuisine de terroir midi et soir, plats du jour en semaine. Bar à huîtres, et planches pour l'apéro. Produits frais et locaux. Terrasse chauffée.

Restaurant-bar. Situated in the port of Paimpol, La Cabane sur les Quai welcomes you at lunch time and evening, offering cuisine from the local terroir, with a dish of the day during the week. Oyster bar and apéritif platters. Fresh local produce. Heated terrace.

Die im Hafen von Paimpol befindliche „Hütte am Kai“ (Cabane sur les quais) ist ein Restaurant mit Bar, das mittags und abends regionale Küche, darunter wochentags mehrere Tagesgerichte bietet. An der Bar kann man Austern schlürfen und zum Cocktail Snacks essen. Frische Erzeugnisse aus der Region. Beheizte Terrasse.



12

Période d'ouverture : ouvert toute l'année

Quai de Kerno / 22500 Paimpol
02 96 55 58 82
cabanesurlesquais@gmail.com



Restaurants
La Marne

Dans un esprit de convivialité, le restaurant vous ouvre ses portes sur une cuisine jeune et créative. Notre chef Mathieu compose des assiettes esthétiques, réjouissantes et savoureuses, à 500 m du port et des commerces.

Our chef Mathieu and his team welcome you to their friendly restaurant offering a young, creative and aesthetic style of cooking, 500 m away from the historic centre and the port of Paimpol.

Unser Chef Mathieu und sein Team servieren ihren Gästen kreative und ästhetische Gerichte in einladender Atmosphäre, 500 m vom historischen Zentrum und Hafen von Paimpol entfernt.



12

Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : fermé le dimanche soir,
lundi et samedi midi (hors saison)

30 rue de la Marne / 22500 Paimpol
02 96 16 33 41
hoteldelamarne@orange.fr
www.hoteldelamarne-paimpol.fr



LES JARDINS
DU
TRIEUX



Crêperie Grill Saladerie

22 RUE SAINT-YVES
22260 PONTRIEUX
PRÈS DU PONT

02 96 95 06 07

lesjardinsdutrieux@gmail.com
facebook.com/lesjardinsdutrieux
creperie-pontrieux.com

Recommandé sur  **tripadvisor**



Restaurants Chez Marianne

Marianne vous propose pour vos soirées en famille ou entre amis des apéritifs aux desserts, une cuisine art et plaisir préparée avec des produits locaux dans une ambiance cosy.

Marianne welcomes you for an evening out with friends or family. From aperitif to dessert, her cuisine is artistic and delicious, prepared using local ingredients and served in cosy surroundings.

Marianne empfängt ihre Gäste zum Abendessen im Familien- oder Freundeskreis. Das Angebot reicht vom Aperitif bis zum Dessert. Gekonnt zubereitete und schmackhafte Gerichte aus lokalen Zutaten und gemütliches Ambiente.



12

Période d'ouverture : toute l'année (sauf congés annuels).
Jours de fermeture du restaurant : le dimanche (mais bar ouvert) et le lundi

13 rue de l'Église / 22500 Paimpol
02 56 42 16 10 - marianne.paimpol@gmail.com
www.chez-marianne-tapas-bar.business.site/
 chezmarianne.paimpol



Restaurants
La Serre

Restaurant semi-gastronomique. La cuisine d'Arnaud Davin allie générosité, partage et simplicité. Cuisine totalement ouverte, aux recettes originales inspirées par ses voyages et travaillées avec les meilleurs produits locaux de saison.

Semi-gastronomic restaurant. Arnaud Davin's cuisine combines generosity, sharing and simplicity. From the completely open cooking area, he offers original dishes inspired by his travels, using the very best of local seasonal products.

Im „Treibhaus“ (La Serre) verwöhnt Arnaud Davin Genießer mit einfallsreichen, von seinen Reisen inspirierten und zugleich unprätentiösen kulinarischen Kreationen, die er in seiner rundum offenen Küche aus ausgewählten Regionalprodukten der Saison zubereitet und so die Freude an gutem Essen mit seinen Gästen teilt.



Période d'ouverture : toute l'année

4 rue de Poulgoic / 22500 Paimpol
09 52 49 36 17
laserrepaimpol@gmail.com
www.laserrepaimpol.fr



Restaurants
Le 360°

Dans une ambiance brasserie chic, goûtez aux saveurs authentiques et iodées des produits régionaux que vous propose le restaurant et profitez de sa vue panoramique face à l'île de Bréhat.

Enjoy authentic regional dishes with a taste of the sea in an elegant brasserie setting, and take time to appreciate the beautiful views over to the island of Bréhat.

In unserem feinem Bistro-Ambiente genießen Sie die authentischen regionalen Produkte mit maritimem Touch und das wunderschöne Panorama zur Insel Bréhat.



Période d'ouverture : tous les soirs
(sauf dimanche à partir du 08/11)

Les Terrasses de Bréhat - Pointe de l'Arcouest
22620 Ploubazlanec
02 96 55 77 92 / terrassesdebrehat@orange.fr
www.lesterrassesdebrehat.fr

Nos séjours clés en main & bons plans !



Hébergements, activités & séjours

Booking online / Klicken und buchen!

+33 (0)2 96 95 14 03

reservation@guingamp-paimpol.com

www.guingamp-paimpol.com/idees-sejours 

**Une envie de bord de mer, de pleine nature, un cadeau à offrir
ou simplement envie de vous faire plaisir ?**

Choisissez le séjour qui vous ressemble : sportif, insolite, en famille, nature ou bien-être...
Notre équipe de conseillers est là pour vous aider à imaginer un séjour au gré de vos envies.



© A. Lamoureux



© C. Dabenhêt

Randonnée entre falaises et estuaire

Laissez-vous porter le long du mythique GR®34 et respirez l'air marin de la Baie de Paimpol au gré des falaises, des pointes et des panoramas exceptionnels.

> À partir de 169 € par personne
(formule 3 jours / 2 nuits, base double)



© L'œil de Pato

Jardins remarquables au fil du Trieux

Au cœur de la campagne bretonne, profitez d'une expérience sensorielle unique et immergez-vous dans l'univers incroyable de deux jardins labellisés « Jardin remarquable ».

> À partir de 101 € par personne
(formule 2 jours / 1 nuit, base double)

Family break dans les bois

Fous rires et moments inoubliables en famille : chasse au trésor, sortie à vélo en forêt, visite d'aquarium et journée dans un parc de loisirs... Faites le plein de souvenirs lors de ce séjour à Belle-Isle-en-Terre.

> À partir de 86,50 € par personne
(formule 3 jours / 2 nuits, base deux adultes et deux enfants)



© E. Bertyier

Week-end VTT à Belle-Isle-en-Terre

Faites escale le temps d'un week-end à Belle-Isle-en-Terre. Au guidon de votre VTT, arpentez les chemins des forêts de Coat-an-Noz et Coat-an-Hay et longez les rivières du Guic, du Léguer ou du Jaudy. Grand bol d'air garanti !

> À partir de 79 € par personne
(formule 2 jours / 1 nuit, base double)

Séjours à la vente en 2022, selon conditions et selon ouverture et disponibilité des prestataires. Tarifs « à partir de », valables uniquement en 2022. Pour plus d'informations, contactez l'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol. L'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol est immatriculé au registre des opérateurs de voyages et de séjours par le secrétariat de la commission d'immatriculation ATOUR FRANCE sous le numéro IM022100013 et a souscrit une assurance Responsabilité Civile auprès de la SMACL Assurances sous le contrat n° 232847/V et une Garantie Financière auprès de APST.

Accueil des camping-cars

*/ Facilities For Motorhomes
/ Für Wohnmobil Urlauber*

© Shutterstock



Aires de services, séjours en camping, stationnements hors campings, l'Office de Tourisme a repéré pour vous toutes les informations !

À Paimpol, l'Office de Tourisme vient à votre rencontre en saison avec son accueil mobile en triporteur !

Service areas, campsites, parking away from campsites, the Tourist Office has tracked down all the information you need! In Paimpol, the Tourist Office mobile information service - on a tricycle! - comes out to meet you!

Servicebereiche, Campingplätze oder Parkplätze an der Strecke. Das Fremdenverkehrsamt von Paimpol hat alle Informationen für Sie!

In Paimpol kommt das Fremdenverkehrsamt den Wohnmobilurlauber mit dem Info-Dreirad-Desk entgegen!

Retrouvez toutes les informations pratiques :

All the practical information you need :

Alle praktischen Informationen :

www.guingamp-paimpol.com



© E. Berthier



© Shutterstock

= Ici, destination durable =



Offices de
Tourisme
de Bretagne

Voyageons ensemble

Charte du voyageur

demat
CUNINGAMP - BAIE DE PAIMPOL
TOURISME



“ **En Bretagne,
sur ce territoire marin, urbain, paysan,
on murmure que...**



Les **voyageurs** ne comptent pas pour du beurre.
La côte se montre plus **sauvage** que les habitants.
On reçoit des vagues d'émotions, même en pleine **tempête**.
On grave chaque instant dans sa **mémoire**, pas sur les pierres.
On ramasse ses déchets parce que c'est pas la **mer** à boire.
On retourne la **terre** des champs, pas le sable fin de l'estran.
On consomme local aussi naturellement que l'on **savoure** une crêpe.
On pose volontiers la bolée pour danser au **fest-noz**.
On **contemple** les ballets d'aigrettes sur la pointe des pieds.
On retrouve sa **liberté** sans s'échapper des sentiers de randonnée.
Les guides enchantent les visiteurs et ce n'est pas une **légende**.
La **rencontre** avec la Bretagne se partage avec fierté. ”



Les Offices de Tourisme de Bretagne vous souhaitent la bienvenue.
Degemer mat !

Projet soutenu par :

Partagez et signez la charte du voyageur :
www.charte-du-voyageur.bzh

Tourisme
BRETAGNE

REPUBLICAIN
FRANCAIS

EUROPE

Charte du
Voyageur

OTB



© E. Berthier

Pas de vacances pour les éco-gestes

/ Make your holiday eco-friendly / Keine Pause bei der Ökologie

♻️ — Tri sélectif des déchets

Selon votre lieu de résidence, **des bacs ou des points d'apports volontaires** sont mis à votre disposition pour le tri des déchets.

> Pour connaître les lieux et jours de collecte, contactez : **Guingamp-Paimpol Agglomération, Service Prévention, Collecte et Valorisation des déchets : 02 96 13 59 59** ou **dechets@guingamp-paimpol.bzh**

WASTE RECYCLING

Special recycling containers are provided for your use depending on where you are staying. Recycling points are also situated throughout the area. Information about collection points and days is available from Guingamp-Paimpol Agglomération refuse service: 02 96 13 59 59 or dechets@guingamp-paimpol.bzh

💧 — Les économies d'eau

Quelques astuces pour mieux la consommer et contribuer à la préserver des pollutions :

- **Je bois de l'eau du robinet** plutôt que de l'eau en bouteilles,
- **Je ferme le robinet** lorsque je me lave les dents,
- **J'utilise l'eau de lavage** des légumes pour arroser les plantes...

MÜLLTRENNUNG

Je nach Aufenthaltsort werden geeignete Abfalleimer für die Mülltrennung zur Verfügung stehen. Wenn es nicht der Fall ist, finden Sie überall in unserer Region Mülltrennungskontainer. Um Auskunft über Sammelstellen und Sammeltage zu bekommen, wenden Sie sich an: Guingamp-Paimpol Agglomération Service déchets: 02 96 13 59 59 oder dechets@guingamp-paimpol.bzh

WATER SAVING

Some tips for saving water and minimising pollution: Drink tap water rather than bottled, turn off the tap when brushing teeth, reuse vegetable preparation water to water plants...

WASSER SPAREN

Einige Tipps für einen bewussteren und ökologischen Wasserverbrauch: Am besten Leitungswasser trinken, den Wasserhahn beim Zähneputzen schließen, das Wasser vom Gemüsewaschen zum Pflanzen gießen verwenden...



© E. Berthier



Nous aussi !

L'Office de Tourisme œuvre pour réduire son **impact écologique**, que ce soit pour les documents imprimés ou dans son fonctionnement au quotidien : impressions sur papier issu de forêts gérées durablement, économies d'énergie et de papier, tri des déchets, politique d'achats responsables...

Nous participons au programme Fair Breizh qui vise à faire émerger, accompagner, structurer et valoriser une offre de tourisme équitable labellisée en Bretagne.

WE'RE WITH YOU!

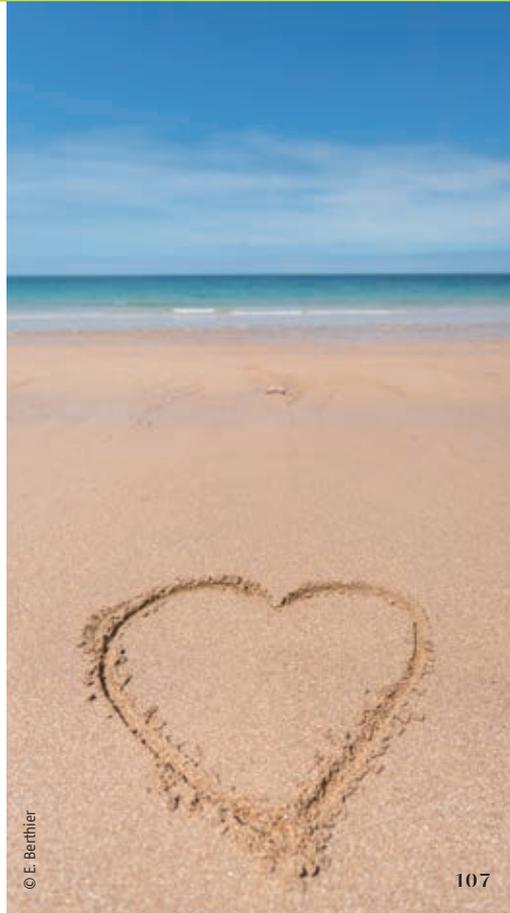
At the Tourist Office we're working hard to reduce our carbon footprint. For our printed documents we use paper sourced from sustainable forests. In our day-to-day operations we save energy and paper, we recycle, and we also have a policy of responsible purchasing.

We are members of the Fair Breizh programme, whose aim is to develop, support, construct and promote certified sustainable tourism in Brittany.

WIR MACHEN MIT!

Durch weitgehend papierlose Abläufe, eine ressourcenschonende Beschaffungspolitik – z. B. Papier aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern –, Energiesparmaßnahmen und Mülltrennung verringert das Touristikbüro tagtäglich seinen ökologischen Fußabdruck.

Wir engagieren uns im Rahmen des Fair Breizh-Programms für die Schaffung, Strukturierung, Förderung und Wertschätzung eines nachhaltigen Bretagne-Tourismus.



© E. Berthier



Rencontrez nos ambassadeurs d'accueil !

À la recherche d'un resto, d'une idée de visite, d'une soirée festive... ? Toute l'année, nos ambassadeurs vous accueillent et vous distillent leurs précieux conseils afin de vous accompagner au mieux dans la découverte de notre territoire. C'est l'occasion rêvée de (re)découvrir ces sites emblématiques.



La Vallée des Saints
Quenequillec - 22160 Carnoët
+33 (0)2 96 91 62 26
www.lavalleedessaints.com



Le Centre Milmarin
16 rue de la Résistance
22620 Ploubazlanec
+33 (0)2 96 55 49 34
www.milmarin.bzh



Biscuiterie Ménou
Musée des Commerces d'Autrefois
16 rue de la Gare - 22810 Plougonver
+33 (0)2 96 21 61 97
www.biscuiterie-menou.fr



Aquarium des Curieux de Nature
2 rue Crech' Ugen,
22810 Belle-Isle-en-Terre
+33 (0)2 96 43 08 39
www.eau-et-rivières.org



Pôle Nautique Loguivy-de-la-Mer
15 rue Roch'Hir - 22620 Ploubazlanec
+33 (0)2 96 20 22 22
www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Domaine de la Roche-Jagu
22260 Plöezal
+33 (0)2 96 95 62 35
www.larochejagu.fr



Abbaye de Beauport
Kéryty - 22500 Paimpol
+33 (0)2 96 55 18 58
www.abbayebeauport.com



Armoripark
Rue de Gwenezhan - 22140 Bégard
+33 (0)2 96 45 36 36
www.armoripark.com



Piscine Islandia
Rue Gardenn Toul Ar Werzhid
22500 Paimpol
+33 (0)2 96 20 54 57
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh/se-divertir/sports-et-loisirs/piscine-islandia



Maison de l'Épagneul Breton
Place du 9 avril 44 - 22160 Lallac
+33 (0)2 96 45 57 89
maisondelepagneulbreton@wanadoo.fr

MEET OUR AMBASSADORS

An idea for a bite to eat, a place to visit or an evening out? All year round our ambassadors are happy to welcome you and share their advice to help you make the most of your time with us. The perfect opportunity to discover or rediscover these iconic sites.

TREFFEN SIE UNSERE BERATER

Sie suchen ein Restaurant, eine Idee für einen Ausflug oder ein Fest? Das ganze Jahr über empfangen Sie unsere Berater mit wertvollen Ratschlägen zur Entdeckung unsere Region. Die richtige Gelegenheit, um diese Orte zu entdecken oder wiederzuentdecken.

Santé / Secours



- **POMPIERS** *Fire service / Feuerwehr* : **18**
- **POMPIERS BRÉHAT** : **112**
- **SAMU** : **15**
- **GENDARMERIE** *Police / Gendarmerie (Polizei)* : **17**
- **HÔPITAUX / MAISON MÉDICALE DE GARDE**
Hospitals / Medical care center - Krankenhaus / Medizinisches Haus
 - > **Carhaix** : 14 B Rue du Dr Menguy
29270 Carhaix-Plouguer : **02 98 99 20 20**
 - > **Guingamp** : 17 Rue de l'Armor
22200 Pabu : **02 96 44 56 56**
 - > **Paimpol** : 36 Chemin de Kerpuns
22500 Paimpol : **02 96 55 60 00**
- **CENTRE ANTIPOISON DE RENNES**
Poison control centre / Vergiftungszentrale :
02 99 59 22 22

- **PHARMACIE DE GARDE**
Duty chemist / Notdienstapotheke : **32 37**
- **SNSM** : pour un sauvetage en mer composez 24h/24
SNSM Loguivy de la Mer : **02 96 16 19 50**
SNSM: National Sea Rescue Association 24h/24
SNSM : Seerettungsdienst 24h/24
- **CROSS (Centre Régional Opérationnel de Surveillance et de Sauvetage) Corsen**
Cross Corsen: Coastguard / Cross Corsen (Regionaler Überwachungs- und Rettungsdienst) : **196**
- **VHF** : Canal **16**
- **Numéro d'urgence personnes sourdes et malentendantes** : **114**
Emergency SMS service for deaf, hard of hearing and speech-impaired / Notruf für Gehörlose und Hörbehinderte



Labels et certifications

Notre Office de Tourisme est détenteur de la marque **Qualité Tourisme, classé Catégorie 1** et membre du réseau National des **Offices de Tourisme de France**, il s'engage à offrir un accueil et des services d'excellence à l'ensemble de ses visiteurs.

*The Guingamp-Baie de Paimpol Tourist Office holds the Qualité Tourisme™ label.
Das Guingamp-Baie de Paimpol besitzt das Qualitätssiegel Qualität Tourisme™.*

Retrouvez tous **nos engagements qualité**
Find out about our commitments to the Qualité Tourisme programme / Unsere Qualitätsstandards

www.guingamp-paimpol.com

Nos experts vous accueillent !

/ Our experts are here to welcome you
/ Unsere Berater erwarten Sie



Nos Bureaux d'Information Touristique

| Ouverts toute l'année

Open throughout the year / Das ganze Jahr geöffnet

Paimpol

Place de la République, BP 234, 22500 Paimpol
Tél. : +33(0)2 96 20 83 16

Guingamp

2 Place du Champ au Roy, 22200 Guingamp
Tél : +33(0)2 96 43 73 89

| Ouverts en saison

Open during the summer / In der Sommersaison geöffnet

Bégard

Avril à septembre / April to September / Vom April bis September
16 Rue de l'Hôtel de Ville, 22140 Bégard
Tél : +33(0)2 96 38 32 30

Belle-Isle-en-Terre

Du 15 mars à octobre / From the 15th of March to October
/ Von dem 15 März bis Oktober
15 Rue Crec'h Ugen, 22810 Belle-Isle-en-Terre
Tél : +33(0)2 96 43 01 71

Pontrieux

Avril à septembre / April to September / Vom April bis September
12 Place de la Liberté, 22260 Pontrieux
Tél : +33(0)2 96 95 14 03

Callac

15 juin au 15 septembre / From the 15th of June to the 15th of September
/ Von dem 15 Juni bis zum 15 September
21 place du 9 avril 1944, 22160 Callac
Tél : +33(0)2 96 45 59 34

Plouézec

Juillet et août / July and August / Juli und August
1 route de St Brieuc, 22470 Plouézec
Tél : +33(0)2 96 22 72 92

Nos accueils mobiles en haute saison

Mobile Tourist Office during the high season / Wir Kommen Ihnen entgegen in der Hochsaison

| À vélo à Paimpol

| À la gare de Pontrieux

| À la Vallée des Saints



Chat en ligne

Évitez les files d'attente, gagnez du temps !

**Échangez en direct avec notre équipe
de conseillers en séjour.**

*Chat online / Dont' spend your time queueing!
Chat directly to our specialist advice team*

Online-Chat / Vergessen Sie Warteschlangen, planen
Sie Ihren Urlaub zeiteffizient im direkten Austausch mit
unserem Beraterteam.

www.guingamp-paimpol.com

**Suivez-nous
sur les réseaux sociaux**





Face à Bréhat, une escale unique !

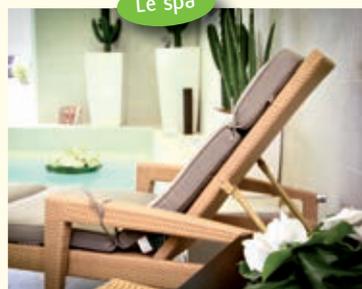
Ouvert
toute
l'année



L'hôtel

Le restaurant

Le spa



HÔTEL · RESTAURANT · SPA

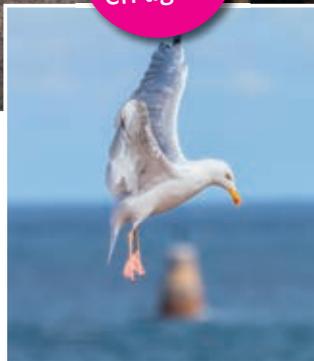
Les Terrasses de Bréhat



RÉSERVATION CONSEILLÉE : 02 96 55 77 92 · terrassesdebrehat@orange.fr
Pointe de l'Arcouest · 22620 Ploubazlanec · www.lesterrassesdebrehat.fr

Visitez Bréhat, l'île aux fleurs et aux rochers roses

Achetez
vos billets
en ligne !



BREIZHGO

Le réseau de transport public 100 % Bretagne



Vedettes de
Bréhat

Tél. 02 96 55 79 50 · www.vedettesdebrehat.com